

Copyright is owned by the Author of the thesis. Permission is given for a copy to be downloaded by an individual for the purpose of research and private study only. The thesis may not be reproduced elsewhere without the permission of the Author.

# NGĀ MAHI TINIHANGA A MĀUI:

A tikanga Māori approach to the literacies of Māui the trickster

He mahere rautaki whakaako tēnei mā te kaiako mō te whānau  
e noho pōkaikaha nei i raro i te maru o te Ara Poutama Aotearoa

He tuhinga whakapae hei whakatutuki i ngā tikanga  
o Te Tohu Paerua

Te Pūtahi-ā-Toi

Te Kunenga ki Pūrehuroa  
Massey University,  
Te Papaioea, Aotearoa.

Lee Johnson

2020

## He Kupu Whakataki

*‘Puna, puna  
Puna mai mua nā  
Puna mai roto nā  
Ko Māui Tikitiki a Taranga  
Ko koe, kia tūria e koe  
Pepenu te maro  
Hou-taiki mua o te maro  
Hou-taiki roto o te maro  
Tēnā te pō, ka whiwhi  
Tēnā te pō, ka tata  
Tēnā te pō, te pō hira atu nā  
Auē ngaro, he ngaro taki tawhito e<sup>1</sup>’*

Ko ētehi o ngā āhuatanga nui ki a au i roto o te karakia nei, ko tōna reo, ko tōna tikanga, ko tōna whakapapa, ko tōna wairua, ko tōna tapu me tōna rangatiratanga. He kōrero tuku iho hei whakataki ake i te mauri o te tuhinga whakapae nei, e whakamahia ana hei whakaoioi i ngā taringa morimori, hei whakangāueue hoki i te hirikapo kia tae atu ai ki te taumata e tika ana. Ka mutu, kia tūtakarerewa tātou, otirā, kia whakamātaki tātou i te tikanga o roto i ngā kōrero. Waihoki rā, me mau tonu ki ngā tohutohu me ngā kōrero o te tūpuna rongonui, o Māui me ōna māiatanga ki te ao mārama. He kaupapa tōtika tēnei e noho pūmau ana ki te whatumanawa, kia whītikiria ngā whiri-rino, papa, mekameka, tuapuku, rauru, iwi-tuna, raukatauri, pekapeka me taurakeke<sup>2</sup> o ngā taura a Māui<sup>3</sup> ki te pito o te uruora<sup>4</sup> o tōku whare kōrero. Katoa, katoa ngā iho o te rangahau nei ka tuku atu kia rere ki aku tauira tinihanga, nukurau, hanariki, hīanga o mua hei akiaki, hei puea i te tangata, hei kī taurangi mā rātou, kia whakataukītia ake nei ‘Ko au ko Māui, ko Māui ko au’.

---

<sup>1</sup> He karakia whakakāhahu maro nā te toa. He karakia i tīkina rā i runga anō i te whakaaro, kia kotahi atu au ki te kaupapa, ā, kia mau ki ngā kōrero tuku iho a tūnohunu mā. Āpiti atu, i kite au i tēnei karakia i roto i te pukapuka o (John White, 1887).

<sup>2</sup> He momo whiri katoa ēnei nā te whare pora a Hineteiwaiwa (Erenora Puketapu-Hetet, 2000).

<sup>3</sup> Ko ngā ingoa o ngā taura harakeke e mau nei i a Tamanuiterā ‘taura nui, taura roa, taura kaha, taura toa, taura here’.

<sup>4</sup> He kupu whakarite tēnei mō te poutokomanawa o te whare (Heemi Te Peeti, 2018).

## He Whakarāpopoto

I te tau 2019, i whakaputaina te mahere rautaki o te Ara Poutama Aotearoa, arā, ko Hōkai Rangi<sup>5</sup> e mea ana;

*“kei te aro atu te karauna ki tā rātou haepapa matua kia hanga i tētehi rautaki hou ki te whakaheke i ngā tatauranga, i te tokomaha o ngāi māori i roto i ngā whare herehere, i runga anō hoki i ngā whiu me ngā tonu hāpori puta noa i Aotearoa. Nā ngā whānau, hapū, iwi, hāpori whānui te kōrero, kāore te pūnaha o te Ara Poutama i te āwhina i ō tātou tāne, i ō tātou wāhine, i ō tātou rangatahi, i ō tātou whānau anō hoki me panoni, ā, me panoni ināia tonu nei”*  
(Ara Poutama Aotearoa, 2019, wh. 1).

I a au e mahi ana i te whare herehere o Remutaka, i whakaaro au ki te tokomaha o aku tauira me ō rātou pūkenga auaha ki tēnei ao. Nōku te māringanui i whai wāhi au ki te wāhanga tuatahi, arā, ki Te Waharoa<sup>6</sup>. He kaupapa hua nui tēnei mō ngā tama toa o Te Whare Whakaahuru. Āpiti atu, he kaupapa hei whakaora i te reo me ngā tikanga Māori, he kaupapa hei whakaara ake i ngā poupou kōrero o Te Whare Tapa Whā (Durie, 1998), he kaupapa hei whakawhanake i te ahurea Māori. Ka mutu, he kaupapa anō hoki hei whakaohoho i te tuakiri o te tangata. Mā te wānanga tahi ka rongu au i te hiakai o ngā tauira ki tēnei mea te ako me te mātauranga. Mā te kōrero tahi ka angitu te titiro ki te huarahi ako o tēnā tauira, o tēnā tauira. Mā te mahi tahi ka puāwai ko te reo matatini me te reo pāngarau mā roto mai i te tikanga Māori.

Mā te tikanga Māori e whakawhānui te tirohanga Māori, ā, e whakapuaki te kōrero “ki te whakaaro Māori koe ka kite koe i te māramatanga<sup>7</sup>”. Āpiti atu, ki te kuhu atu te tauira ki ēnei tūmomo āhuatanga o te Māori, ka rongu rātou i te wairua me te hōhonutanga o te whakaaro ki tā te Māori titiro ki te ao. Ko ēnei kaupapa te huarahi ki te ora hei whakaako i ngā momo reo pērā i te reo matatini me te reo pāngarau ā te Pākehā ki ngā tauira. I te mutunga iho, ka whakahokia anō te mana me te tino rangatiratanga ki a rātou, kia eke ai ngā tauira ki te pae o angitu.

---

<sup>5</sup> Nā te Minita Ara Poutama, nā Hon Kelvin Davis tēnei kōrero i whakataki mō te kaupapa o Hōkai Rangi. [www.corrections.govt.nz/resources/strategic\\_reports/corrections\\_strategic\\_plans/hkai\\_rangi](http://www.corrections.govt.nz/resources/strategic_reports/corrections_strategic_plans/hkai_rangi)

<sup>6</sup> Nā Te Wānanga o Aotearoa me Ara Poutama Aotearoa i whakahaere tēnei kaupapa ki rō whare herehere.

<sup>7</sup> Nā tākuta Wayne Ngata te kōrero nei mō te wānanga o Te Rāwheoro (Te Rūnanga o Ngāti Porou, 2014).

## He Whakamānawa

*‘Nei au te pupuri i ngā tini mahara e  
Taka ko roto nei, ka māwherangi auē  
Pā mai ki ahau whakahiangongo ai e  
Mō aku mate tau tini he aroha nei auē<sup>8</sup>’*

Kua tāpiri atu tēnei waiata tangi ki a rātou mā kua riro ki te waro, ki te pahore o Rehua<sup>9</sup>, ka oti atu i ngā tau, i ngā marama, i ngā wiki, i ngā rā kua hori ake nei. E kore e whakairi nei i ngā ingoa o runga kei mahue tētehi rangatira. Erangi, e heke ko roimata, ko hūpē kia ea ai ngā mate tuatini o te kotahitanga o ngā iwi e toru o Te Au ki te Tonga. Nō reira, kei ngā manu kāeaea i te rangi<sup>10</sup>, haere atu rā koutou ki te pito whakararo o te hutinga a Māui<sup>11</sup>, hoki atu ki Hawaiki-tawhito nui i te pō, whakangaro atu rā. Te tira mātai pō ki a rātou, te tira mātai ao ki a tātou. Tīhei Tū Paiahahā!

He mihi nō ngā tauwharewharenga o te ngākau ki a Hone Morris rāua ko Margaret Forster. Nā rāua au i tohutohu, i akiaki, i kipakipa i roto i ngā tau, kia tae atu tēnei rangahau ki te pae o whakaoti, e kore te puna aroha e mimiti. Tū mārakerake mai te whare wānanga o Te Kunenga ki Pūrehuroa, ā, tae atu ki Te Pūtahi-a-Toi, tēnei au pia, au tāura, au tauira, e tū whakaiti nei. Tēnei ka mihi.

Tokomaha ngā tāngata e tika ana me whai wāhi au ki te tuku i ngā mihi. Tērā pea, kāore i te nuinga e mōhio ana i whai wāhi ngā whakaaro ki tēnei tuhinga whakapae. He mihi ka tika ki ngā kaitūhono, koro Tamati Kaiwai, pāpā Anaru (Tipua) Reedy, pāpā Danny Makamaka, Tawhiti Kunaiti, Frank Topia, Cathy Curtis. Nā rātou au e ngaki ana i te māra o whakaaro nui. Wānanga atu, wānanga mai. Tēnā koutou, nā te ngākau iti e.

Mokori anō ka rere ngā mihi ki te whare kōrero o Reanga Reo. Kei ōku tuākana, kei te tuahine, e tika ana ‘he Reanga hou, he Reanga reo’ me hōake tātou.

---

<sup>8</sup> Nā Te Pikikōtuku Kereama i tito tēnei waiata. He mōteatea, hei poroporoaki i ngā mate tārūrū nui o te ao Māori. He waiata akiaki anō tēnei kia koke te hunga rangatahi ki te whai i te reo me ōna tikanga Māori.

<sup>9</sup> He kupu anō mō te equinox (Te Aka, 2019)

<sup>10</sup> Nā Māui i huri i tōna āhua kia rite ki te manu arorangi nei. I tae atu a Māui ki ōna rahinga i te Toihuarewa mā te Takarangi.

<sup>11</sup> He mihi ki te hunga mate, kia haere tika tonu ki te hiku o te ika a Māui (Te Aka, 2019).

He mihi tēnei ki ngā kaimahi o Te Wānanga o Aotearoa (TWOA) me ōku kaiako o mua. Nā rātou i whakatō te mauri o te whare kōrero, nā rātou anō i whakaako ki au ngā āhuatanga katoa o ngā akoranga rangatira i roto i ngā tau. Ko te whāinga pea kua puta tēnei kaiāwhina i te rua kūmara. Tēnei ka mihi.

Kei tōku whānau, kei te whānau whānui, kei ōku hoa, nei rā te mihi matakuihui ki a koutou e whai wāhi mai ki te tautoko, ki te are taringa mai, ki te whakawhiti kōrero, ki te whakahōhā i au, kāore e ārikarika ngā mihi ki a koutou.

Kei taku tama purotu, kei taku tamāhine purotu, kei taku wahine purotu, ā, he whānau purotu rawa atu rā koutou. Kua oti i a pāpā te mahi nui mō tēnei wā. Hurō! Tīkina te pōro! Me haere tahi tātou ki waho, tākaro ai. E tika ana, ko tō koutou manawa, ko tōku manawa!

Ko ngā hua katoa o tēnei rangahau ka tuku atu ki ngā tama toa o Te Whare Whakaahuru. Nā rātou i whakatakoto te mānuka e hia kē ngā tau ki muri. Anei rā, kua oti i au tēnei kī taurangi te whakatutuki. He mihi tēnei ki te whare, erangi, ehara i te mea nā koutou tērā whare tūturu e kao. Hoki atu rā koutou ki ō koutou pūtaketake ake, ki ō koutou marae, ki tō whānau me tō haporī. Kei a koutou te tikanga, kei a koutou hoki te rongoā me ko Māui kei te pae.

Hei whakakapi ake i ngā kōrero, ka waiho anō tētehi paku whakaaro ki a rātou mā kua riro ki te pō. Kāti au i konei.

*Ko te kokonga whare e kitea, ko te kokonga ngākau e kore e kitea.*

## **He Kupu Whakamārama**

E te kaupānui, kua waihotia ngā kōrero a te hunga nā rātou ake i waihanga ngā tuhinga kia noho matua tonu ai te horopaki. Nō reira, mehemea karekau he tohutō i ā rātou kupu, ā, kua waihotia kia rite tonu ki tā rātou i tuhi ai.

## **He Rārangi Kaupapa**

<b>He Kupu Whakataki.....</b>	<b>i</b>
<b>He Whakarāpopoto.....</b>	<b>ii</b>
<b>He Whakamānawa .....</b>	<b>iii-iv</b>
<b>He Kupu Whakamārama .....</b>	<b>iv</b>
<b>He Rārangi Kaupapa .....</b>	<b>v-ix</b>
<b>He Rārangi Whakapapa .....</b>	<b>x</b>
<b>He Rārangi Whakaahua .....</b>	<b>x</b>

## **Upoko Tuatahi**

<b>Te Matau a Māui: Ko Ngā Pou Kōrero .....</b>	<b>1</b>
1.1 Ko Te Whakapapa.....	1-2
1.2 Ko Māui .....	2-7
1.3 Ko Kupe .....	8-9
1.4 Ko Toi rāua ko Whātonga.....	9-11
1.5 Porirua.....	11
1.5.1 Ko Toa Rangatira.....	12-13
1.5.2 Ko Ngāti Toa Rangatira.....	13
1.5.3 Ko Ngā Hekenga ki te Tonga .....	13
1.5.4 Ko Te Rauparaha .....	14-15
1.6 Ko Te Marae .....	15
1.6.1 Ko Maraeroa Marae .....	16-18
1.6.2 Ko Te Kōhanga Reo o Maraeroa .....	18-20
1.7 Te Whare Wānanga.....	20-21
1.7.1 Te Tūranga Whai Mana o Ngā Wānanga .....	21

1.7.2 Te Wānanga o Aotearoa (TWOA).....	21-23
1.7.3 Te Anga o Te Ako Wānanga .....	23
1.7.4 Ko Te Ako Whakatere .....	23-24
1.7.5 Ko Te Ara Reo Māori .....	24
1.8 Te Whare Whakaahuru .....	25
1.8.1 Ko Ngā Whakaritenga Kaupapa Whānui.....	25
1.8.2 Te Waharoa.....	26
1.9 He Kupu Whakakapi .....	27

## **Upoko Tuarua**

<b>Māui Mua: He Arotakenga Tuhituhi.....</b>	<b>28</b>
2.1 Ko Te Ara Rangahau.....	28
2.2 Te Whakatakoto .....	29
2.3 Ko Te Urupounamu.....	29
2.4 Tikanga.....	29
2.4.1 Tika .....	30
2.4.2 -nga .....	30-31
2.4.3 Tikanga me ngā kaupapa maha.....	31-32
2.4.4 Tikanga me Te Reo Māori .....	33
2.5 Ko Te Reo Matatini me Te Reo Pāngarau .....	33-34
2.5.1 Ko Te Reo Matatini .....	34-36
2.5.2 Ko Te Reo Matatini Māori .....	36
2.5.3 Ko Te Reo Māori me te tuakiri o te tangata .....	37
2.5.4 Ko Te Reo Kapa Haka .....	37-38
2.6 He Kupu Whakakapi .....	38



## **Upoko Tuatoru**

<b>Māui Pae: Te Kaupapa Rangahau .....</b>	<b>39</b>
3.1 Te Kaupapa Rangahau me te Māori.....	40
3.2 Tikanga Raupapa Māori.....	40
3.3 Tikanga Mātāpono .....	40
3.3.1 Manaakitanga.....	41
3.3.2 Whanaungatanga.....	41
3.3.3 Kanohi ki te kanohi.....	41
3.4 Tikanga Whakawhanaungatanga .....	42
3.5 Kohikohinga Hōtuku.....	42-44
3.6 Ngā Urupounamu .....	44
3.7 Tātaritanga Hōtuku.....	44
3.8 Tikanga Matatika .....	45
3.9 He Kupu Whakakapi .....	45

## **Upoko Tuawhā**

<b>Māui Roto: Ko Ngā Putanga.....</b>	<b>46</b>
4.1 Ko Ngā Kaupapa Kōrero.....	46-47
4.1.1 Kaupapa Ako .....	47-48
4.1.2 Te Whare Tirohanga Māori .....	49
4.1.3 Te Reo Māori me ngā Tikanga Māori .....	50
4.1.4 Whakapapa .....	51
4.1.5 He Mahi Tahi.....	51-52
4.1.6 Te Reo Matatini me Te Reo Pāngarau.....	52-53
4.1.7 Te Tuakiri o te Tangata.....	53-54

4.1.8 Te Angitu o te Tauira.....	54-55
4.2 Kupu Whakakapi.....	55

## **Upoko Tuarima**

<b>Māui Taha: He Whakawhitinga Kōrero.....</b>	<b>56</b>
5.1 Kaupapa Ako.....	56
5.2 Te Whare Tirohanga Māori.....	57-58
5.3 Te Reo Māori me ngā Tikanga Māori.....	59
5.4 Whakapapa.....	59-60
5.5 He Mahi Tahi .....	60
5.6 Te Reo Matatini me Te Reo Pāngarau .....	60-61
5.7 Te Tuakiri o te Tangata.....	61
5.8 Te Angitu o te Tauira .....	62
5.9 Ko Ngā Whakatau .....	62-63
5.10 Kupu Whakakapi.....	63

## **Upoko Tuaono**

<b>Māui Tikitiki: He Whakarāpopoto .....</b>	<b>64</b>
6.1 Upoko Tuatahi - Te Matau a Māui.....	64
6.2 Upoko Tuarua - Māui Mua .....	64-65
6.3 Upoko Tuatoru - Māui Pae.....	65
6.4 Upoko Tuawhā - Māui Roto .....	65
6.5 Upoko Tuarima - Māui Taha .....	65
6.6 Upoko Tuaono - Māui Tikitiki.....	66
6.7 He Kupu Whakahau .....	66
6.8 Ara mai anō he kaupapa rangahau .....	66-67

6.9 Kupu Whakamutunga.....	67
----------------------------	----

## **Ngā Kāhui Rauemi**

<b>He Rārangi Tohutoro.....</b>	<b>68-74</b>
---------------------------------	--------------

<b>Te Hunga i Uiuitia.....</b>	<b>75</b>
--------------------------------	-----------

<b>Kōrero ā-waha.....</b>	<b>75</b>
---------------------------	-----------

<b>He Kohinga Kōrero.....</b>	<b>76</b>
-------------------------------	-----------

Haka: Māui Pōtiki .....	76
-------------------------	----

Poi: Māui Pōtiki .....	77
------------------------	----

Waiataata: Māui Pōtiki.....	78
-----------------------------	----

Haka: Te Māiatanga a Māui-Tikitiki .....	79
--	----

Pātere: Tērā a Rangawhenua.....	80
---------------------------------	----

<b>Ngā Āpitihanga.....</b>	<b>81</b>
----------------------------	-----------

Āpitihanga 1: Ko te kaupapa o TWOA.....	81
---	----

Āpitihanga 2: Ko te koromakinga o TWOA.....	81
---	----

Āpitihanga 3: Ko ngā uara o TWOA .....	81
--	----

Āpitihanga 4: Ko ngā takepū o te kaupapa wānanga .....	82
--	----

Āpitihanga 5: Ko ngā huanga o te ako wānanga.....	82
---	----

Āpitihanga 6: He whārangi pārongo .....	83
---	----

Āpitihanga 7: He puka whakaae ā-tuhi .....	84
--	----

Āpitihanga 8: He whārangi matatapu.....	85
---	----

Āpitihanga 9: He whārangi matatapu kaiwhakawhiti ā-tuhi.....	86
--	----

Āpitihanga 10: Hōtaka uiui .....	87
----------------------------------	----

<b>He Kuputaka .....</b>	<b>88-91</b>
--------------------------	--------------

## He Rārangi Whakapapa

<b>Whakapapa 1:</b> <i>Pei Te Hurinui Jones</i> .....	3
<b>Whakapapa 2:</b> <i>Matene Te Whiwhi</i> .....	3
<b>Whakapapa 3:</b> <i>Tawhiti Kunaiti</i> .....	4
<b>Whakapapa 4:</b> <i>Jock McEwen</i> .....	9
<b>Whakapapa 5:</b> <i>Jock McEwen</i> .....	10
<b>Whakapapa 6:</b> <i>Te Ahukaramū Royal</i> .....	12
<b>Whakapapa 7:</b> <i>Te Ahukaramū Royal</i> .....	14

## He Rārangi Whakaahua

<b>Whakaahua 1:</b> <i>Te Ika-a-Māui - Nā Hiwirori Maynard, 2013</i> .....	5
<b>Whakaahua 2:</b> <i>Māui Tikitiki, Maraeroa Marae - Nā Tyrone Gardiner, 2020</i> .....	7
<b>Whakaahua 3:</b> <i>Te Matau a Māui, Takapūwāhia Marae - Nā Tyrone Gardiner, 2020</i> .....	15
<b>Whakaahua 4:</b> <i>Te Ūkaipō Hiato, Maraeroa Marae - Nā Tyrone Gardiner, 2020</i> .....	18
<b>Whakaahua 5:</b> <i>Te Kōhanga Reo o Maraeroa - Nā Te Whānau Johnson, 1983</i> .....	20
<b>Whakaahua 6:</b> <i>Te Matau-a-Māui - Nā Te Whare Whakaahuru, 2015</i> .....	27
<b>Whakaahua 7:</b> <i>Te Piko o Rauru - Nā Gerome Te Peeti, 2020</i> .....	45
<b>Whakaahua 8:</b> <i>Te Hono ki Hawaiki - Nā Te Papa Tongarewa, 2019</i> .....	55
<b>Whakaahua 9:</b> <i>Tama Tū, Tama Ora - Nā Tamati Kaiwai, 2013</i> .....	58

# Upoko Tuatahi

## Te Matau a Māui: Ko Ngā Pou Kōrero

Ko te upoko e whai ake nei, e pā ana ki ngā pou o tōku whare kōrero. Ahakoa, he maha mārika ngā pou pou o Te Ūkaipō Hiato, e whā ngā pou e whakapuakihia ana. E aro ana ngā pou nei ki ngā tūpuna tōmua, ki a Māui, ki a Kupe, ki a Toi, heke iho ki a Whātonga. Koinei ngā pou i kaha kōrerotia i a mātou e taitamariki ana i te Kōhanga Reo o Maraeroa. He kitenga pou pou, he hokinga mahara ki ngā kōrero i wawara ai i ngā ngutu o ngā rau piopio kua nunumi ki te pō. Nā ngā kaumātua te nuinga o ngā kōrero i tuku mai, i mārama pai mātou ki ngā hononga whakapapa o tēnā pou pou, o tēnā pou pou. Waihoki, e mau tonu ana aua kōrero i ēnei rangi. Koinā au i whakaaro nui ai ki tēnei kaupapa. E kī ana te kōrero, “uia ngā pou o tō whare<sup>12</sup>” (Grace, 2018, wh. 50). Koinei tāku e whai nei.

### 1.1 Ko Te Whakapapa

He whakahirahira te whakapapa hei hanga kōrero, hei poutū kōrero mō tēnei rangahau. He mea nui ā tātou kōrero tuku iho ki a tātou, ki te Māori. Ko tāna, he kawē i ngā whakaaro o te ao tukupū, o te taiao, o ngā poutiriao me ngā rauropi katoa. Mai rānō, mai i te orokohanga o te ao<sup>13</sup>, i mārama kehoheho ō tātou tūpuna ki ngā tātai hekenga mai i te kore, ki te pō, ki te ao mārama<sup>14</sup>. He mea nui te whakapapa, mai i te ira atua, te ira tūpuna, tae noa ki te ira tangata, otirā, ki tēnei whakatupuranga. Hei tā te paetukutuku, ko te tikanga o te kupu whakapapa; “To place in layers, lay one upon another, to recite in proper order (e.g. genealogies, legends, months), recite genealogies” (Te Aka, 2020).

Kei raro nei ngā kupu a Ahorangi Whatarangi Winiata, nāna ēnei rapunga whakaaro me ōna whakamārama mō te hiringa o te whakapapa;

---

<sup>12</sup> He kōrero tēnei e hāngai ana ki a Hinētītama me tōna pāpā i a Tāne.

<sup>13</sup> Nā Matiaha Tiramōrehu te kōrero ‘Kei a te pō te tīmatatanga o te waiatatanga mai a te atua. Ko te Ao, ko te Ao mārama, ko te Ao tū roa’ (Flintoff, 2004, wh. 12).

<sup>14</sup> Nā Pou Temara te kōrero mō te orokohanga o te ao (Te Kawa a Māui, 2003, wh. 1).

*“The ability to ground oneself in something known. ‘Whaka’ is ‘to make as’ and ‘papa’ as the earth or ground. The word whakapapa is a method for understanding the foundation of a Māori worldview” (I roto o Edwards, 2012, wh. 48).*

Ko te tūāpapa o te whakapapa, e hāngai ana ki te hononga ā-wairua, ki te hononga ā-tinana, ki te whanaungatanga, ki te matemate-ā-one, me te mātauranga Māori. E ai ki a Tā Apirana Ngata i roto o Taonui, ko ngā momo whakapapa, “ko te whakamoe, taotahi, tararere, tātū, whakapiri me te tātai hikohiko” (2011). Kei tēnā whakapapa, kei tēnā whakapapa ōna tikanga whakahaere. He mea whakahirahira te whakapapa, i te mea, ka whakaaturia ngā tūhononga o ia whakapaparanga, otirā, te hononga a te tūpuna ki te mokopuna, a te māmā ki te pēpē, a te whānau ki te whānau whānui, a te mātāmua ki te pōtiki, a te tuakana ki te teina me ngā huānga o waenganui. E tautoko ana ngā kōrero o Tākuta Rāwiri Taonui i tēnei whakaaro;

*“Is a taxonomic framework that links all animate and inanimate, known and unknown phenomena in the terrestrial and spiritual worlds. Whakapapa therefore binds all things. It maps relationships so that mythology, legend, history, knowledge, tikanga (custom), philosophies and spiritualities are organised, preserved and transmitted from one generation to the next” (2011).*

Ko tētehi hua anō o te whakapapa ka kitea e tātou, ka āta whakaraupapahia ngā takunetanga o ia reanga. Ka taea e te Māori te whakapapa ki ngā mea katoa o te ao, ki ngā manu, ki ngā ika, ki ngā ngāngara, ki ngā rākau, ngā mea e ora ana i te onepū, ki ngā whetū me ngā maunga. Hei whakatepe, mā reira tātou e kite ai, e rongō ai, e mōhio ai, otirā, e mārama ai ki ngā kōrero o raurangi mā. He uri tātou nō ngā atua Māori, heke iho ki a Māui.

## **1.2 Ko Māui**

He kaupapa nui ngā rangahau mō Māui. He tūpuna rongonui a ia. E ora tonu ngā kōrero a Māui me ōna māiatanga i roto i ngā whakapapa, i ngā kōrero whakaterere waka, i ngā karakia, i ngā kāhui whetū, i ngā mahi whakairo, i ngā mahi tukutuku, i ngā mahi whai<sup>15</sup>, i ngā mahi raranga, i ngā mahi toi, i ngā kōwhaiwhai, i ngā whaikōrero, i ngā whakataukī, i ngā waiata me ngā haka. He maha ōna tātai whakapapa ki tēnā tangata, ki tēnā iwi, ki tēnā waka, ki tēnā whaitua, ki tēnā motu. Nā Pei Te Hurinui Jones tētehi o ngā tātai whakapapa i rārangi mai nei (2013, wh. 143);

---

<sup>15</sup> Ko te ingoa mau roa ko ‘Te whai wawewawe a Māui’.

**Whakapapa 1:** Ranginui rāua ko Papatūānuku ki a Māui

Ranginui = Papatūānuku  
Tāne  
Tū-parara  
Te Koreiti  
Te Ahunga  
Te Aponga  
Te Nga-uere  
Te Ngaokooko  
Te Piere  
Te Matata  
Te Ngawha  
Te Kimihanga  
Te Rangahaunga  
Te Iti  
Te Kore  
Te Kore-te-whiwhia  
Te Kore-i-te-rawea  
Pupuri  
Mau ake  
Te Kā-witiwiti  
Te Kā-teatea  
Te Ra-wai-iho-kura  
Te Kauahi  
Te Hikaia  
Te Ka-atu  
Te Au-ahi  
Hine-kahikomako  
Mahuika  
Taranga  
Māui

E ai ki a Matene Te Whiwhi (I roto o Loader, 2013, wh. 4-6), tekau mā iwa ngā whakapaparanga, atu i a Ruanuku ki ngā mātua o Māui;

**Whakapapa 2:** Hine rāua ko Taranga ki a Māui

Hine = Taranga  
|  
Māui mua - Māui roto - Māui taha - Māui pae - Māui Tikitiki o Taranga

Erangi, hei tā tēnei tātai whakapapa, e mea ana, ko Taranga te pāpā o Māui. E tika ana te kōrero, kei tēnā iwi ōna whakapapa, ā, mā tēnā, mā tēnā anō e tīpako tāna e pai ai. E ai ki a Tawhiti Kunaiti, he uri mātou nō Māui, nō Kupe, nō Hoturoa anō rā (kōrero ā-waha, 2018);

**Whakapapa 3:** Māui ki a Kupe, ki a Hoturoa

Māui  
Taiehu  
Kupe  
Titi-pō  
Moeaha  
Kaitangata  
Hema  
Tāwhaki  
Wahieroa  
Rata  
Taketake  
Taiharuru  
Te Kura-i-monoa = Puhaorangi  
Ohomairangi  
Rua-Muturangi  
Tarāo  
Whaene  
Te Kuu-o-te-poo = Auau-ki-te-Rangi  
Hoturoa

He nui ngā kōrero mō Māui e whaitake ana. Nā te pou whakarae mātauranga, nā Te Ahukaramū Royal ngā whakaaro nei e pā ana ki ngā kōrero tuku iho me ngā hononga o te whakapapa; hei tāna;

*... “stories continue seamlessly one from the other and are joined by the use of whakapapa...Therefore, when one extracts a single story, one has to make a judgement as to the best way in which to sever the story from the fabric of all stories for the whakapapa that connects them together renders them in total as some kind of fabric”* (I roto o Loader, 2013, wh. 119).

Nā runga anō i te mana tiketike o tōna whakapapa, i riro i a Māui te mātauranga kia panoni i tōna āhua ki “te āhua o te kāhu, te kāeaea, te ruru, te kea, te pekapeka, te kioire, te kererū me te noke” (Smith, 1922, wh. 48). Hei tā Ngāpo Wehi, he tohunga tito waiata haka “ko Māui he atua, ko Māui he tangata, ko Māui he tipua, ko Māui he manu, ko Māui he ngāngara hoki” (Haami, 2013, wh. 126). Ina wherawhera whakaaro tātou mō ngā kupu i titoa ai e Ngāpo mō tēnei haka, ka kite tātou i ngā hononga o te ira atua, ki ngā tuākana o te ngahere, otirā, ki te



ira tangata. He haka rongonui tēnei nō Te Tairāwhiti hei whakanui i ngā māiatanga o Māui me ōna tuākana, otirā, kua puta noa ōna rongo ki te motu whānui. Ka mutu, e tautohe ana a Ngāpo ki te iwi Māori me te kī atu “nō Te Tairāwhiti a Māui Pōtiki, tēnā tirohia, kei runga o Hikurangi tōna waka, Nukutaimemeha e takoto ana” (Anō).

**Whakaahua 1:** Te Ika a Māui, Hikurangi, Nukutaimemeha (2013)



I a au e tupu ake ana, i whakapono au, ko Te Waipounamu kē te waka a Māui. E tika ana te koke kōrero, “ko tōu piki amokura nōu, ko tōku piki amokura nōku” (Gillies & Tinirau, 2011, wh. 3). E mea ana te nuinga o ngā kōrero o Māui, he kaiwhakaterere waka ia, he kaihao ika hoki ia. Ko tāku e whakapae nei, ko āna kaupapa katoa he rongonui, anō nei, he tohunga. Nā tōna koroua, nā Tamanuikiterangi ia i āta poipoi ki ngā wheako toiora, ā, nā tōna kuia, nā Murirangawhenua ia i āta whāngai ki ngā mātauranga. Nā tōna pāpā ngā karakia tawhito i tuku ki a ia. I heke mai a Māui i ōna kāwei tohunga. Kua whārikihia tētehi tikanga o te kupu tohunga ki raro nei;

*“Tohunga is derived from the stem 'tohu' which as a verb means signs or manifestation. Tohunga is the gerundive of tohu and means a 'chosen person' or 'appointed one'. The tohunga was a person chosen or appointed by the gods to be their representative and the agent by which they manifested their operations in the natural world by signs of power” (Marsden, 2003).*

He wairua māhirahira nō Māui i pōkai ai ia i te moana uriuri, nā whai anō kua tohua ia hei hautupua ki ngā motu katoa puta noa i Te Moana-nui-a-Kiwa, tatū mai ki Aotearoa. He tama kanewaha a Māui, he kātuarere, he raukeke, he pākiki, he tūmatarau, he mātātoa, he matā kai kutu anō hoki nō te ao tawhito. He rangiwhāwhā rawa ngā mahi a Māui. Kei tēnā iwi ōna kōrero tuahangata, kei tēnā moutere ōna kōrero rongonui. Anei ngā kōrero a te mata kikohā o Te Kawa a Māui, a Peter Addis. Hei tāna;

*“Māui is an ancestral figure known throughout the islands of the Pacific. He is often remembered for his cheeky character, heroic feats and risky adventures. Tales of his exploits connect people right across the region, from the Solomon Islands in the west, to the Caroline Islands in the north and the Tuamotu archipelago in the east” (I roto o Loader, 2013, wh. 117).*

Katoa, katoa, ngā uri o Poronīhia, o Meronīhia me Maikoronīhia, e pupuru tonu ana i ngā kōrero tuku iho mō te tūpuna nei, mō Māui, ā, e tautoko ana a Tākuta Jackie Tuaupiki i ēnei whakapae i roto i tāna tohu kairangi;

*“Kei te rāwhiti i Yap, kei ngā moutere o Caroline, ko Mo-tik-e-tik, kei te Hauāuru, i Mangareva, ko Māui-tikitiki, kei Tonga, ko Māui-atalanga, kei Hawai’i, ko Māui Ki’i ki’i, kei Aotearoa nei, ko Māui-tikitiki-a-Taranga” (2017).*

Āpiti atu ki tēnā ko ngā kōrero a te ringatoi, a Jack Kirifi “in Samoa, his name was Moui or Ti’i-ti’i and in Tokelau his name was Māui-a-Talaga, son of Talaga” (kōrero ā-waha, 2019). Kīhai ki tā Ahorangi Okusitino Mahina kōrero, kei Tonga ko Māui kisikisi tōna ingoa (Kaniva News and Entertainment, 2019). Nō reira, e kitea ana ngā mahi rongonui a Māui i roto i ngā motu o Te Moana-nui-a-Kiwa. Nei au e whakapono nei, e taunaki ana ēnei kōrero tawhito o Poronīhia i ā Māui mahi whakatere waka i Poronīhia. Ka noho tēnei tauira hei tūāpapa mō ngā mahi whakatere waka ki roto i Te Ao Māori.

**Whakaahua 2:** Māui Tikitiki, Maraeroa Marae (2020)



### 1.3 Ko Kupe

He maha ngā kōrero tuku iho i heke mai ki a tātou i te moana uriuri, i Hawaiki. Kei roto i ēnei kōrero ngā whakapapa, ngā karakia, ngā mōteatea, ngā mātauranga hei kawē i ngā tikanga, hei whakararau i aua akoranga me ngā mahara o ō tātou tūpuna. He tūpuna tōmua rawa a Kupe, a Kuperaurukoata<sup>16</sup>. He kaiwhakaterē waka a Kupe, he kaihao ika, he kaitoro whenua hoki pērā i tōna tūpuna rongonui, i a Māui. Nō Hawaiki a Kupe, i ahu mai ia i te moutere o Rā'iatea ki Tahiti. E ai ki te kōrero a te kaiwhakaterē waka, a Anaru Reedy, “I heke mai tātou mai i Hawaiki, koirā te ingoa i ōna wā, koirā, ko te wāhi o ngā moutere o Tawhitinui, Rarotonga, Tongatapu, Hāmoa me ētehi atu” (kōrero ā-waha, 2019). Kei tēnā moutere, kei tēnā uri ōna ake kōrero tuku iho e pā ana ki te hekenga o ngā waka o Te Moana-nui-a-Kiwa. Ko ngā kōrero e whai ake nei, he mea tango i te ranga kaituhi nei, i a Whatahoro i roto o Smith (1913); a Buck (1950); a Biggs & Jones (1995); a Evans (1997); me Royal (2005). I tae tuatahi mai te waewae kai kapua, a Kupe me tōna whānau ki tēnei whenua taurikura o Aotearoa mā runga i tōna waka, i a Te Matahourua. I mua i te hekenga nui o ngā waka, i whakawhiti mai te Māori i Hawaiki ki Hawaiki tautau. E hora iho nei ngā kōrero a Reedy;

*“Me tīmata mai ngā kōrero i Havai'i. Koia ko ngā moutere o Hawaiki roa, o Havai'iloa rānei. I tapaina e ngā uri te ingoa Māui hei ingoa whakamaumahara ki tērā tūpuna rongonui o tātou. Haere tika tonu ki Hawaiki pāmamao, ko ngā uri o Reimatua, ko Rapanui tērā. Hoki mai ki Aotearoa, ko Hawaiki tautau tērā. E kī mai a Māui, nā tō rātou taenga mai tata atu ki Hikurangi maunga ka mea mai rātou he aha te whenua e tautau mai rā i te rangi? ko Aorangi tētehi nā te mea i kite ngā tūpuna i te tihī o Aorangi. Koia e tapa i te ingoa ko Hawaiki tautau, te whenua e tautau mai i te rangi, tō tāua kāinga i te tonga nei” (2019).*

He take nui i whakawhitia e Kupe te Moana Tāpokopoko nei. E ai ki ngā kōrero, i whāia e ia te ara moana, te hekenga o ngā kāhui manu me te ara o Te Mangōroa<sup>17</sup>, ka tatū ki te Tiritiri-o-te-moana ki te patu i te wheke nui o Rua-Muturangi. He mea āta wānanga e Kupe ngā tātai arorangi ki te whakaterē waka. I whakarite a Kupe i a ia anō mō tōna hekenga tūhura mai. Nā tōna koroua, nā Ue-tupuke te mauri o ngā porī i whakatō ki runga i tōna waka, i a Te

---

<sup>16</sup> E mau ana i a Te Arawa waka tēnei ingoa mōna

<sup>17</sup> Ko ngā kāhui whetū; ko Te Matau a Māui me Māhutonga. Nā Anaru Reedy i homai ngā kōrero kāpehu mō te whare o Māhutonga; Rā, Kāinga, Ngōi, Manu, Ngā Rangi, Ngā Reo, Haka 2019

Matahourua. Ko te Maungaroa me Pūwai-kura ngā ingoa o ngā porī e rua<sup>18</sup>. I te wā i tau te waka a Kupe ki waho i te moana, ka mātaitia e tōna hoa wahine, e Hine-te-aparangi ngā ao o te rangi. I puta mai tāna kōrero he ao, he ao. Ko te kupu ao, he kupu anō tēnā mō ngā kapua e tāiri mai ana. Ki te kitea atu ēnei momo kapua, he tohu āhuarangi ēnei kua tata te waka ki te whenua “he whenua e tauria ana e te kohurangi, he whenua mākūkū, e kakara ana te oneone, ko Te Tiritiri-o-te-moana e tau ana” (Biggs & Jones, 1995, wh. 13). E mea ana ngā kōrero i roto i te pukapuka o *Ngā Iwi o Tainui*, i tau mai a Kupe ki tēnei whenua i mua i te rautau 950 (1995, wh. 12). Nā Kupe ngā wāhi o te Upoko o te ika a Māui i taunaha, tae rawa atu ki Te Taihu o te waka a Māui, ki Whanganui me Te Hokianga. Pūrangiaho te kitea, ahakoa ngā tairo a Kupe, i toro ia ki ngā tōpito e whā o te motu nei. He tūpuna rongonui, he tangata pūkenga rau i kōrerotia nuitia i roto i ngā tau. Ka mutu, kua tukuna e ia ngā tohutohu me ngā pūkenga reo matatini Māori ki ōna uri, heke iho ki a Toi.

#### 1.4 Ko Toi rāua ko Whātonga

I roto i ngā whakapapa, ka kitea e tātou te hononga hikahika matua o ngā atua Māori, heke iho ki ngā uri whakatupu. E ai ki te whakapapa i te pukapuka o *Rangitāne*, he mokopuna a Whātonga nā Toi. I moe a Whātonga i a Hotuwaipara ka puta ki waho, ko Tara<sup>19</sup>.

**Whakapapa 4:** Toi ki a Whātonga, ki a Tara

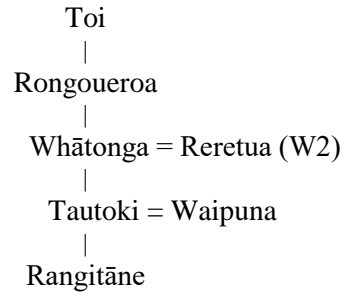
Toi  
|  
Rongoueroa  
|  
Whātonga = Hotuwaipara (W1)  
|  
Tara = Te Umuroimata

<sup>18</sup> Kei Porirua, kei Te Marae o Te Umu Kai o Hau e manaaki nei i te whakaaturanga o Whiti te Rā! The Story of Ngāti Toa Rangatira (Ngāti Toa Rangatira, 2014). Katoa ngā kaupapa o tēnei whakaaturanga e hāngai ana ki ngā whakapapa, ngā hītori me ngā kōrero o te iwi kāinga.

<sup>19</sup> He tamaiti whakapuhi a Taratara-ika, a Taratara-nohu. Ko Tara te tūpuna nui o te iwi o Ngāi Tara. Nā tōna pāpā a Whātonga i tapa te ingoa wāhi rongonui e kīia nei ko Te Whanganui-a-Tara. (Bradley & Kirkpatrick & McKinnon, 1997, wh. 70-71)

Ka tīkina anō e Whātonga te wahine hei punarua māna. Ko Reretua tōna ingoa, mai i taua hononga, ka puta ki waho ko Tautoki. He mokopuna a Rangitāne nā Whātonga (McEwen, 1986, wh. 6).

**Whakapapa 5:** Toi ki a Rangitāne



He maha ngā ingoa o Toi, ā, kei tēnā ingoa ōna pūmanawa. He hokinga mahara ki ngā mahi i oti i a ia, otirā, ki ngā pūmanawa kei roto i a ia. Ko ētehi o ōna ingoa, ko Toi-matua, (McEwen, 1986, wh. 6), ko Toi-te-huatahi, (Biggs & Jones, 1995, wh. 15), ko Toi-te-tuatahi, (Evans, 1997, wh. 191), ko Toi-kairākau, (Harvey, Mead, Ngaropo, & Phillis, 2017, wh. 206). He tohunga whakatere waka a Toi. Ko Te Paepae ki Rarotonga te ingoa o tōna waka. E whai ana au i te kōrero a Tākuta Tuaupiki me tāna kaupapa rangahau e mea ana “nō te hokitanga ake o Kupe ki Hawaiki, ka rikarika ngā iwi o Hawaiki ki ngā whenua i tauria ai e ia kei Tiritiri-o-te-moana e takoto ana” (2017, wh. 80-81). E mau tonu ana ēnei kōrero i ēnei rangi. E ai ki ngā kōrero, i tū tētehi hui whakataetae waka, nā, i eke a Whātonga rāua ko Tūrāhui me ngā kaumoana ki runga i ō rātou waka, e kīia nei, ko Te Wao (Evans, 1997). I te tīmatanga o te whakataetae i kaha whiti mai te rā, roa kau ake, ka pupuhi mai te hau whakarawarawa, ā, i puta te waka ki te moana i Pikopiko-i-whiti<sup>20</sup>. Nāwai rā, i kōtiu rātou i ngā amotai kua riro te waka i te moana whēuriuri. Ka taka te wā, ka puta rātou ki te motu o Rangiātea (Anō). Hei tā Tā Buck i roto i te tuhinga kairangi a Tuaupiki (2017, wh. 81), “ka puta a Toi ki te ara moana mā runga i tōna waka, ki te rapu haere i ana mokopuna”. Te meatanga ake, ka heke whakatetonga a Toi ki Rarotonga, ka rere whakarunga ki Hāmoa, ka tatū ki Rēkohu, ka haere ki Hauraki, ka tau ki Kakahoroa<sup>21</sup>. Nō muri mai, kātahi a Whātonga ka ara ake i tōna waka i a Kurahaupō, ki te whai i te ara tūpuna, i a Toi. (Evans, 1997). He

<sup>20</sup> He kūititanga nō te wāhi o te moana i Hawaiki

<sup>21</sup> Te ingoa tūturu o Whakatāne, ngā uri o Tīwakawaka, Ngāti Ngāinui

maha ngā kāwei whakapapa o tēnā waka, o tēnā waka. He uri tātōu nā ngā tūpuna tōmua, nā Māui, nā Kupe, nā Toi, otirā, nā Whātonga.

## 1.5 Porirua

Ko Porirua, ko Pari-rua<sup>22</sup> rānei, tētehi o ngā wāhi pai kia whakakukū ai ngā mātāwaka ki tēnei whenua. E ai ki ngā kōrero, i ū mai te waka a Kupe ki Komanga-Rautawiri, ā, i tapaina e ia ngā ingoa o Te Awarua-o-Porirua me Te Mana o Kupe ki Aotearoa. He whenua haumako a Porirua i roto i ngā rautau, he wāhi makuru mai i tuawhenua tae atu ki te takutai moana. E ai ki ngā kōrero a te pūkōrero a Hepa Potini, nā tōna kuia te kōrero “ko Parirua kē te whakaahua tika o te wāhi o Porirua. E hāngai ana tēnei kōrero ki te paringa o ngā tai e rua, arā, ko Parirua ki mua, ko Pāuatahanui ki muri. Hei tāna, nā tētehi tuhinga i hē ai te whakatakoto o te kupu. I tuhia hētia te kupu Porirua” (Potini, 2013, wh. 15). Nā, kua tangata whenua kē tērā ingoa o Porirua kei waenganui i ngā whakatupuranga mai i taua wā, ā, haere ake nei. Manohi anō, i whakaputaina e te mātāpunenga, e Kahu Ropata tāna kōrero. Nā Kupe ngā porī e rua i kawē mai ki tēnei muka o te whenua. Ko te kupu porī tētehi kupu tawhito mō te punga o te waka. Ko te tikanga o tēnei mahi, me hari tētehi porī mai i tō whenua papatupu, ā, kia tae atu ki te whenua hou, ka waiho i kōna, hei tohu pouwhenua, hei tohu mana rangatira (kōrero ā-waha, 2019). He tikanga whakatare waka tēnā i heke mai i Hawaiki ki Aotearoa. I ngā rautau o mua, he maha ngā kaitiaki<sup>23</sup> me ngā iwi e noho nei ki Porirua. Ko ngā iwi tōmua ko Ngāi Tara, ko Ngāti Kahungunu, ko Ngāti Ira me Ngāti Mara<sup>24</sup>. Ko te iwi o Ngāti Toa Rangatira e pupuru tonu ana i te ahi kā me te mana whenua. E kī ana te kōrero, ‘Kia tū ai a Ngāti Toa Rangatira; hei iwi Toa, hei iwi Rangatira<sup>25</sup>’.

---

<sup>22</sup> I tīkina mai i te paetukutuku o [www.teara.govt.nz/en/wellington-places/page-13](http://www.teara.govt.nz/en/wellington-places/page-13) ‘the tide sweeping up both reaches’.

<sup>23</sup> Ko ngā tupua me ngā taniwha o te rohe nei, ko Awarua, ko Rereroa, ko Kopa, ko Mumukai, ko Hōkio, ko Whaitere, ko Mutumutu, ko Mangō (Potini, 2013).

<sup>24</sup> I tīkina mai i te tuhinga roa a (Sweeney, 2009, wh. 5). E ai ki ngā kōrero, he hapū a Ngāti Mara nō Tainui Waka.

<sup>25</sup> I tīkina mai i te paetukutuku o [www.ngātitoa.iwi.nz/rūnanga/te-rūnanga-o-toa-rangatira](http://www.ngātitoa.iwi.nz/rūnanga/te-rūnanga-o-toa-rangatira).

### 1.5.1 Ko Toa Rangatira

He uri a Toa Rangatira nō Hoturoa, te kaihautū o runga i te waka o Tainui. Anei tō rāua kāwei whakapapa e rārangi nei;

#### Whakapapa 6: Hoturoa ki a Toa Rangatira

Hoturoa  
|  
Hotuope  
|  
Hotu-mata-pū  
|  
Mōtai-tangata-rau  
|  
Ue-tapu  
|  
Rakamaomao  
|  
Kakati = Kurawakaimua  
|  
Tuhianga  
|  
Poutama  
|  
Mangō  
|  
Kaihamu  
|  
Tū-Te-Urutira  
|  
Tūpāhau  
|  
Korokino  
|  
Toa Rangatira<sup>26</sup> = Parehounuku

He tama whakapuhi a Toa Rangatira nā Korokino. He mea tapa ia ki tēnei ingoa, ki a Toa Rangatira hei whakamihī i a Korokino me ōna pūkenga maha, nōna e ora ana. Ko tētehi o ngā pūkenga nui, ko te raranga i tōna tira. Nā tōna tūpuna koroua, nā Tūpāhau te māiatanga o ngā mahi rangatira i whakatauirā ki a ia i taua wā. He tūpuna rongonui a Toa Rangatira, he tangata mātau, he toki ia ki ngā āhuatanga o te pakanga, ā, he kirikawa ki te mau taiaha. He mātātoa ia i waenganui i tōna iwi ki te rohe o Kāwhia. Ko ōna pūkenga me āna mahi rongonui,

<sup>26</sup> I tīkina mai i te pukapuka o *Kāti au i konei* (Royal, 1994, wh. 17)



ko te whakawhiti kōrero me te whawhai. I tau tika tōna ingoa, arā, te ingoa o Toa Rangatira ki ngā uri whakaheke me te iwi kāinga.

### 1.5.2 Ko Ngāti Toa Rangatira

Nō mua i te tau 1819, i noho te iwi o Ngāti Toa ki Kāwhia moana mai i Aotea ki Huikomako. Ko Ngāti Toa ngā kaitiaki o te ahurei o Tainui waka i taua wā (Deed Of Settlement Of Historical Claims, 2012, wh. 6). He nui ngā rawa o te whenua haumako o Kāwhia. He maha ngā manu i te ngahere, he rahi ngā kai o te moana. E ai ki a Kahu Ropata “tēnei iwi a Ngāti Toa, he iwi keka i roto i te pakanga, kāore e kite i te rā, kāore e kite i te pō, engari ko te toto heke iho ana, ko te whawhai te mahi nui i roto i ērā wā, nō reira pea e puta mai ai te kōrero, ko Ngāti Toa tētehi iwi nāna i whakawhiti mai te rā” (Te Ao Māori News, 2019).

### 1.5.3 Ko Ngā Hekenga ki te Tonga

Nō te tau 1820, i wehe atu a Ngāti Toa, a Ngāti Rārua, a Ngāti Koata me Ngāti Akamapuhia, i Kāwhia ki te tonga (Te Ara, 2006, wh. 186). I ahu whakatetonga a Ngāti Toa mā Taranaki, mā Whanganui me te rohe o Te Rangitīkei. E rua ngā wāhanga o te hekenga nui o Ngāti Toa. Ko te ara ki te rohe o Ngāti Maniapoto, e kīia nei, ko ‘Te Heke Tahutahuahi<sup>27</sup>’, me te ara ki Taranaki, e mōhiotia nei, ko ‘Te Heke Tātaramoa<sup>28</sup>’ (Royal, 1994, wh. 17). Taihoa ā, ka heke ki Manawatū, ki Te Horowhenua, ki Te Upoko o Te Ika me Te Tauihu o Te Waka a Māui, ka tatū ki Porirua, ko ‘Te Hekenga Mai Raro<sup>29</sup>’ (Anō). He nui ngā take i wehe atu a Ngāti Toa i Kāwhia. He take whakapapa, he take tawhito e kore e warewaretia i te wā o te pakanga o Hingakākā<sup>30</sup>. I heke mai te iwi nei ki te rapu whenua hou, ki te kimi pounamu<sup>31</sup> me te tauhokohoko i te muka, i te rākau, i te kai me ngā rākau a te Pākehā. Nā Te Rauparaha, nā Te Peehi Kupe, nā Te Rangihaeata me ngā rangatira o te iwi i kōkiri ngā hekenga nui nei.

---

<sup>27</sup> Nā Ngāti Toa i tahuna ai te ahi ki ngā wāhi whānui o te whenua, hei tohu i te tokomaha o te tira heke. ‘the fire-lighting migration’

<sup>28</sup> He tohu whakamaumahara tēnei ki ngā mahi uaua o te hekenga nui nei. ‘the bramble bush migration’

<sup>29</sup> Te hekenga ki te tonga, ki Te Moana o Raukawa ‘the migration from below’, ie, from the north

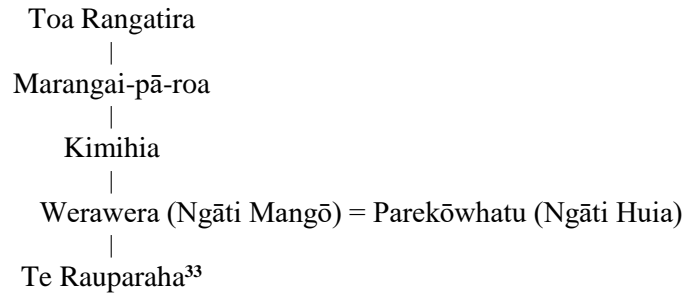
<sup>30</sup> I te nui o ngā rangatira i hinga ki taua pakanga i Te Māngero. He pakanga kei waenga i ngā iwi o Waikato, o Maniapoto ki ngā iwi o Ngāti Toa, Ngāti Raukawa me Ngāti Kauwhata (Biggs & Jones, 1995, wh. 348-357)

<sup>31</sup> Nā Evan Hippolite i whakaputa mai tēnei kōrero i Takapūwāhia Marae (2016)

### 1.5.4 Ko Te Rauparaha

He uri rangatira a Te Rauparaha, nō ngā kāwei o Toa Rangatira, o Ngāti Mangō<sup>32</sup> me Ngāti Huia whānui;

**Whakapapa 7:** Toa Rangatira ki a Te Rauparaha



E ai ki ngā kōrero, i a Te Rauparaha ngā tohu o te taniwha, e ono ngā matimati i tōna waewae mauī (Ngāti Toa Rangatira, 2014). Koia te whakapākanga i karangatia ai ko Māui Pōtiki<sup>34</sup>. Me he rite a Te Rauparaha ki tōna tūpuna, ki a Māui, ā, e tau tika ana, mai i tōna ohinga, he koi te hinengaro, he maruwehi, he toa. Nā Te Rauparaha i hāpai te rākau riri o Hape-ki-tū-ā-rangi<sup>35</sup> me te kōrero rongonui “E koro, haere ki te pō, whanga ai i ngā kōrero huhua mōku” (Royal, 1994, wh. 19). Nā tōna mana rangatira i riro i a ia te wahine nei, a Te Ākau o Tūhourangi me tētehi mere pounamu, arā, ko Amokura. Pakanga mai, pakanga atu i riro i a Te Rauparaha me Ngāti Toa tēnei wāhanga o te ika whenua mai i Ōtaki ki Te Tau Ihu o te waka. Tāwhaitia te heke a ngā tūpuna i tā rātou hīkoitanga i te nuku o te whenua atu i Kāwhia ki Porirua, ki konei whakaritea ai tō rātou kāinga rua. E ai ki tētehi uri “ko Te Hiko te rangatira o Takapūwāhia i taua wā, ā, ko Takapūwāhia te kāinga matua o Ngāti Toa whānui, nā runga i te hopu a Te Rauparaha i tōna pā i Taupō” (Smeaton, 2019). I te tau 1901, i whakatuwheratia te tūpuna whare tuatahi, i tapaina te ingoa hei tohu whakamaumahara ki te tūpuna tōmua, ki a Toa Rangatira. He iwi waiata, he iwi haka, he iwi toa hoki, heke ki ngā uri a Te Rauparaha. Mai, mai i noho mai rātou ki te rohe nei o Porirua, ki Te Upoko o te Ika,

<sup>32</sup> He tūpuna, he ingoa anō mō te iwi o Ngāti Toa, E kīia nei ko Mangō Taringa Tahī

<sup>33</sup> I tīkina mai i te pukapuka o *Kāti au i konei* (Royal, 1994, wh. 50)

<sup>34</sup> Nā ngā mātua o Te Rauparaha i tapa tērā ingoa mōna (Royal, 1994, wh. 51)

<sup>35</sup> He ariki nō Ngāti Huia (Royal, 1994, wh.19)

ki Kāpiti me Te Tau Ihu o te waka hei poutiaki i ngā kōrero me ngā whakapapa o te whenua, me ō rātou kāwei whakapapa rangatira.

**Whakaahua 3:** Te Matau a Māui, Takapūwāhia Marae (2020)



## 1.6 Ko Te Marae

Ko te marae tō tātou kāinga matua. He tūrangawaewae, he āhuru mōwai, he whakaruruhau, he papa hoki mō te tangata. He wāhi tapu te marae hei tūhonohono ki te ao wairua, hei tuku poroporoaki ki ō tātou tini mate. Āpiti atu, he wāhi huihui hei whakanui, hei wānanga i ngā kaupapa me ngā wawata o te whānau, hapū, iwi, hāpori hoki. Ko te marae tētehi wāhi hei pōwhiri i te manuwhiri, kia whakaputa i ngā whakaaro o te tangata, kia whakatau i ngā take o te wā, kia mōhio ai tātou, i ahu mai tātou i whea, ā, e ahu atu ana tātou ki whea. E ai ki te kākahi whakairoiro, ki a Taiarahia Black, “he wāhi here i te ao o nanahi ki te ao o nāianeī me te āpōpō” (kōrero ā-waha, 2012). Ko te mana o te iwi ko te marae, ko te mana o te marae ko ngā kōrero, kei tēnā marae ōna kōrero, kei tēnā marae ōna tikanga, kei tēnā marae ōna whakapapa, kei tēnā marae ōna mana whakahaere. Ko Maraeroa he marae mō ngā iwi katoa o ngā hau e whā.

### 1.6.1 Ko Maraeroa Marae

I whakatūria te marae o Maraeroa mō ngā tāngata i urutomo mai ki te rohe o Porirua i roto i Te Whanganui-a-Tara. Ko te puāwaitanga tēnei o ngā moemoeā me ngā whakaaro rangatira o ngā kaumātua me ētehi tāngata o Te Moana-nui-a-Kiwa, te hapori whānui, te komiti raihana o te rohe o Porirua, te kaunihera o Porirua me ngā mema o Te Rōpū Wāhine Māori Toko i te Ora (Maraeroa Marae Association Inc, 1996). I ahu mai te ingoa o Maraeroa i te waka o Tainui. E ai ki a Alf Pōtaka i te hōtaka o Waka Huia;

*“nā Matenga Baker i tuku kōrero mō tētehi kuia rongonui. E kaha ana ia ki te manaaki manuwhiri ahakoa ko wai, ahakoa nō whea. I rongonui tēnei kuia i te nui o tōna mārā kai hei whāngai i ngā tāngata. I tapaina tērā ingoa a Te Maara roa hei tohu maumahara ki tērā kuia me tōna pūmanawa, ā, ka huri ki te ingoa o Maraeroa, koinā te ingoa e mau ana i te haukāinga” (TVNZ, 1997).*

Nō muri mai i te pakanga tuarua o te ao, ka hūnuku ētehi whānau Māori atu i te whenua tupu ki ngā tāone, pērā i a Porirua. Nā konā, i whai wāhi rātou ki te rapu mahi, ki te kimi whare me te whai mātauranga mō te oranga tonutanga o te whānau. I te tīmatanga o te rautau rua tekau, neke atu i te tekau mā rima ōrau te hunga Māori e noho ana ki taiwhenua. I te mutunga o te rautau rua tekau, i huri kōaro ngā tatauranga. I te tau 1945, i tīmata te hekenga nui mai i taiwhenua ki te tāone. Ko te tikanga o ngā hekenga e pēnei ana, ina te tokomaha o ngā taupori Māori e kore rawa e toitū te whenua kei raro i te mana whakahaere o te iwi Māori (Tatauranga Aotearoa, 2004). Ko te tikanga o te taupori tāone e mea ana;

*“Urban population has been defined as all main urban areas, boroughs, town districts, district communities, communities and townships with populations of 1,000 and over. All data 1926-1976 used 1976 boundaries, while data after 1976 used 2001 boundaries” (Anō).*

I te kautetanga o te tau 2013, i kitea te tirohanga whānui o ngā momo rōpū motuhake e noho ana i Aotearoa. He kohinga kōrero tēnei mō ngā kaupapa maha, arā, ko te taupori, ko te wāhi whānau, ko te mātauranga me te mahi whare. I tere rawa te arero Māori ki te kōrero hahani mō te rerekētanga o te tāone me te whenua i tupu ai rātou. I taua wā tonu, i taki mokemoke noa rātou ki ō rātou marae, ki ngā āhuatanga marae, ki ngā tikanga marae, ki te whanaungatanga hoki. Kīhai hoki rātou i whai wāhi ki te tangi ki ō rātou mate. I te nuinga o

te wā, i whakahokia e te whānau ngā tūpāpaku ki ō rātou whare me ō rātou whenua tupu, erangi, nā te nui o te utu ki te whakahoki i ngā tūpāpaku ki te marae, kāore rawa pea i tutuki te hiahia o ētehi o ngā whānau. Nāwai, nāwai, kua poroporoakitia ngā tūpāpaku ki roto i ngā whare maha, ngā māki me te karāti hoki i Porirua. Ehara i te mea, he āhuatanga hou ki te Māori me ngā tāngata o Te Moana-nui-a-Kiwa, erangi kāore i kitea, i hāhātia e te hāpori whānui o Porirua. I whakatuwheratia e Ngāti Toa Rangatira ngā tatau o te marae o Takapūwāhia mō ngā mate maha o te motu, erangi, kīhai i tutuki i a rātou ngā tangihanga katoa o te rohe. Nā konā, i toko ake te whakaaro, me whakatū hui ngā kaumātua ki te whakawhiti kōrero, me pēwhea e hanga whare ai hei kāinga rua mō ngā taura here tāngata me te hāpori. I te mutunga iho, i whakaae a Ngāti Toa Rangatira ki te tono a ngā kaumātua o te marae o Maraeroa kia whakatū i tētehi marae kāinga mō ngā tāngata katoa o Porirua ki Te Rāwhiti. I muri tata tonu mai, i tīmata ngā mahi ki te whakatū i tētehi ohu whakahaere, tētehi ohu kaumātua, tētehi ohu kohi pūtea me tētehi ohu mahi. He rau ringa i oti ai ngā whakarirā, he rau ringa i tutuki ai te wawata. E whai ake nei ngā kōrero a Alf Pōtaka i runga i te hōtaka o Waka Huia;

*“i te tau 1975, i whakatuwhera tērā whare i muri rā (Ngā Hau e Whā), i te tīmatanga o te tau 1980, ka tīmata mai te hanga i tēnei whare (Te Ūkaipō Hiato), ka tono atu mātou ki te ngā rangatira o Te Tari Māori kia whakawātea mai i ngā tauira kāmura kia haramai rātou ki te hanga i tēnei whare. I te tau 1982, i tīmata mai ngā mahi taonga, ko ngā whakairo me ngā tukutuku” (TVNZ, 1997).*

I te tau 1996, i whakatuwhera anō ngā kūaha o te wharenuui o te Ūkaipō Hiato me te whare kai o Te Maara. I tapaina te ingoa o te Ūkaipō Hiato ki te whare hui hei hokinga mahara ki te kuia rā nāna te māra roa i manaaki. Ko te tikanga o te kupu Ūkaipō, koinā te ingoa wairua i whakatauhia mō te kuia awhi tamariki, ko te kupu Hiato e tohu ana i te whakakao i te tangata i raro i te whakaaro kotahi. Nā Te Ariki nui Te Atairangikaahu me ngā rangatira o te motu te whare i whakatuwhera. Kua whakatau te iwi kāinga me te mana whenua o Ngāti Toa Rangatira kia pupuru tonu i te kawa o te waka o Tainui. Nā ngā tangata o te hāpori ngā mahi whakairo, ngā mahi raranga me ngā mahi toi i waihanga. E kaha ana tēnei marae ki te manaaki i ngā hui tangata ora me ngā hui tangata mate ao pō, pō ao. I ngā tau kua pahure ake, i whakahaerehia ngā hōtaka Māori i runga i te marae, ko te kapa haka o Maraeroa, ko te kura whakairo, ko te whare pora, ko te whare hauora Māori, ko Te Kōhanga Reo, ko te reo Māori (TVNZ, 1997).

**Whakaahua 4:** Te Ūkaipō Hiato, Kupe, Whātonga, Tara, Maraeroa Marae (2020)



### 1.6.2 Ko Te Kōhanga Reo o Maraeroa

E te kaupapa hāro, neke atu i te toru tekau mā whitu tau tēnei manu pīrere<sup>36</sup> e nanao atu ana i te kōhanga ki te ao mārama. Kāti rā, he mihi nō te ngākau ki te iwi nui o te pō, nā rātou tēnei kaupapa i kōkiri, nā rātou anō i whawhai, mō te oranga o te reo me ngā tikanga Māori te take. Nō mātou te māngari kua whai wāhi ngā mokopuna o tēnā kōhanga reo, o tēnā kōhanga reo ki te reo o te marae me te reo o te kāinga kia tupu, kia rea, kia whanake me he rākau. Nā koutou hoki i whakaako manawanui mai, kia ngāwari te reo, kia rere te reo, kia mārama te reo, kia ora hoki te reo. Ko ngā hua i puta mai, ko te mokopuna kōrero Māori. He kitenga whare, he pikinga wairua, he rongohanga kōrero, he koanga ngākau. Anana!

I tupu ake au i raro i te mātotoru o Te Kōhanga Reo o Maraeroa ki Porirua. I te tau 1979, i tīmata mai Te Kōhanga Reo mai i te korekore, ā, he kaupapa nui whakaharahara tēnei ki ngā kāhui kaumātua o taua wā.

E ai ki Te Tāhuhu o te Mātauranga, ko te kaupapa o Te Kōhanga Reo;

*“he kaupapa i moemoeātia, i tipu mai i te hinengaro Māori. Kei ngā Kōhanga Reo tētehi o ngā tino huarahi hei whakaora i te reo Māori kia kore ai e mate. Waihoki,*

<sup>36</sup> I tīkina mai i te paetukutuku o [www.kohanga.ac.nz/te-kaea-plans-underway-for-first-kohanga-reo-alumni/](http://www.kohanga.ac.nz/te-kaea-plans-underway-for-first-kohanga-reo-alumni/)

*kei ngā Kōhanga Reo tētehi o ngā huarahi hei pupuri, hei whakamana i ngā tikanga a Te Ao Māori, ā ngā iwi, me ngā whānau anō hoki” (2017).*

E rere tonu ana ngā kōrero;

*“I te tau 1981, ka waihangatia he kaupapa e Te Tari Māori mō te whakatū i ngā Kōhanga Reo. I te 13 o Āperira, 1982, ka tū Te Kōhanga Reo tuatahi o Pukeatua ki Wainuiomata. Nō muri tata tonu iho, ka tū ngā Kōhanga Reo o Waiwhetū, o Kōkiri Seaview me Maraeroa ki roto o Pōneke. I tū mai hoki Te Kōhanga Reo o Ōrākei ki Ākarana. I te tau tuatahi, 112 ngā kōhanga reo i puāwai mai” (Anō).*

Ko Te Kōhanga Reo, he kaupapa kawē i te reo me te whakaaro Māori, hei whakamana i te reo tūturu o tēnei whenua, hei whakarauora i te reo Māori. Ko Te Kōhanga Reo tētehi wāhi whai tikanga, he wāhi whakawhanake whānau anō hoki. Ko tā te Kōhanga Reo, he whakanui, he poi poi, he akiaki i te mauri o ia mokopuna kia matomato tōna tupu i te ao. Mō te kounga o te reo te take, mō te kounga o te ako te take, mō te mauri ora o te tangata te take. He maha ngā hua o Te Kōhanga Reo, mā Te Kōhanga Reo te reo o ngā mokopuna e whakawhānui ake kia tika, kia rere, kia tangata whenua rawa. Ko tāku e whakapono nei, ko ngā taonga tuku iho, ko ngā mātauranga tuku iho te huarahi kia eke ai tātou katoa ki te pae o mauri ora. He rongoā tō te reo Māori, he rongoā tō te tikanga Māori, kia rangatira te tū, kia māioriori te noho, kia tūtira mai ngā iwi. Ko te mea nui, me whakatō ngā mātua i ngā mātāpono Māori i roto i te kāinga. I ēnei rā kei tēnā pito, kei tēnā muka, kei tēnā whaitua, kei tēnā moutere o te ao ngā Kōhanga Reo e tū whakahīhi ana. Ko Te Kōhanga Reo “te tīmatanga o te tangatanga o te ara mātauranga Māori, ka whai ko te kura, te wharekura me te whare wānanga” (Te Tāhuhu o te Mātauranga, 2017, wh. 6).

**Whakaahua 5:** Te Kōhanga Reo o Maraeroa, ōku kuia, tōku whāea me ōku hoa haere (1983)



### 1.7 Te Whare Wānanga

Ko te whare wānanga o mua tētehi o ngā wāhi hei ako i ngā tini āhuatanga o te ao Māori ki ngā tāngata. E ai ki te kōrero, ko te whare wānanga tētehi wāhi “where practical skills were taught based on strongly held esoteric principles, moral codes, and strict adherence to prescribed rituals” (Hemara, 2000). I whakaakona ngā kāwei whakapapa ki roto i ēnei whare wānanga. He mea pupuru ēnei kāwei whakaheke e ngā tohunga, i mōhiotia ai hei mātanga tātai whakapapa. I whakahaeretia aua akoranga i raro tonu i te toropuku, otirā, i raro i ngā tikanga whakaioio a te Māori (Harrison, 1999). E tautoko a Royal<sup>37</sup> me tāna kōrero;

*“Whare Wānanga are iwi-community centres of higher learning. Although they have undergone much change, they are the oldest continuous education institutions in Aotearoa-New Zealand having existed in this country since soon after the arrival of our ancestors from Polynesia. They were and are an essential institution of our communities and our culture” (2020).*

Ko ngā whenu matua i whiriwhiria ai hei rangaranga i ēnei kete o te wānanga, ko te reo me te mātauranga Māori. Ko te aho here, ko ngā mātāpono Māori. Hei tā te Māori titiro, he tauutuutu te āhua o te wānanga. Ko tā te wānanga, he whakaora anō i te reo me te mātauranga

<sup>37</sup> I tikina mai i te paetukutuku o [www.charles-royal.nz/wānanga/](http://www.charles-royal.nz/wānanga/)



Māori. Ka noho mai aua mea e rua hei pou whirinaki mā tērā atu hei whāngai, hei tautīnei, hei whakawhanake i a rāua anō. He taonga motuhake te wānanga, hei huarahi ako, hei pātaka mātauranga Māori, engari, ka kore e noho tawhiti i te reo me te mātauranga Māori.

### 1.7.1 Te Tūranga Whai Mana o Ngā Wānanga

E ai ki te wāhanga 162(4)(b)(iv) o te Ture Mātauranga (1989), e mea ana;

*“a wānanga is characterised by teaching and research that maintains, advances, and disseminates knowledge and develops intellectual independence, and assists the application of knowledge regarding āhuatanga Māori (Māori tradition) according to tikanga Māori (Māori custom)”* (Waitangi Tribunal, 1999, wh. 11).

Nō reira, ko te tikanga o tēnei ture, he rerekē ngā whare wānanga i ngā kuratini me ngā whare wānanga mātauranga Pākehā. He aha i pēnā ai? Nō te mea, ko ngā āhuatanga Māori te tāhuhu o ngā whare wānanga Māori.

E toru ngā wānanga kei raro i te mana whakahaere o ngā pūtahi mātauranga matua me te Ture Mātauranga. E ai ki ngā kōrero, i whakamanahia te noho a Te Wānanga o Raukawa me Te Wānanga o Aotearoa i raro i te marumaru o ngā Wānanga i te tau 1993, ā, nāwai rā, ka tomo mai a Te Whare Wānanga o Awanuiarangi ki te kāhui Wānanga i te tau 1997 (Waitangi Tribunal, 1999).

### 1.7.2 Te Wānanga o Aotearoa (TWOA)

He kitenga wānanga, he hokinga mahara ki a rātou mā kua riro ki te pō. Nā rātou te kaupapa o Te Wānanga o Aotearoa i whakapau werawera i roto i ngā tau. Huri te tau, huri te tau, ko TWOA, he kaupapa i ahu mai te whāriki<sup>38</sup>, he kaupapa hei kōkiri i ngā āhuatanga o te ao Māori, otirā, he kaupapa whai mana. Ko TWOA kua tū hei whare wānanga mō ngā iwi katoa o Aotearoa. Kati rā, mehemea kia pūioio, kia pāuaua, kia ea ai te kōrero “he takapau mātauranga, he whānau huarewa eeee kōkiri” (TWOA, 2017). E whai ake nei ko ngā tāhuhu kōrero o TWOA;

---

<sup>38</sup> I tikina mai i te pukapuka taumahi o Te Whāriki (TWOA n.d.) ‘to provide a kaupapa-immersed wānanga’

<b>Tau</b>	<b>Ko Ngā Tāhuhu Kōrero</b>
1980	Tokomaha ngā tauira Māori i kuhu atu ki te Waipā Kōkiri Arts Centre. Kāore i te nuinga o rātou ngā tohu mātauranga, kāore hoki i a rātou tētehi raihana.
1983	Nā Rongo Wetere rāua ko Iwi Kohuru (Boy) Mangu te whakaaro kia whakatū i tētehi ‘marae of learning’ hei kāinga rua, hei huarahi anō mā te hunga taiohi, i tūhitia i te kāreti (TWOA, 2012). Ko te nuinga o aua tāngata, he tauira Māori o te kāreti o Te Awamutu. I tāhuri a Rongo mā ki ngā āhuatanga o te ahurea Māori ki te kimi rongoā mō tēnei mate.
1984	Nā Rongo Wetere te whare o Waipā Kōkiri Arts Centre i hanga kia whai wāhi ai ngā tauira kore mahi me ngā tāngata kore tohu mātauranga o te hāpori ki te kaupapa o te whakatū marae. Ko te whāinga matua i taua wā, kia angā whakamua te titiro, kia whai whakaaro rātou, ā, kia kore ai rātou e noho hei hunga kore mahi, hei hunga mauhere rānei.
1985	I whakatuwherahia te marae o Ō-Tāwhao ki te whenua o te kāreti o Te Awamutu. He wāhi hei whakaako i ngā tikanga Māori ki ngā tauira. Ko Ō-Tāwhao te whakatinanatanga o ngā wawata o ētehi mema o te poari me ngā kaiako o te kura tuarua o Te Awamutu, otirā, o te hāpori whānui.
1987	Nā Dr Buck Nin rāua ko Rongo Wetere te whakaaro kia hanga i tētehi whare wānanga hou. I whakapono a Dr Nin “by gaining tertiary status, Aotearoa Institute would earn recognition for its qualifications throughout New Zealand and the world” (Anō).
1989	I panonihia te ingoa o Waipā Kōkiri Arts Centre ki te ingoa o Aotearoa Institute. Mutu kau ana, i whāia e rātou te ara o te private training establishment i raro i te maru o Te Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa.
1993	I whakamanatia te tū a Aotearoa Institute hei whare wānanga. Neke atu i te ono tau kia whakatauria tēnei whakatau e te kawanatanga. Ko te painga o tēnei ture, ko te noho taurite o ngā whare wānanga, ngā kuratini me ngā whare whakaako mātauranga.
1994	I panonihia te ingoa o Aotearoa Institute ki TWOA hei whakahāngai ki te huringa o te wā.

- 2000 I tino puta atu te ihu o TWOA. Tokomaha ngā tauira. Tāria te wā, ā, ko TWOA te wānanga nui rawa atu o te motu.
- 2004 I eke te nama o ngā tauira ki te 66,756.
- 2005 Nā te kāwanatanga te whakaaro kia whakatū i tētehi rōpū kāwanatanga “to help consolidate the organisation and put in place systems and processes more befitting a nationwide institution of this magnitude” (Anō).
- 2008 I oti i te kāwanatanga ngā mahi whakahouhou.

I tēnei wā, kei te anga whakamua a TWOA ki te rautau e heke mai nei. He wānanga pupuru i ngā uara me ngā takepū. He whare wānanga Māori. He wānanga mō te katoa. He wānanga hei whakamahere rautaki, hei whakawhanake i ngā āhuatanga katoa o te ao mārama, hei oranga mō te katoa.

### **1.7.3 Te Anga o Te Ako Wānanga**

Ko te Anga o Te Ako Wānanga<sup>39</sup> te tūāpapa, te whāriki o te kaupapa matua o TWOA. Ko te uho o te Ako Wānanga te takohanga ki te ara mātauranga me ngā wheako ako a ngā tauira me te whakahau anō i ngā kaimahi. E rima ngā kaupapa nui o Te Anga o Te Ako Wānanga (Tirohia ngā āpitihanga 1-5); ko te kaupapa, ko te koromakinga, ko ngā uara o TWOA, ko ngā takepū o Kaupapa Wānanga me ngā huanga o Ako Wānanga. Whakaae katoa ana au ki ēnei kōrero a TWOA, hei whakapūmau i ngā mātāpono o tēnei kaupapa rangahau.

### **1.7.4 Ko Te Ako Whakaterere**

He kaupapa motuhake te Ako Whakaterere ki TWOA. Ko te tikanga ia, kia whakamāmā i te huarahi ako mā te tauira, kia tere ai tana kapo i ngā akoranga. E kīi ana a Rawiri Lewis mō te kaupapa nei “Ako Whakaterere is a philosophy, a way of action and being. In essence it’s about success for our tauira, kaiako and kaimahi” (TWOA, 2013, wh. 31).

E toru ngā whakapae matua;

---

<sup>39</sup> I tīkina mai i te pukapuka taumahi o Te Whāriki (TWOA n.d.) ‘The Ako Wānanga Framework’

- E taea ana e ngā tauira katoa te pae o angitu te eke
- He māmā ki te ako i te reo Māori
- He māmā ake te huarahi ako, mehemea e tau ana te mauri a te tauira

Koinei te rautaki whakaako a ngā kaiako o Te Ara Reo Māori. I rarangahia e au ngā āhuatanga katoa o Ako Whakatere ki roto i tōku akomanga o Te Waharoa ki te whare herehere.

### **1.7.5 Ko Te Ara Reo Māori**

I te tau 2003, i riro i a au tētehi tūranga kaiāwhina i Te Wānanga o Aotearoa ki Porirua. Ko te ingoa o te hōtaka, ko Te Ara Reo Māori. I whakahaeretia e māua ko te kaiako i te taumata reo tuatahi. Mā te hunga, kore nei, iti rānei te reo, tēnei hōtaka. Ko taku nei tino mahi hei āwhina, hei tautoko i te kaiako ki te whakaako i te reo me ngā tikanga Māori, ki te whakahaere i ngā mahi pepa o te akomanga, ngā momo ngohe whakaako i te reo, ngā kēmu tae atu ki te whakatau hinengaro me te whakatau tinana. Āpiti atu, i whai wāhi au ki te āta noho ki te taha o te kaiako ki te ako, ki te whakarongo, ki te titiro, ki te whakawhiti kōrero e pā ana ki te rautaki mahere whakaako. Ko te mahi a ngā kaiako hei whakangungu i te kaiāwhina ki ngā mahi akoako o te kaiako, kia akiaki i ngā tauira ki te whakatutuki i ngā whāinga matua o te akomanga, ā, kia tautoko i te tauira kia puāwai ō rātou pitomata. E waru ngā kōnae ako i te tau, ā, toru tekau mā ono ngā wiki ki te whakatutuki i ngā whāinga o ngā kōnae ako katoa. E hāngai ana ēnei kōnae ako ki ngā whiwhinga me ngā hāora o te akomanga.

#### **Ko ngā whāinga matua o Te Ara Reo Māori;**

- Kia mārama te tauira ki te tūāpapa o ngā rerenga kōrero
- Kia kōrerotia te reo me te whakahua tika i te kupu
- Kia mōhio te tauira ki ngā momo whakahaerenga, wānanga, tikanga, āhuatanga o te Māori
- Kia whai wāhi te tauira kia ngākau titikaha hoki ki ngā momo huihuinga
- I te otinga o tēnei taumata ka āhei te tauira ki te eke ki taumata kē atu

## 1.8 Te Whare Whakaahuru

I te tau 1999, I whakatū Te Whare Tirohanga mō ngā mauhere o te whare herehere o Remutaka<sup>40</sup> ki Whakatiki. Mai rānō, nā ngā kaumātua o te marae o Orongomai me Te Āti Awa e manaaki nei tēnei whare. Ko Te Whare Whakaahuru te ingoa o te whare rā. He wāhi whakahaumarū i te hunga mauhere e hiahia ana ki te whai i te ara tukutuku o Poutama. E ono tekau ngā whare takitahi, ā, e toru ngā wāhanga o te whare, e kīia nei ko Nikau, ko Akerautangi me Kauri. Ko ngā whāinga o Te Whare Whakaahuru e pēnei ana;

- Hei akiaki i te hunga mauhere kia panoni i ōna waiaro me ōna whanonga
- Hei aro atu ki te ngākau pai o te oranga o te tangata
- Hei whakaatu i te whakaute o tētahi ki tētahi
- Hei rapu koe i te aronga o te ora
- Kia whai whakaaro koe ki tō whānau
- Kia whai whakaaro koe ki tōu ake wawata me te ao āpōpō
- Kia puāwai mai ō pitomata me ō pūmanawa nui

### 1.8.1 Ko Ngā Whakaritenga Kaupapa Whānui

E whā ngā whāinga matua o ngā whakaritenga kaupapa whānui (Ara Poutama Aotearoa, 2003, wh. 2) mō ngā whare Tirohanga Māori puta noa i te motu whānui. Kei raro iho nei ngā kōrero;

- reduce inequalities
- reducing re-offending by Māori
- developing effective relationships with local communities and tangata whenua and other providers of quality rehabilitation programmes and reintegrative support
- ensuring a commitment to the government performance expectations for Māori

---

<sup>40</sup> He ingoa tūturu mō ngā pae maunga o te rohe. Nā te tūpuna a Haunui-a-Nanaia te ingoa nei i tapa. I tīkina mai i te paetukutuku o [www.rangitaneeducation.com/the-story-of-haunui-a-nanaia/](http://www.rangitaneeducation.com/the-story-of-haunui-a-nanaia/)

### 1.8.2 Te Waharoa

I te tau 2010, i riro i au te tūranga kaiako ki roto i Te Whare Whakaahuru. Ahakoa kua tupu ake au i raro i te kōhanga reo, he maramara au nō te kaupapa o whakatupuranga rua mano me he kaiako au ki Te Wānanga o Aotearoa, tē mōhio ki ngā āhuetanga o roto i te hīnaki. I tāku pōwhiri, i rongu au i ngā kōrero o te pae tapu, nā te koroua a Tamati Kaiwai e waha ana “if you change one person’s life in here, you will have successfully done your job” (kōrero ā-waha, 2010). Nā konā i hiki te kohu, ā, i tau hoki tōku wairua me te hopo. He maha ngā tūmomo akoranga hei whakamahi ki roto i Te Whare Whakaahuru. Ko ngā akoranga e pēnei ana; te reo Māori me ngā tikanga Māori, whakairo rākau, whakairo kōiwi, kapa haka, raranga, mau taiaha, mahi māra, whakapakari tinana, whare karakia, te reo matatini, me te reo pāngarau, Mauri Tū Pae me Mahi Tahi. Katoa, katoa o ēnei akoranga e hāpai nei i ngā waiaro me ngā tikanga whanonga o te tangata.

Ko te wāhanga ki au, arā, ko Te Waharoa. He kaupapa nui tēnei mā TWOA, mā te Ara Poutama Aotearoa me ngā tama toa o te whare<sup>41</sup>. E rua ngā ara hīkoi, ko te ara ki te reo Māori me te ara ki ngā tikanga Māori. E haere tonu ana ngā kōrero;

*“Te Waharoa provides an introduction to historical events that impacted on Māori customs, traditions and whānau values. Key events include the colonisation of Aotearoa New Zealand, Declaration of Independence, Treaty of Waitangi, New Zealand Land Wars and others. Students who successfully complete Te Waharoa receive an NZQA approved National Certificate in Māori (Te Waharoa)” (TWOA, n.d).*

Ko tāku mahi hei whakatītina i ngā tauira me te whakapakari i ō rātou kiritau, pitomata, pūkenga, tuakiri hoki. Mā te wānanga e whakahauhau i ngā tikanga ahurea, arā, ko te whakaiti, te manaaki, te aroha me te whanaungatanga. Ko tā te mahi o ngā tauira, ko te whakarongo, ko te titiro, ko te whakaaro nui me te whakawhitiwhiti kōrero. He whai pānga anō tāku ki ngā mahi mau rākau, te kapa haka me te tū marae. E whakaponu ana au, mā ēnei tūmomo āhuetanga o te ao Māori e whakawhanake ake i te reo matatini me te reo pāngarau o te ao hurihuri.

---

<sup>41</sup> He ingoa tēnei mō ngā mauhere Māori o Te Whare Whakaahuru.

## 1.9 He Kupu Whakakapi

Kei tēnei upoko e whakataki ake i ngā pou kōrero o tōku whare kōrero. E hāngai ana au ki ngā whakapapa a ngā tūpuna tōmua me te hekenga mai ki Aotearoa nei. I ruku au i ngā hononga o tēnā rangatira, o tēnā rangatira. I whai au i ngā hekenga a Te Rauparaha me kī a Māui Pōtiki ki Te Tonga. Ko ngā tāhuhu kōrero e pā ana ki te rohe o Porirua, te whakatuwheratanga i te whare o Ūkaipō Hiato ki Maraeroa Marae me te Kōhanga Reo. I whakatakoto au i ngā kōrero mō TWOA me ngā mātāpono o Te Whare Whakaahuru ki Remutaka. Ka mutu, koinei te wairua o te whakatakoto i te kaupapa mā te tikanga Māori hei whakawhanake ake i te reo matatini me te reo pāngarau o te ao Pākehā. Me hoake tātou.

**Whakaahua 6:** Te Matau a Māui. Nā Te Whare Whakaahuru i homai (2015).



## **Upoko Tuarua**

### **Māui Mua: He Arotakenga Tuhituhi**

Ko te upoko e whai ake nei, ko te whakatairanga i te pou tarāwaho e hāngai ana ki te kaupapa tikanga Māori. He kaupapa nui tēnei hei toutou i te ahi, hei whai pānga me kore noa e puta mai ai ētehi hua ki te hunga mauhere Māori. Ko te reo Māori, ko te tikanga Māori, ko te reo matatini Māori te tūāpapa mō te whanaketanga o te hunga mauhere Māori kia eke ō rātou tūmanako, wawata, pūkenga, whakaaro hoki. Nā konā, ka taea e rātou ngā mahi o ia rā te whakatutuki. Ko ngā painga katoa kua whakawhiwhia ki a rātou, ka whakahokia ki te whānau, te hāpori ora tika ai.

### **2.1 Ko Te Ara Rangahau**

Ko te nuinga o ngā tuhituhi, ngā kupu matua me ngā rerengā kōrero e hāngai ana ki tēnei kaupapa i ahu mai i ngā rārangi pukapuka ā-rorohiko o Te Kunenga ki Pūrehuroa, i ngā rauemi ipurangi, i ngā whakaakoranga ā-ipurangi, i ngā pukapuka putaputa, i ngā tuhinga whakapae a ētehi atu, i ngā nūpepa, i ngā pukapuka maheni me ngā pukapuka o te whare pukapuka. Ko taku ara rangahau e pēnei ana; i tīpako au i ngā kupu matua, ka patopato mā runga i te putu raraunga, nā konā ka whakawhāiti nei i te tirohanga kia āhei au te ruku hōhonu pērā i te kawau.

Kei roto i tēnei arotakenga tuhituhi, ngā whakaaro me ngā kōrero a ngā kaituhi pērā i a Barlow (1991); Mead (2003); Mulholland & contributors (2006); Benseman & Sutton (2008); Smith (2012); New Zealand Council for Educational Research (2010); Durie (2006); Marsden (2003); NZ Law Commission (2001); Williams (2010); Rāwiri (2016); Matika (2017); Houkamau & Sibley, (2015); Kaumoana (2013); Ngaha (2014); Te Huia (2015); Rewi & Higgins (2015); Te Manatū Whakahiato Ora (2016); Manuela (2017); me Muriwai (2017).



## 2.2 Te Whakatakoto

E toru ngā wāhanga o tēnei arotakenga tuhituhi; Ko te tuatahi, ka wetewete au i te ia o ngā kupu whakahirahira e hāngai pū ana ki tēnei kaupapa. Ko te tuarua, ka ruku au i te hōhonutanga me ngā tikanga o ngā kupu whakahirahira. Ko te tuatoru, ka whakatakoto au i ngā pātai hei matapaki i te kaupapa o te reo matatini me te reo pāngarau, he pānga anō ki te reo matatini Māori. Ko te tuawhā, hei whakatepe, ko ōku whakaaro nui ki tēnei kaupapa.

## 2.3 Ko Te Urupounamu

Ko te urupounamu o te tuhinga whakapae nei, e pēnei ana;

*‘Mā te tikanga Māori hei whakawhanake ake i te reo matatini me te reo pāngarau o te ao Pākehā’*

Koirā te pūtake nui o tēnei kaupapa rangahau, he āta tiro tiro, he āta wetewete, he āta ketuketū he aha tēnei mea te tikanga, te reo matatini, te reo pāngarau, te reo matatini Māori me ngā mahi whakaako. Kia mārama ai tātou, kei whea te wāhi ki ngā tikanga i roto i ngā mahi whakaako. Kāti rā, he kaupapa rangahau tēnei te kōkiri ake nei. Kua tapaina te tuhinga whakapae nei ki te ingoa ‘Ngā mahi tinihanga a Māui’ hei whakamaumahara tonu ki ngā kōrero nui o Māui me ōna pūkenga ahakoa ōna piki me ōna heke. Kei tēnā tangata, kei tēnā whānau, kei tēnā hapū, kei tēnā iwi, kei tēnā moutere ōna ake kōrero.

## 2.4 Tikanga

Ko te kupu tikanga, he kupu whānui i hua whakaritorito mai i te whenua ki te rangi. He maha ōna pakiaka kaurapa. He maha hoki ngā tini horopaki me ngā āhuatanga mō te kupu kotahi hei whakaongaonga i te hinengaro me te ngākau o tēnā whakatupuranga, o tēnā whakatupuranga. Ka mutu, he nui rawa ngā whakamahinga o tēnei kupu nui whakaharahara. Ko tēnei mea te tikanga, he kupu tūhono, ā, e rua ōna wāhanga, ko te *tika* me te *nga*.

### 2.4.1 Tika

Ko te kupu tika: arā noa atu te pāpaku, te hōhonu, te whāiti me te whānui o te aronga nui ki te kupu matua nei. E ai ki te pukapuka, *He Pātaka Kupu* (Te Taura Whiri i te reo Māori, 2008), e mea ana, ko te whakamārama o te kupu tika “e whai ana i te aronga kotahi, kāore e tahuri kē, kāore he piko” (wh. 923). Ka taunaki hoki a Wiremu me tōna whakamārama o te kupu tika “to be straight, direct, keep a direct course, just, fair, right, correct” (Williams, 2010, wh. 416). Waihoki, kua kite anō au i te pae tukutuku o te papa kupu Māori e hāngai tonu ana ki te kupu tika “to be correct, true, upright, accurate, appropriate, lawful, proper, valid” (Te Aka, 2019). Ina, ka huri te kupu tika mai i te tūmahi ki te tūāhua, he rerekē anō ngā whakamahinga me ngā whakamārama ki te “truth, correctness, directness, justice, fairness, righteousness, right” (Anō). Ko te tikanga o te tūmahi “he momo kupu hei tohu i tētehi mahi”. Ko te rerekētanga o te tūmahi me te tūāhua he momo kupu, ā, ka taea te tū hei tūmahi, hei tūmahi hāngū. Mehemea, ka huri te kupu tika mai i te tūāhua ki te kupu pūtohu e mea ana “correctly, directly, fairly, justly, straight - indicates a direct path” (Te Aka, 2019). Ko te tikanga o te kupu pūtohu hei āwhina i tō kōrero kia Māori ake te takoto, ā, he kupu hoki hei paku whakarerekē i te hā o te kupu, arā, he ‘manner particle’, he ‘modifying particle’ (Harlow, 2001, wh. 86-88, 89-94).

Ko tēnei mea, te whakatika, e aro atu ana ki ngā whakamārama “to straighten, correct, acknowledge as right, straighten oneself, stand up raise up, start, set out on a journey, way, path” (Williams, 2010, wh. 417). Ki te tāpirihia te kūmua pūtake *whaka* ki te tūāhua tika, ka huri te tūāhua hei tūmahi, ā, kātahi anō ka āhei ki te whakahāngū i taua kupu rā. I ētehi wā, he huarahi pīroiroi ki te whakatinana i tēnei āhuatanga i roto i ngā momo mahi, i roto hoki i ngā momo hui.

### 2.4.2 -nga

Ko te kupu -nga: koirā ko te kūmuri tūingoa o te kupu tika. Ko te tikanga o te kūmuri tūingoa -nga “he wāhanga kupu, he kūoro rānei ka tāpirihia ki te mutunga o tētehi tumu, ka mau tonu te tino tikanga o te kupu, engari he rerekē te whakamahinga i te rerenga kōrero” (Paekupu,

2019). Nō reira, ki te tāpirihia te kūmuri ingoa -nga, ki te tūāhua tika, ka puta mai tētehi tūingoa. Ka hua mai, ko te kupu tikanga.

### 2.4.3 Tikanga me ngā kaupapa maha

Ko te kupu tikanga: he reo tōna, he reo wairua, he reo whaitake hoki. Ka kawea, ka tukuna ihotia tēnei āhuatanga kia whai wāhi mai ēnei kohinga kōrero me ngā whakaaro o ngā rā o mua, ā mohoa noa nei. E ai ki a Wiremu ko te whakamārama o te kupu tikanga e mea ana, he “rule, plan, method, custom, habit, anything normal or usual, reason, meaning, purport, authority, control, correct, right” (2010, wh. 416-417).

I kite anō au i te whakamārama mā runga i te paetukutuku o *Learnz* i tēnei kupu tikanga “protocols, custom, way” (2019). E rere tonu a rātou kōrero e mea ana “Tikanga makes sure that there is always a lot of food in the ocean and on land. For example, releasing the first catch of the day as a gift to Tangaroa” (Anō). E hāngai ana tēnei kōrero ki ngā tikanga o te moana, hei whakaarotanga ki ngā hononga whakapapa ki a Tangaroa, Hinemoana, Tiki, Maru, Kiwa, a wai ake rānei. E ai ki te kaiwhakaterere waka a Anaru Reedy e mea ana “He tikanga anō tō te waka. He rerekē ngā tikanga o te moana ki ngā tikanga o te whenua. Me titiro whānui ki te taiao, kei reira katoa ōna tohutohu me ngā kōrero whakahaere” (kōrero ā-waha, 2019). Hei tā te toki poutangata, hei tā Mason Durie (2006), e pā ana ki tēnei mea te tikanga;

*“kei tēnā iwi, kei tēnā hapū, ōna ritenga me ōna rerekētanga, erangi, ko te aronga nui o te kupu tikanga, e whaihua ana ki te whakaaro nui mō te tokomaha, engari anō mō te whakaaro o te tokoiti, he mea nui tēnei ki te ahurea Māori me te whakaaro Māori”* (wh. 10).

E tautoko hoki a Makamaka e mea ana “mehemea e tika ana ngā mahi, ka ngā te ngākau o te tangata” (kōrero ā-waha, 2012). Ko te tikanga o te kupu *ngā* i roto i tēnei horopaki, kua ea, kua mākona, kua wanea, kua tutuki, kua ngata te hiahia o te iwi.

He peka anō tō te kupu tikanga e whātoro ana ki te kupu tikanga matatika e kīia nei ko te ethics. He āhuatanga tēnei mō te tika me te āhuatanga o te hē. I tautoko hoki ngā kaikōrero o The Pūtaiora Writing Group (2006), e mea ana ko tēnei mea te tikanga matatika “ethics is

about values, and ethical behaviour reflects values held by people at large. For Māori, ethics is about ‘tikanga’- for tikanga reflects our values, our beliefs and the way we view the world” (wh. 2).

Ko te pūtake o tēnei mea te tikanga e hāngai pū ana ki ngā mahi tika a te whānau, hapū, iwi, hāpori kia tūhonohono ai ngā tāngata ki ēnei whakaaro ki te whakamana hoki i te tangata. Huri te tau, huri te reanga, huri te taiao, huri te whakaaro, ka huri anō te tikanga kia noho taurite ai i roto i ngā horopaki maha.

Ko te kupu tikanga, he kaupapa whakahaere i tētehi mea, hei hāpai, hei whakataki, hei tautoko i tētehi mahi kia tika anō rā taua kaupapa ahakoa te kaupapa. E tika ana te kōrero a te tohunga mātauranga a Hirini Moko Mead (2003), e pā ana ki te tikanga “he kaupapa Māori hei kawē i te takohanga me ngā whanonga whakahaere tikanga ā-iwi”. E noho taurite ana te tikanga kei waenga i te ao Māori, ina ora te tikanga ka ora hoki tātou ki tēnei ao. E ai ki te tohunga, ki a Heemi Te Peeti i ahu mai te kupu tikanga i te whare kōrero a Māui Tikitiki a Taranga “he mea hāngai pū nō te kawa tapu a Māui, tēnā tirohia ōna pūmanawa, kua whakangungua e ia i te pō, i rawekehia i te rā” (kōrero ā-waha, 2018). I puta mai anō tētehi kōrero e pā ana ki te tikanga he mea hanga noa mai te tangata “ki te hapa te tikanga, ka whiua koe e te tangata” (Te Taura Whiri i te reo Māori, 2008). He rerekē te tikanga i te kawa o runga i te marae, he rerekē anō hoki te kawa i te tikanga. Ko tā te NZ Law Commission (2003) whakamārama i te kupu tikanga e whai ake nei “way(s) of doing and thinking held by Māori to be just and correct” (wh. 16). E haere tonu ngā kōrero a Mead (2003) e mea ana, ko te kupu tikanga he kohinga kōrero;

*“hei tūhonohono ki te ao o ngā tūpuna hei tūāpapa mō ngā mātauranga o tuawhakarere me ō rātou mōhiotanga. Ka kite tātou i te rā nei i ngā taonga whakapuaki kia puāwai, kia whakaohoho, kia whakawhanake ake i te ao hurihuri mō ngā uri whakatupu” (wh. 21).*

#### 2.4.4 Tikanga me Te Reo Māori

He puāwai au nō runga i te tikanga o tuawhakarere, ā mohoa noa nei. He nui ake ngā whakamahinga o tēnei kupu nui whakaharahara, heoi, nōku i te kāinga, he ao kotahi te reo me ngā tikanga Māori, koia nei ngā tohu nui ka rongu, ka kite, ka mōhio, ka mahi. Ko te nuinga o ngā tikanga e ako ana au i te kāinga, i te marae, i te mahi, i te kura me ngā hui rangatahi<sup>42</sup>, ā, i whai wāhi au ki ngā kōrero a ngā kaumātua, ngā pakeke, ngā kaiako me ōku tini whanaunga tae atu ki tōku whānau ake. E ai ki ōku pakeke e mea ana rātou he mahi ngātahi te reo Māori me te tikanga Māori, mēnā ka ako koe i te reo Māori me ako hoki koe i ngā tikanga Māori. Ko te hua o tēnei kōrero e aronui ana ki te tirohanga o te ao Māori.

#### 2.5 Ko Te Reo Matatini me Te Reo Pāngarau

Hei whakataki i tēnei wāhanga, ka whakatakotoria e au ētehi pātai hei matapaki mā tātou.

- He aha te reo matatini Māori?
- He aha te reo matatini mā te hunga Māori?
- He aha te tirohanga Māori ki te reo matatini?
- He aha ngā āhuatanga o te reo matatini mā ngā tauira Māori ki waho tonu o te akomanga?
- Me pēwhea e whakahaerehia ai ngā āhuatanga o te reo matatini Māori i roto tonu i te akomanga?
- He aha te rautaki i whakamahia e koe i roto i te akomanga?

Arā noa atu ngā whakamārama o te reo matatini me te reo pāngarau. E ai ki The Oxford English Dictionary, he kupu mahi, he kupu ingoa hoki ngā ariā e rua. Ko te whakamārama o te reo matatini, ko te āhei o te tangata ki te pānui, ki te tuhi hoki (2012). Ko te pūtake o taua kupu, ko te literate. Ko te tikanga o te kupu ‘reo pāngarau’, kia mōhio pū te tangata ki te mahi whika (Anō). I ahu mai taua kupu i te kupu numerous. Erangi, he rangiwhāwhā te toro a te reo matatini, arā, he nui atu i te mahi pānui me te tuhituhi. Kīhai ki te pae tukutuku o Pathways

---

<sup>42</sup> He hui whakarauora reo mō ngā uri o ngā iwi o te kotahitanga o Te Āti Awa, Ngāti Toa Rangatira me Ngāti Raukawa. Ka tū tēnei momo hui ki ngā marae maha o te rohe mai Miria te Kakara ki Whitireia.

Awarua (2019), ko te whakamārama o te reo matatini me te reo pāngarau, ko te reo ā-tuhi me te reo ā-waha, ka whakamahia ia rā i te ao e noho nei te tangata. E hāngai ana tēnei ki te whānuitanga o ōna pūkenga reo ā-waha, ki ōna pūkenga reo ā-tuhi. Waihoki, e hāngai ana tēnei ki tōna mōhiotanga, otirā, ki tōna āheinga ki te whakahāngai i ēnei pūkenga ki tētehi horopaki kia whakatutuki i ngā hiahia maha i roto i tōna ake ao, i te kura me te mahi.

E hāngai ana te reo pāngarau ki te mōhio me te mārama a te tangata ki ngā āhuatanga o te pāngarau, ka mutu, e hāngai ana te reo pāngarau ki te āhei a te tangata ki te whakamahi i te mātauranga pāngarau ki te whakatutuki i ngā tono rerekē i roto i tōna ao, i roto hoki i te kura me te mahi. Kua tuhia tētehi tikanga torowhānui Māori i roto i te pūrongo e kīia nei, ko Te Kāwai Ora: reading the world, reading the word, being the world. Hei tā te pūrongo nei, ko te whakamārama o te kupu reo matatini, ko te “the lifelong journey of building the capacity to read and shape Māori and other worlds” (Māori Adult Literacy Working Party, 2001, wh. 11).

Me mātua mōhio te kaiako ki tēnei mea, te huarahi rautaki whakaako a te tauira;

- Ka whai wāhi atu te tangata ki ngā wāhanga katoa o te pāpori e noho nei ia
- Ko te matatau o te tangata i roto i ngā reo e rua, arā, ko te reo rangatira me te reo Pākehā
- Nāu te rourou, nāku te rourou, ka ora te iwi

### **2.5.1 Ko Te Reo Matatini**

Mehemea ka anga tā tātou titiro ki te reo matatini o te ao tūmatawhānui, arā, o te ao Pākehā, ko ngā kaupapa matua, ko ngā pūkenga whakarongo, ko te aroā, ko ngā pūkenga tuhi, ko te pānui, me te tautohu i ngā tūmomo āhuatanga reo. Ka toko ake te whakaaro, he aha te tirohanga Māori ki tēnei kaupapa? I mua i te hekenga mai o te Pākehā ki Aotearoa, he whānui te titiro a te Māori ki te reo matatini. He marutuna, he matatini hoki te āhua o te reo matatini o te iwi Māori i taua wā (Rāwiri, 2016). E hia kē nei ngā pūkenga reo matatini o ngāi tāua, o te Māori. E ai ki a Rāwiri (2016), koinei ētehi o ngā tino pūkenga reo matatini o te iwi Māori, ko te tātai arorangi, ko te whakatere waka, ko te āta pānui i ngā kōrero o roto i ngā whakairo,

ngā tukutuku me ētehi atu mahi toi, ko te āta pānui i te mahi ā-tinana, ā-kanohi hoki. Ko tā Te Tāhuhu o te Mātauranga he tautoko i taua whakaaro, kei raro iho nei tā rātou i tuhi ai;

*I mua i te taenga mai o te Pākehā, i ā te Māori anō āna ake mahi toi hei whakamārama i ngā kitenga, i ngā rongo me ngā manako o te wairua, o te hinengaro me te tinana. I tipu ake ēnei toi i te wairua, i te hinengaro me ngā wheako o te iwi, mai i ngā wā o mua rā anō ki nāianei (1999<sup>43</sup>).*

Koinei ētehi o ngā tohu o te tangata mātau ki ngā āhuatanga o te reo matatini o te iwi Māori. Ki te aro tātou ki ngā āhuatanga o te reo matatini o te iwi Māori, otirā, ki te ū tātou ki te reo me ngā tikanga Māori, ka pango katoa ō tātou marae tapu, otirā, ō tātou hapori i ngā manu tātaki me ngā manu wheako ata o te iwi. E whakapae ana au, ka heke iho te tokomaha e mauheretia ana. Ā tōna wā, ka eke te kōrero, he mea whaitake, he mea whaimana ngā pūkenga reo matatini o Te Ao Māori. Me pēhea tātou e akiaki ai i ngā uri Māori kia tāhuri ai ki tō rātou ao Māori? Ko tāku e whakapae nei, me rahi ake tā tātou aro ki ngā reo matatini o te ao Māori, mā reira e mōhio ai te tangata ki a ia anō, mā reira e ngāwari ake ai tōna kuhu ki tōna ao Māori, otirā, e rangatira ai tōna tū i te ao hurihuri.

Ka whai pānga te reo matatini ki ngā wāhanga katoa o te ao. He hirahira ēnei momo pūkenga i te mea, mēnā kei a koe ēnei pūkenga, ka mārama pūahoaho koe ki te ao e noho nei koe, ā, ka whai wāhi koe ki te kuhu atu ki tō pāpori. Kei roto i ia tangata ōna ake pūkenga reo matatini, engari, ko ētehi, he matatau, ko ētehi, he tauhou. He whānui ake te toro o te reo matatini Māori i te ao kikokiko nei i te toro o te reo matatini Pākehā. He aho tāngaengae tō te reo matatini Māori e here nei i te tangata ki te ao wairua, ki te taiao anō hoki. He hononga ki te ira tangata, ira tūpuna me te ira atua. He pitomata kua whakatōkia ki roto i te whakapapa o te tangata, he pūmanawa kua tākohatia ki te tangata e ngā atua, he pūmanawa kua āta whakangungua e ngā tūpuna, otirā, kua whakawhanakehia e taua tangata tonu. Ka tukuna ihotia aua pūkenga ki ōna uri. Ko te pātai ia, me pēwhea te tangata e mōhio ai, kua eke rānei ia ki te tihi o angitu? Ko tētehi o ngā kaupapa kua kitea e au i roto i ngā mātātuhī, mā ō pūkenga reo matatini Māori e tohu, āe rānei, kāo rānei, he matatau koe ki te pōkai i te nukuroa o Te Ao Māori (Matika et. al, 2017; Houkamau & Sibley, 2015; Rāwiri, 2016). Koinā te take,

---

<sup>43</sup> Te Tāhuhu o te Mātauranga. (1999). *Ngā Toi. Te Tauākī Marautanga He Tauira*. Te Whanganui ā Tara: Te Pou Taki Kōrero wh. 6.

me whai e tātou ngā huarahi kia whakapakari ai i te reo matatini Māori o tēnā, o tēnā o tātou, hei ara ki anamata, otirā, hei huanui ki te oranga tonutanga o Te reo Māori me ōna tikanga katoa.

### **2.5.2 Ko Te Reo Matatini Māori**

Ki te whakamahi koe i ngā ngohe e whakangungu ana i ngā pūkenga reo matatini Māori, ka whakawhānuitia hoki ō pūkenga reo matatini Pākehā. Engari, ka kore e whakawhānuitia ō pūkenga reo matatini Māori, ki te whakapakari noa iho koe i ō pūkenga reo matatini Pākehā. Nō reira, ko tāku e whakapae nei, ki te whakapakaritia e koe ngā pou o te whare reo matatini Māori, ka ngāwari ake tō tū i te ao Māori me te ao Pākehā, oti anō, ka pai ake ō pūkenga reo matatini Pākehā. Mā konā e turakina ai ngā taupā me ngā tāiro a Kupe e pēhi nei i te pitomata o te tangata. Hei tā te Māori titiro, me whakapakari e koe ngā pūkenga reo matatini kua whakatōkia ki roto i a koe. Mutu kau anō tēnā, ka whai wāhi koe ki te whakawhanake, otirā, ki te toro atu ki pūkenga kē atu. Erangi ia, i roto i tēnei mahi tētehi haepapa nui, arā, ko te tuku ihotanga o ēnei pūkenga reo matatini Māori ki ngā whakareanga o muri ake. Ka whakangungua ngā reanga hou, ā, ka hua mai he reanga reo. He mea tārai ki te toki aronui, he mea whakarākei ki te toki ao mārama.

Ehara i te mea, me rite ōku pūkenga ki āu, mā ēnei rerekētanga e rere pai ai ngā āhuatanga o Te Ao Māori. Mā reira e eke ai te kōrero, ‘ko koe ki tēnā, ko au ki tēnei kīwai o te kete’. Ā-pūkenga reo matatini Māori nei, kei a koe ōu pūkenga, ā, kei au ōku pūkenga, Nō reira, ka hua mai te kōrero, ‘mā pango, mā whero, ka oti te mahi’. Ki te kuhu atu koe ki ngā tataua o Te Ao Māori, ka waia haere koe ki te reo matatini Māori me ōna āhuatanga katoa. Mā konā pea, ka mōhio koe, ko wai koe, i ahu mai koe i whea, ā, e ahu atu ana koe ki whea. Arā, ka tīmata tātou i te kore (ka kitea te pitomata), ka ahu atu ki te pō (ka hua mai te whakaaro), ā, ka puta ki te ao mārama (ko te whakatinanatanga o taua whakaaro)<sup>44</sup>.

---

<sup>44</sup> I tīkina mai i te paetukutuku o [www.youtube.com/watch?v=WVXJ78KOFms](http://www.youtube.com/watch?v=WVXJ78KOFms)



### **2.5.3 Ko Te Reo Māori me te tuakiri o te tangata**

Ka whakaae katoa a Kaumoana (2013), rātou ko Ngaha (2014), ko Te Huia (2015), ko Rewi & Higgins (2015), ko Te Manatū Whakahiato Ora (2016), ko Matika, Manuela, Muriwai, Houkamau, & Sibley (2017), he taura here i waenganui i te reo Māori me te tuakiri Māori. Ka mutu, hei tā rātou, mehemea kua tau tō noho i roto i tō tuakiri Māori, otirā, i roto i tō Ao Māori, ka whai pānga ngā painga ki ngā tahataha katoa o tō orange. E ai ki ētehi, me eke te tangata ki tētehi taumata e kīia ai ia, he Māori. He aha ngā tohu o te tangata Māori? Ko te whakapapa Māori, ko te mōhio ki te mātauranga Māori, ko te mōhio ki te reo Māori me tō mahi i roto i te hāpori whānui. E tautoko ana au i tā Kaumoana (2013) i tuhi ai, ko te tuakiri tētehi āhuatanga e whai pānga ana ki te angitu o te tangata. Ka whakaae hoki au ki tā Kaumoana (2013) kōrero, ka whakamarohitia ake te tuakiri Māori me te āinga o te tangata ki tāna e manako ai, mehemea e tū takotako ana te tangata i runga anō i tōna hononga ki tōna taha Māori.

### **2.5.4 Ko Te Reo Kapa Haka**

E whakapono ana au, ko te kapa haka te waka hei kawē i te reo Māori me ōna tikanga ki anamata. Ko tā te kapa haka, he tiki atu i te ahurea Māori hei orange mō te whānau, hapū, iwi, hāpori whānui, ā, hei rautaki whakatupu hoki i te pitomata o te tangata. I roto i ngā mahi kapa haka, ka whakamahia ngā pūrākau, ngā pakiwaitara, ngā tāhuhu kōrero o ngā iwi maha me ngā kōrero o nāianeī hei whakararau i ngā tohutohu a ngā mātua tūpuna. He mea whakahirahira ēnei taonga, hei whakatītina, hei āta wānanga i ngā hua me ngā kai o roto. Ko ngā pūrākau, ngā pakiwaitara, ngā tāhuhu kōrero o ngā iwi te tūāpapa o te tirohanga Māori ki tōna ao taketake me ngā tikanga tuku iho o mātāpuputu mā. Ko te kapa haka tētehi huarahi hei hāpai i te whakamahinga o te reo Māori me ōna tikanga, kia tangata whenua ai tōna noho i roto i ō tātou hāpori. Ki a au nei, ko te kapa haka tētehi huarahi e pakari ai te tū a te tangata i roto i tana tuakiri Māori. Ko tāku e whakapae nei, ka poutūmārō te tū a te tangata, mehemea ka āta kuhu atu ia ki te ao kapa haka. Mā reira ia e whakatata ake ai ki tōna tuakiri Māori, mā reira hoki ia e mārama ai ki ngā painga o te reo matatini Māori.

Ko tā te mahi kapa haka mahi, he whakaoreore, he whakaaraara rānei i te wairua o te tangata. He maha ngā hua, ngā akoranga rangatira mō tēnei mea te mahi kapa haka hei whakaū, hei whakakaha hoki i te tuakiri o te Māori. Atu i te whakapakari i ngā pūkenga reo me ngā pūkenga tikanga, arā noa atu ngā mātāpono Māori kua whakaakona māoritā mai, ā, ināianei, kua titia ki te ngākau. I ngā wā o te hari, i ngā wā piere nuku, ka whītikiria ki te pou matua o te pono me te tika. Kei roto i ngā waiata ngā whakataukī, ngā whakataukī, ngā tongi, ngā pepeha me ngā hononga whakapapa. Ko te waiata te waka e kawea ana i ngā whakaaro auaha, i ngā kōrero onamata me ngā kōrero a o āianei rangi. Ka whai wāhi te kaitito ki te āta ruku ki te wai o tamaroto, o hinengaro. Ka tukuna te kaihaka kia whakaputa i ōna kare ā-roto pēnei i te hōhā, te riri, te kanokanoā me te pōuri. Mā konā pea e mauru ake ai ngā mahamaha e ngau kino nei i te puku. Ko tā te kaiako o te kapa, he whāngai, he whakaako, he tohatoha, he tātaki i tāna e mōhio ai mā roto i ōna titonga, mā roto i ngā whakawhitinga kōrero, mā roto hoki i te whakatauiratanga o ngā pūmanawa o rātou mā kua riro ki te pō. Ki te tomokia e te tangata te Whare Tapere, kāore e ārikarika ngā painga hei nanaotanga atu māna. Ka whakawhanakehia ōna pūkenga reo Māori, ka whakatinana māoritā e ia ngā tikanga a mātāpuputu mā. Ka āta poipoia ōna pūkenga, ā, hei taua wā tonu, ka āta whakapakarihia ōna ngoikoretanga. Oti anō, ka toka tōna mōhio ki a ia anō, otirā, ki tōna anō tuakiri Māori. Nā whai anō ka māmā ake tōna kuhu ki tōna ao Māori, otirā, ka ngāwari ake hoki tōna tū i te ao Pākehā. Mai, mai, kua noho mātāmua mai ngā mahi kapa haka hei kāinga rua mōku. Ko te ao kapa haka tōku ao. I runga i te papa whakatū waewae kitea ai te ihi, te wehi, te wana, me te mana o ngā tūpuna. Ko ēnei āhuatanga katoa tēnei mea te wairua Māori.

## **2.6 He Kupu Whakakapi**

Kei tēnei upoko hei whakawhānui ake i ngā kupu mōtuhake me ngā whakaaro o ēnei kaupapa. I āta wetewete au i ngā pukapuka me ngā rauemi e hāngai ana ki tēnei kaupapa tikanga. I kuhu atu au ki te ao o ngā kaumātua me o rātou māramatanga ki ēnei kupu. E whai ana au i te ia o ngā kōrero e pā ana ki ngā tikanga motuhake, tikanga reo matatini, tikanga reo pāngarau, tikanga ahurea hei oranga mō te hunga whai tikanga. Āpiti atu, e aro atu au ki ngā kaupapa kōrero o te reo matatini, te reo pāngarau, te reo matatini māori, te reo Māori me te tuakiri o te tangata me te reo o te kapa haka.

## Upoko Tuatoru

### Māui Pae: Te Kaupapa Rangahau

Ko te upoko e whai ake nei, hei torotoro atu ki ngā tauira, koia nei te hāngaitanga o te kaupapa rangahau ki te tikanga Māori. He mea whakaatu tēnei i tētehi āhuatanga kua whakamahia ki te taha o ngā kaitūhono hei whakauruuru atu i ō rātou akoranga. Hei whakatōpū i ēnei tikanga me tāpiri atu te ārahi, te rangahau me te tukanga whakawhanaungatanga. Ka matapakina ngā tikanga matatika hei whakamahi ki te taha o ngā kaiako kua tika nei te whai wheako ki ngā whare herehere, ki ngā whare wānanga ki ngā marae hoki puta noa i te motu.

Ko te tikanga o tēnei kaupapa rangahau e aro atu ana ki ngā whakaaro o ngā kaitūhono. Ko ētehi āhuatanga o te rangahau nei e hāngai ana ki ngā tūmomo rangahau ki te taha o ngā tāngata kua roa kē nei e kōkiri ana, e manaaki ana i ngā mahi o te ao mātauranga Māori. I ngā tau kua taha ake nei, i tōmua te putanga mai o ētehi kaupapa rangahau mō te whanaketanga o te hunga Māori kua mauherea. Heoi, mehemea e hāpaitia ana ngā mahere whakaako nei ka whakawhanake rātou i ō rātou ake whāinga. Ka whakawhanake ai i ngā tatauranga o te reo matatini, o te reo pāngarau mā roto i ngā tikanga Māori. Mā ngā kaupapa kua whārikitia nei, e toko ake ai ngā hua;

- Me whai whakaaro, kia whakakoia ngā kaitūhono ki ngā tikanga ahurea Māori
- Kia Māori te tirohanga, kia Māori hoki te whakaaro
- Kia whai hua ētehi āhuru mōwai mō ngā kaitūhono katoa
- Kia noho hāneanea ngā kaitūhono ki te whakaputa i ō rātou whakaaro ki tēnei kaupapa
- Kia whāngaihia ngā mauhere Māori ki ngā whakaaro auaha hei whakatakoto i te huarahi angitu

### 3.1 Te Kaupapa Rangahau me te Māori

Ka noho tēnei rangahau hei kaupapa taketake Māori. I whānau mai te tikanga o te kaupapa rangahau i Aotearoa, ā, i whai whakaaro mai ko te mātauranga me te tangata (Durie, 1998). Ko te tikanga o te rangahau nei ko te whakahāngai i te ahurea Māori ki te kaupapa rangahau. Ko te tūāpapa o te kaupapa rangahau, ko te tiro tiro i ngā āhuatanga o te ao Māori. E ai ki tā Forster e mea ana;

*“in the area of research on Māori people, in Māori communities or on issues of interest to Māori, Māori knowledge, principles and traditions have been used to develop appropriate research methodologies and processes” (2003).*

### 3.2 Tikanga Raupapa Māori

He aronga mō te tikanga raupapa Māori he whakamana i ngā mahi akoako a te kaiako, he whakawhanake i te hunga mauhere Māori hei whakatutuki i ō rātou wawata. Kia whai wāhi anō ai rātou ki te whakaputa i ō rātou whakaaro e hāngai ana ki ō rātou noho ki tēnei ao. Me whakahoki anō te mana me te tino rangatiratanga ki a rātou.

### 3.3 Tikanga Mātāpono

E rua ngā ara o te tikanga mātāpono e pēnei ana; ko te ara o te tika me te ara o te pono. Ki tā Mead titiro e pā ana ki te tikanga “in order to qualify as tikanga Māori, a ceremony, for example, needs to be correct and true to the principles and values of Māori culture” (2003, wh. 26).

Nō reira, ko te tika me te pono te tūāpapa hei whakauruuru, hei whakahāngai ki tēnei mea te tikanga mātāpono. E ai ki a Mead rāua ko Gallagher i roto i te tuhinga kahurangi a O’Carroll e kōrero ana mō ngā mātāpono e ono, arā, ‘ko te manaakitanga, te whanaungatanga, te mana, te tapu, te noa me te utu’ (2013, wh. 177).

### 3.3.1 Manaakitanga

He maha ngā aronga nui ki tēnei kaupapa tuku iho, arā, ko te manaakitanga. Ki te wāwāhi nei i te kupu manaakitanga e toru ngā kupu motuhake rawa i puta mai, ko mana, ko aki, ko manaaki. He mahi nui te manaaki tangata ahakoa te kaupapa, ahakoa ko wai, tangata iti, tangata rahi rānei. E tautoko ana au ki te kōrero a Tākuta Acushla O’Carroll e whakapuaki ana “manaakitanga principles also include respect and in this context, giving respect to elders is an important value for Māori” (2013, wh. 139). He taonga nui te hunga kaumātua me manaaki rātou ka tika, whakapapa mai, whakapapa kore mai. Ko tēnei mea te manaakitanga, he kaupapa whānui, ā, “he kaupapa ārahi i te tangata me pēwhea tana tiki atu i te kōrero, me kanohi ki te kanohi, me whakamana i te tangata, kia mōhio ai te kaituku e tika ana ngā take o tō haere” (Winiata, 2013, wh. 6). He tikanga mātāpono whakahirahira tēnei hei tūhonohono ai te whanaungatanga o tēnā ki tēna.

### 3.3.2 Whanaungatanga

Ko te whanaungatanga he kaupapa whakanui i ngā torotoronga ā-whakapapa kei waenga i te ira atua, i te ira tangata me te ao. Ko te whānau te kupu matua i roto i tēnei horopaki. He mea whakahirahira te whanaungatanga, hei kōkiri i te whakaaro tahi, i te mahi tahi o te whānau, hei whakaatu anō i ngā wheako hei oranga whānau whānui katoa.

### 3.3.3 Kanohi ki te kanohi

Hei tāpiri atu ki ngā kōrero o runga, he mea whakahirahira te kaupapa o te kanohi ki te kanohi ki tā te Māori. I ētehi wā, kia pai mai hoki te mahi nei ki te whakakanohi, ki te whakakōrero i ētehi kaupapa ahakoa te nui o te kaupapa, te iti rānei. E ai ki a Tākuta Wayne Ngata, ko te tikanga o tēnei āhuatanga o te kanohi ki te kanohi e mea ana;

*“face-to-face communication is a facet of human behaviour. It is indeed a key principal of being and doing as Māori. It allows one to not only see who or what one is communicating with, but also to hear, feel, and smell the relationship” (n.d).*

E tautoko hoki a Tākuta Acushla O’Carroll i roto i tāna tuhinga kahurangi me ana whakaaro e pā ana ki tēnei mātāpono;

*“within Māori cultural tradition there is a strong orientation to the values-based idea that relationships among people flourish and rely on kanohi ki te kanohi interactions in both important and commonplace contexts” (2013, wh. 3).*

### **3.4 Tikanga Whakawhanaungatanga**

Kua tonoa e te kairangahau i ngā kaitūhono nā runga anō i te tikanga o te whakawhanaungatanga. Nō reira, ko te whakawhanaungatanga te mea e tūhonohono ana tātou i a tātou ahakoa ko wai, ahakoa nō whea, ahakoa te kaupapa o te wā. E tautoko hoki a Berryman e mea ana “whakawhanaungatanga reinforces the commitment that members of a whānau have to each other while also reminding them of their responsibilities and obligations to all” (Berryman et al., 2002). Ko te tikanga o te whakawhanaungatanga te take nui i whakakotahitia e au ngā kaitūhono i runga anō i te tūhonohono ā-mahi me ā rātou aronga nui ki tēnei kaupapa. E ai ki tā Mead (2003) e hāngai tonu ana ko te whanaungatanga;

*“Reaches beyond actual whakapapa relationships and includes relationships to people who are not kin but who, through shared experiences, feel and act as kin. Within this type of metaphoric whānau relationship, while one may receive support from the collective, be it whānau or otherwise, there is a responsibility to contribute your support in return”*

### **3.5 Kohikohinga Hōtuku**

I tīmata te kairangahau ki te kohikohi ingoa o ngā tāngata e ngākaunui ana i te ao Māori, i te reo me ngā tikanga Māori, ngā mahi whakaako i te whare herehere, te reo matatini me te reo pāngarau anō hoki. Ko te nuinga o ngā kaitūhono, he kaimahi o mua i TWOA me te whare herehere. Koia rā, ko te ao Māori me te ao mātauranga te take i whakaae mai ngā kaitūhono ki te aro mai ki tēnei kaupapa nui whakaharahara.

I tono atu te kairangahau i tētehi īmēra ki ngā kaitūhono ki te whakarite i te wā pai me te wāhi pai mō ērā hui. Ko ētehi o ngā kaitūhono i whakaaetia kia peka atu ki ō rātou whare, ko

ētehi atu i whakaae hoki kia hui ki ō rātou wāhi mahi. I te mutunga o te rā, nā ngā kaitūhono i tohu ki te kairangahau he aha ngā whakaritenga mō taua hui rā. Mehemea i tū te hui ki te whare o te kaitūhono, nā rātou i pōwhiritia mai, nā rātou te wā i whakarite kia hui tahi, nā rātou hoki te mana whakahaere o te wāhanga tīmatanga o te uiuinga. Ko te wā me te rā pai mō ērā hui, ko ngā rā kei waenganui o te wiki mai te Rāapa tae atu ki te Rāmere i mua i te poupoutanga o te rā. I whakarite te kairangahau kia hui i te tekau karaka i te ata o ngā rā. I te nuinga o te wā, i tae tōmua te kairangahau ki ngā whare o te kaitūhono, kei pōhēhē ngā kaitūhono i te āhua o te kairangahau e rite tonu ki a Māui hīanga e tō mai i te rā. Ka mutu, ko te roanga o ngā hui e whakahaere ana, ko te wāhanga o te kotahi haora tae atu ki te rua haora. He wā pai, he rautaki pai tēnei kia rukuhia te hōhonutanga o te kaupapa. Ko te wiki mua mai i ngā hui, i tuku anō i tētehi īmēra, i tētehi karere ā-waea me te pātuhi ki ngā kaitūhono kia whakaoioi i ō rātou hinengaro.

I mua i ngā hui, i mihi tātou i a tātou. Whai muri mai i te whakatararata, i whakarite ngā kaitūhono te paramanawa kia whakaoti i te āhuatanga o te mihi whakatau. I tāpirihia e te kairangahau ētehi kai anō kia hora te tēpu i te nui o te kai. E whakaponu ana te kairangahau, he mahi whai tikanga tēnei kia hari i ngā kai ki te whare o te kaitūhono hei takoha atu, hei tiaki i te whare kōrero, hei oranga mō te katoa. Ko te kai me te wai te mea hei whakanoa i te tapu. Ka tū ko te whakawhanaungatanga me te hari kōrero, kia hurō, kia ngāwari ai te huarahi i mua i ā tātou hui.

I te tīmatanga o ngā hui, nā te kaitūhono te karakia i taki, i ētehi atu wā, i tonoa e te kaitūhono ki te kairangahau nāna te karakia i tuku hei huaki i te tatau o te whare kōrero. Whai muri mai, ko te mihimihi hei hokinga mahara, hei tuku i te whakaaro nui ki a rātou mā. I te mutunga o te karakia me te mihimihi i whāi wā te kairangahau ki te whakarite i te mīhini hopu kōrero. Ko te tikanga o te hopu kōrero, ka waiho te mīhini ki te taha o te kaitūhono. I te kōrero te kairangahau ki te kaitūhono mēnā kāore e tika ana ki te hopu i ētehi wāhanga o te kōrero me tohu atu kia oti tērā mahi hopu kōrero. I te mutunga o te uiui rā, i tū anō te kairangahau ki te mihi ki ngā kaitūhono me te karakia whakamutu. Whai muri mai, ka kōrero paki anō, ka kai anō, ā, ka wehe atu te kairangahau. Nā te kairangahau te mahi nunui ki te tuhituhi i ngā whakaaro o ngā kaitūhono mā runga rorohiko. Kātahi ka whakahokia ngā kōrero me te tuhituhi ki a rātou. Mēnā he hapa i roto i aua tuhinga rā, mā te kaitūhono e whakatika, e

whakahoki kōrero mai. Mēnā e hiahia ana te kaitūhono ki te tāpiri i tētehi anō kōrero, he pai hoki tērā. Nō te kaitūhono te mana whakahaere o ā rātou kōrero katoa.

### 3.6 Ngā Urupounamu

I tīmata te kairangahau ki te whakaraupapa i ngā momo urupounamu e hāngai pū ana ki te kaupapa hei whakawhiti kōrero, hei wānangananga i ia hui. I whakamahia ai ngā urupounamu hei whakaara ake i ngā matapaki i ia hui. I whakawhanaketia ake ngā urupounamu nei e te kairangahau. I arotaketia ngā uiuinga mātātuhi ka whakaarotia ake ā rātou wheako. Māraakerake ana te kite i te whānuitanga o ngā urupounamu i te arotahi noa i ngā take tautuhi. Ka riakina ngā urupounamu e whai ake nei:

- He aha ngā kōrero tuku iho a te Māori: ko wai a Māui? He aha tōna whakapapa?
- He aha ngā āhuatanga o te ao Māori? ko ngā mātāpono, ko te tikanga Māori?
- He aha te reo matatini, te reo pāngarau me te reo matatini Māori?
- He aha ngā kaupapa whakaako e hāngai ana ki Te Whare Whakaahuru? He aha ngā wawata mō ngā mauhere Māori? He aha ngā mahere rautaki whakaako?

### 3.7 Tātaritanga Hōtuku

I whai wāhi te rangahau nei ki te tikanga o te tātari ā-ariā hei kōkiri i te tātaritanga hōtuku i ngā tuhinga me ngā kōrero a ngā kaitūhono. Nā te kairangahau i tātari, i whakamātau ngā kōrero ariā kia kite ai i te hōhonutanga, i te whānuitanga me te aronga o ngā tūmomo kaupapa. He wāhanga anō kia hua mai ngā whakaaro o tēnā kaitūhono, o tēnā kaitūhono ki te kaupapa, he aha ngā whakaaro taurite me ngā whakaaro rerekē, he aha te kaupapa hapahapai e puta mai ana hoki. Ko te painga o ēnei mahi tātari ā-ariā kia tuku noa, kia rere noa, kia pūngohe te haere.



### 3.8 Tikanga Matatika

E whai pānga ana ngā tikanga matatika i roto i te rangahau nei. Tuatahi mai, i whakamōhio atu te kairangahau ki ngā kaitūhono i te kaupapa me te tikanga o te ingoa o te rangahau, āpiti atu, i tuku atu i te pepa whakaae ā-tuhi ki a rātou. Ko te wiki i mua mai i te uiui, i tuku te kairangahau i tētehi īmēra ki ngā kaitūhono kia pai tā rātou tiro tiro ki ngā urupounamu. Hei whakamōhio atu anō he rangahau tūao tēnei, nā, ka āhei ngā kaitūhono kia maunu i mua i te rā tuatahi o Māhuru 2019. Kua mōhio hoki ngā kaitūhono, me pēwhea te aukati i te hui mēnā e manawarau ana rātou i ngā kōrero. Kua noho matatapu ngā kōrero katoa mai i ngā kaitūhono. Kore rawa e tapaina ngā ingoa ake o ngā kaitūhono, kua tāpirihia he ingoa kē. Ko ngā pūrongo katoa e pā ana ki tēnei rangahau kua rakaina ki te wāhi mahi o te kairangahau, ā, nā te kairangahau anake te mana whakahaere. Ko ngā pūrongo katoa kei te rorohiko e pā ana ki te rangahau nei kua tiakina ki tētehi kupu muna. Hei whakatīaho, hei whakaharatau, kua ārahina te kaitūhono ki te pukapuka aratohu me ngā mātāpono a Te Whare Wānanga o Te Kunenga ki Pūrehuroa.

### 3.9 He Kupu Whakakapi

Kei tēnei upoko, kua whakatakoto i te tikanga o te kaupapa rangahau nei. Kua matapakina ngā wāhanga e iwa. I whai wāhi au ki ngā whakaaro o ngā pūkōrero me ngā kaitūhono. I te hāngai au ki ngā momo pātai me te whakarite i ngā hui mō te uiuinga. He mahi nui te kaupapa rangahau, erangi, ara raka noa ngā hua, ko te rangahau i ngā tāngata Māori, ko ngā mātāpono Māori, ko ngā mātauranga Māori, ko ngā tikanga Māori, me ngā taonga Māori a kui mā, a koro mā.

**Whakaahua 7:** Te Piko o Rauru, Tikitiki a Taranga (2020)



## Upoko Tuawhā

### Māui Roto: Ko Ngā Putanga

Ko te upoko e whai ake nei, e matapakitia ana ngā putanga o tēnei rangahau, arā, ko ngā kaupapa e waru kua whakapuakina ake e ngā kaitūhono<sup>45</sup>. Kua whakaraupapatia ngā kaupapa ki raro iho nei. Ki konei hoki rārangi mai ai te urupounamu me ngā whāinga o te tuhinga nei;

*‘Mā te tikanga Māori hei whakawhanake ake i te reo matatini me te reo pāngarau o te ao Pākehā’*

E rua ngā whāinga o te rangahau nei;

- *Ka āta whakatewhatewha, ka āta whakamārama, me pēwhea te whakaū i te tikanga Māori ki roto i te hunga mauhere Māori.*
- *Ka āta whakatewhatewha, ka āta whakamārama, he aha ngā mahi akoako whaihua mā te hunga mauhere Māori.*

### 4.1 Ko Ngā Kaupapa Kōrero

E waru ngā kaupapa i tautohua hei whakautu i ngā putanga ako mā te hunga Māori kua mauherea. Ko tāku e whakapae nei, e hāngai ana ēnei kaupapa e waru ki te angitu o te tauira i te ao. Ko te hunga kaiako, ko ngā kaiwhakarato Whare Wānanga me ngā Papa Whakahiku Tūmatawhānui tēnā e āta whakaaro ana, e whakamahere rautaki Māori ana, e whakaaweawe ana i te āhua akoako mā te hunga mauhere Māori.

1. Kaupapa Ako
2. Te Whare Tirohanga Māori
3. Te Reo Māori me ngā Tikanga Māori

---

<sup>45</sup> Ko ngā tāngata i uiuitia e au

4. Whakapapa
5. He Mahi Tahī
6. Te Reo Matatini me Te Reo Pāngarau
7. Te Tuakiri o te Tangata
8. Te Angitu o te Taurā

Kāore i ārikarika ngā kōrero i whakahuatia e ngā kaitūhono, me ā rātou tirohanga whānui ki te whakaheke i ngā tauranga hunga mauhere Māori kei raro i te maru o te Ara Poutama Aotearoa. Ko te tāhuhu o taku whare rangahau, ko ngā tikanga me ngā mātauranga o te ao Māori. Nā konā i wātea ai te kaitūhono kia āta noho, kia tau, otirā, kia ngāwari ake tāna tūhono ki te kaupapa me tana hoki ā-mahara nei ki ōna anō wheako. Ka mutu, katoa, katoa, he amorangi ki mua i te hāpori, waihoki, he kaihuawaere mātauranga i te akomanga.

#### 4.1.1 Kaupapa Ako

He mea whakahirahira ki te āta wherawhera i te whare kōrero o tēnā kaitūhono, o tēnā kaitūhono. Nā ia kaitūhono ā rātou wheako whakaako i whakatakoto e pā ana ki te kaupapa ako nei. Ko tēnei mea te ako, e hāngai pū ana ki te tirohanga Māori, arā, ko te whakawhitiwhiti whakaaro, pūkenga, mātauranga, wheako hoki. E rua ngā whakamārama mō te kupu ako, ko te ‘learn’ me te ‘teach or instruct’.

He mea whakahirahira tēnei mā ngā tauira kia tūhonohono i ngā kōrero o mua ki ngā kōrero ā mohoa noa nei, otirā, kia anga whakamua te tirohanga ki anamata. Waihoki, kia hāngai pū ngā mahi whakaako ki ā te tauira wheako o mua. E aro atu ana ngā tauira ki ngā kōrero me ngā mahi a ngā kaitūhono, i te mea, he tangata pūkenga rau rātou, ā, kei roto i a rātou te manawanui me te maha noa atu o ngā wheako whakaako. Āpiti atu, ko tēnei kātū akoako te huarahi e ū ai ngā āhuatanga katoa o te ao Māori, te reo matatini me te reo pāngarau.

*One of my favourite lessons I taught at the whare was for tauira to learn how to prepare and cook parāoa parai. The tauira needed to make enough to feed everyone in the whare (60). The tauira were split into two groups, six in each group, each had their various roles and responsibilities. During the preparation stage tauira needed to work out an estimation of cost for the ingredients, the quantities of the ingredients and instructions on how to make parāoa parai including what cooking temperature*

*the oil need to be at for the correct frying process. Tauira started the session with a karakia, after the karakia there was kōrero about general hygiene and how the session will go and what jobs each tauira had to do. A sample batch of parāoa parai were made up quickly as tauira needed to check amounts of ingredients for consistency, and the right temperature for the cooking process. At the end of the lesson tauira were congratulated and were able to share 180 parāoa with the rest of the whare. After clean-up and kōrero, another karakia concluded the days activity. This activity made the boys remember about their childhood, growing up in a big family, utilising the ingredients they had, making plans, sharing ideas, cooking techniques, being together, cooking together and making sure everyone got something. (Kaitūhono A)*

*I was sitting in a circle with my tauira looking at the 'whakairo' in the corner, some of the common questions from the tauira were based on who, what, when, why, where, how? After a short kōrero about 'whakairo' it was decided amongst the tauira that they needed to do some research and ask staff members for help getting information to answer some of those questions. I then proceeded to challenge the tauira and their way of thinking about 'whakairo' and how this could be used as a vehicle to help learn te reo me ōna tikanga. The goal was to write 50 kupu Māori that described 'whakairo'. The look on the tauira faces said it all, with many commenting about their lack of knowledge of Māori vocabulary. Tauira got to 12 kupu before they became stuck. After a little encouragement they managed to get another 8 kupu. At this point, I challenged them again and said if they all came up with 3 kupu each they would collectively have 56 words, 6 more than the goal. We then went back over the 20 words they had already put up on the board, from here we were able to unpack some of the key words and concepts. A word, a concept, lead to another, which then sparked another. As the tauira confidence grew, so did the participation. As they were giving some of the answers, I would then ask if they knew other similar words or meanings that they had learnt, heard or knew. Tauira reached their goal and produced 100 words between them. This activity helped tauira to think outside of the square, using something natural and living like 'whakairo' as a connector from the past to the present. This was a great learning tool for building vocabulary, introducing Māori concepts and mātauranga Māori in general. (Kaitūhono E)*

Ko te kaupapa ako te waka hei whakahihiko i te hinengaro, hei whakamana i te huarahi ako o te tauira, hei whakamahi i te mātauranga o te ao Māori me ngā momo kaupapa o te reo matatini me te reo pāngarau. I mea mai ētehi o ngā tauira, ina kē te nui o ngā kaupapa i akona e rātou. Nō reira i whakawhānuihia ai te tirohanga, ā, i ako hoki rātou i ētehi mea hou e pā ana ki a rātou anō. Ko ēnei tūmomo kaupapa ako e whakahoi ana i te whakaaro arohaehae ki a ia anō, he mea whakahirahira tēnei hei muramura i ngā mātāpono me te āhuetanga o te akomanga.

#### 4.1.2 Te Whare Tirohanga Māori

Ko Te Whare Tirohanga Māori tētehi wāhi ako i roto i ētehi o ngā whare herehere, puta noa i Aotearoa. He whare whakatōtika tāngata ki ngā whare o Waikēria, o Tongariro/Rangipō, o Whanganui, o Mangaroa ki Heretaunga, me Remutaka hoki. He whare tēnei kia whai wāhi ai te tauira ki te whakaū, ki te whakamahi, ki te ako hoki i ngā tikanga Māori. E hāngai pū ana ngā kaupapa o Te Whare Tirohanga Māori ki te ao Māori me ngā mātāpono ā kui mā, ā koro mā. E rima ngā mātāpono hei pou pou mō ngā Whare Tirohanga Māori katoa, arā, ko te wairua, ko te whānau, ko te manaaki, ko te kaitiaki me te rangatira<sup>46</sup>.

*E mōhio ana ētehi tauira ki te taki i ngā momo karakia Māori. He mea nui ki a rātou ki te mōhio, nā wai te karakia, he aha te kaupapa o te karakia, me pēwhea hoki te tuku i ngā kupu o te karakia. He mea whakahirahira ki te whakapono ki ō rātou kupu, he mea wairua te karakia hei whakahaumarū i a rātou, hei tūhonohono ki Te Ao Wairua. He iwi karakia, he iwi whakapono te iwi Māori. (Kaitūhono A)*

*Ka hoki ngā mahara ki te wā i ako ngā tauira i tētehi karakia hou. I noho ngā tauira ki te whakarongo ki te iere o te kupu me te wairua o te kōrero. I tīmata au ki te tuku i te rārangi tuatahi o te karakia ki te tauira e noho tata mai ana ki ahau. I maringi noa ngā kupu, ā, ka whakahoki kōrero mai te tauira. Ka haere tonu ngā mahi whakarongo me te karakia. Ko te tikanga o tēnei mahi kua rongo te tauira i te ia o te rere, te whakahua tika me te pono mārika ki ngā kupu o te kaikarakia. Ina mau i te tauira te rārangi o te karakia, ka āhei ia ki te tuku i taua rārangi karakia ki tētehi atu tauira. Mā te whakarongo, mā te mahi tahi, mā te manawanui, ka ako te tauira i ngā hua o te karakia me tēnei mea, te wairua Māori. (Kaitūhono E)*

*Kei roto i ngā āhuatanga o te ao Māori tēnei mea te wairua. Kei ngā karakia, kei ngā whakapapa kōrero, kei ngā mihimihi, kei ngā pepeha, kei ngā whakataukī, kei ngā kīwaha, kei ngā whaikōrero, kei ngā karanga, kei ngā waiata, kei ngā haka, kei ngā pūrākau, kei ngā kokona whare katoa. (Kaitūhono I)*

He pai ki ngā kaitūhono ō rātou akomanga mēnā ka hāngai ngā mahi ako ki ngā mahi tūturu a te Māori, arā, ko te karakia, ko te mihimihi, ko te pepeha, ko te kapa haka, ko te mau rākau, ko ngā pūrākau anō hoki. He wāhi ako, he huarahi pai tēnei mā ngā tauira kia mōhio ai rātou ki ngā āhuatanga, ki ngā kaupapa whānui me ngā tikanga o Te Whare Tirohanga Māori me te ao Māori.

---

<sup>46</sup> I tīkina atu au mai i te pukapuka 'Ngā Kaupapa o te Whare' - The Values of Te Tirohanga. Nā Ara Poutama Aotearoa

#### 4.1.3 Te Reo Māori me ngā Tikanga Māori

Ko te reo me ōna tikanga Māori te tūāpapa me te poutokomanawa o Te Whare Tirohanga Māori. Ki te kuhu atu te tauira ki tēnei whare, me mātua mōhio rātou ki ngā whakahaerenga a Te Whare Tirohanga Māori. He mea nui ki ngā kaitūhono ki te whāngai i te reo me ōna tikanga ki ngā tauira.

*He maha ngā akoranga e whakamahi ana i te reo me ōna tikanga Māori; ko ngā wānanga o te Waharoa, ko Mauri Ora, ko Mahi Tahī, ko Mauri Tū Pae, ko te mau taiaha, ko te whakapakari tinana, ko te kapa haka, ko te mahi whakairo, ko te mahi raranga me te mahi māra. He reo tō tēnā akoranga, tō tēnā akoranga. (Kaitūhono A)*

*I whakahaeretia e mātou ngā ngohe reo Māori hei whakanui i Te Wiki o Te Reo Māori. I taua wiki rā, ahakoa te taumata o Te Reo Māori, i kaha ngā tauira ki te whakaputa i te reo, ahakoa he iti, he rahi rānei, ahakoa tika mai, hē mai. Ko ngā ngohe pēnei i te taupatupatu, ko te whakataetae kapa haka, ko te mahi tākaro Māori, ko te kēmu wharewhare, ko te mātakitaki kiriata reo Māori me ngā whakaritenga mō te hāngī hei whāngai manuwhiri. Waihoki, i tae atu tētehi tangata rongonui o te ao Māori ki te kauwhau ki ngā tauira o te whare mā te reo Māori. Kātahi nā te wiki tino papai rawa atu ko tēnā! (Kaitūhono E)*

*Ko te kaupapa o Te Whare Whakaahuru, ko te whakatinanatanga o te āhuru mōwai rokiroki, he wāhi mō ngā tauira ki te ako i ngā āhuatanga katoa o te ao Māori. Kia whāngaihia te reo Māori me ngā tikanga Māori hei oranga wairua, hinengaro, tinana, whānau anō hoki. (Kaitūhono I)*

Mēnā, ka whakatōkia te reo Māori me ōna tikanga i te whatumanawa o ngā tauira, mā reira ka tīmata tā rātou hīkoī ki te ako i te hītori o Aotearoa, ngā whakapapa, te ahurea Māori me te tuakiri o te tangata. E whakaponono ana ngā kaitūhono ki ngā kōrero, ko te reo me ōna tikanga Māori te huarahi e ū ai koe ki te manawa ora. I taunaki hoki ngā kaitūhono i ngā kōrero e mea ana, kei tua atu i ngā hōtaka o Te Waharoa (te reo) me te hōtaka o Mauri Ora (tikanga) me ako tonu te tauira, ahakoa ko tēwhea hōtaka.

#### 4.1.4 Whakapapa

Ko te whakapapa e here nei i a tātou, te tangata, ki Te Ao Wairua. Ko ngā hua o te whakapapa e mea ana ka mōhio te tangata ko wai ia, i ahu mai ia i whea, he aha tōna tūranga ā-whānau, ā-whānau whānui, ā-hapū, ā-iwi, ā-hapori hoki. Ko te whakapapa te kaupapa e tūhonohono ana i ngā kōrero o onamata ki ngā kōrero o āiane rangi.

*I tuhi au i te whakapapa o te whānau Simpson hei whakatauiria atu ki te akomanga. Ka moe a Homer i a Marge, ka puta ki waho ko Bart rātou ko Lisa, ko Maggie. Ko Bart te mātāmua o te whānau, ko Maggie te pōtiki o te whānau, ko Lisa kei waenganui. Ko Bart te tūngane o Lisa rāua ko Maggie. Ko Lisa rāua ko Maggie ngā tuāhine o Bart. He tino pai tēnei mahi hei whakawhiti kōrero, hei whakaatu ki ngā tauira me pēwhea te whakatakoto, me pēwhea te whakaraupapa i ia tangata. He mahi ngāwari. Ka kite i te hononga whakapapa o tēnā tangata, o tēnā tangata. Whai muri mai, i whai wāhi ngā tauira ki te mahi i ō rātou whakapapa. (Kaitūhono A)*

*Delving into whakapapa provides a snapshot into a moment in time. Whakapapa is more than just a list of names, it gives you an indication of the significant historical events that occurred during that time, wars that were won and lost, and relationships that were formed. We find whakapapa within our waiata, in our whakairo, in our mahi toi, in the ngahere and in the moana. Everything in te ao Māori has a whakapapa to which we are all connected. (Kaitūhono U)*

#### 4.1.5 He Mahi Tahī

E ai ki ngā kaitūhono, he tino pai ki a rātou, te mahi tahī a ngā kaimahi me ngā tauira. He pai tēnei akoranga, hei āta tiroiro, hei āta kōrero, hei āta wānanga, hei āta wherawhera i ngā mahi whakaako. Waihoki, he huarahi pai tēnei kia kitea ai e rātou, he aha ngā rautaki whakaako pai, he aha ngā piki me ngā heke a te tauira, he aha hoki kei tua o pae. Mā ēnei momo mahi tahī, ka puta mai ngā hua o te mātauranga.

*I tīmata ngā tauira ki te hanga wharenui. He mahi ā-rōpū te mahi. Nāwai, nāwai, i puta mai te pātai, he hiahia nō tētehi tauira ki te hanga i tōna wharenui ake? Ko te painga o te pātai nei, tuatahi, i rere noa te pātai a te tauira. Tuarua, i mōhio pai ia he aha tāna mahi, he aha te āhua me ngā kōrero o tōna wharenui ake. Tuatoru, he rautaki pai tēnei mōna, mehe mea ka pupū ake he take hei whakanoho i te āmaimai, i te pukuriri, i te taumaha, i te tōhenehene, i te hōhā o te rōpū. Tuawhā, he āhuru mōwai mō te tauira kia huri ai i ōna whakaaro ki te aro atu ki ana mahi. Tuarima, he wā pai ki te noho ki te taha o te tauira ki te whakawhiti kōrero. (Kaitūhono A)*

*He pai ki ngā tauira, mēnā, ka mahi tahi te kaiako, te kaiāwhina me ngā tauira. Ki te kore te kaiako e wātea ki te whakahoki kōrero, ka āhei ngā tauira ki te pātai atu ki a rātou anō, ki te pātai hoki ki a Whaea P. E mea ana ngā tauira, mēnā he mārō, he weriweri te āhua o te kaiako, he uaua te pātai atu ki taua kaiako, he pai ake ki te pātai atu ki a Whaea P me ētehi atu tauira. Kei ngā kaiako te mahi nui ki te whakarongo ki ngā kōrero, ki te whakautu i aua kōrero. (Kaitūhono E)*

#### 4.1.6 Te Reo Matatini me Te Reo Pāngarau

Ka kite ngā kaitūhono i ngā hua o te reo Māori me ngā tikanga Māori i roto i te whare herehere. Hāunga, ko Te Reo Māori me ngā tikanga Māori te waka e kawea ana i te reo matatini me te reo pāngarau. He mea nui ki a rātou ki te āta whakatakoto, ki te whakaraupapa i ngā kaupapa maha hei whakatutuki i ngā whāinga o te reo matatini me te reo pāngarau. Hei whakatauiria ake i tēnei āhuatanga, tērā tētehi wā;

*I te pātai mai tētehi tauira, he aha ngā kōrero o Matariki? Ko taku whakautu, kāore au i te mōhio ki ngā kōrero, engari, kei te mōhio au ki te mahi mārā. Mēnā, e rewā ana a Matariki i te pae, he tohu tēnā, me wānanga te iwi, kia whakarite i ngā kaupapa o te wā. He reo anō tō te mārā, he hononga hoki. Ko tā te ahotakakame<sup>47</sup>, he huri i te hauhā<sup>48</sup> me te wai hei hāora<sup>49</sup> me te kūhuka<sup>50</sup>. Ko tā te tinakutanga<sup>51</sup> o te kākano, kia tīmata te tupu a ngā paiaka, ngā tā me ngā rau. Ko tā te taiora<sup>52</sup>, he huri hei pūngao<sup>53</sup>, hei kai, kia tupu matomato ngā tamariki ā Tāne, ā Rongo, ā Haumia, ā wai ake rānei. (Kaitūhono A)*

Hei tā tētehi o ngā kaitūhono kōrero mō Te Reo Matatini i roto i Te Whare Pora;

*Raranga is to weave, it is also learning about oneself, how we connect to the environment, learning about the different variety of plants, how to extract and utilise natural materials such as fibre for rongoā, housing, clothing and decorating. If you think of our ancestors, they were adaptable, they were skilled and very knowledgeable. They understood the changing of weather patterns, clouds, seasons, the relationship between the sun, moon, and stars and how everything works from the sky, to the land and the sea. So raranga in a sense is science, maths, basic arithmetic and numbers. For example, an equal amount of whenu (strips) on both sides will help the kete to be balanced and join together nicely at the end. If one side has more than the other, the kete will be unbalanced and won't join properly. It's all about literacy, numeracy and knowing how things weave into each other. That's*

<sup>47</sup> Ahotakakame = Photosynthesis

<sup>48</sup> Hauhā = Carbon Dioxide

<sup>49</sup> Hāora = Oxygen

<sup>50</sup> Kūhuka = Glucose

<sup>51</sup> Tinakutanga = Germination

<sup>52</sup> Taiora = Nutrient

<sup>53</sup> Pūngao = Energy



*raranga as I know it, other indigenous cultures will have a similar kōrero. (Kaitūhono U)*

*Literacy and numeracy is also a part of the pōwhiri process. In some instances, you know the exact number of manuwhiri expected. In other cases, you would need to do an estimate of numbers as smaller groups could combine to make up one large group. I remember a time where I gave the students a task to prepare the marae for a group of manuwhiri. They were required to organise the front and the back. This meant that they had to figure out whakapapa connections between the tangata whenua and the manuwhiri and weave that into their whaikōrero, they had to listen and respond appropriately. They had to create a menu according to the budget available. Kai is about layers, measurements, food amounts and estimation. Kai is also associated with manaaki manuwhiri. Your reputation of being hospitable is built upon the premise of taking care of your guest and making sure their needs are being met. In terms of the pōwhiri itself, its purpose is to initiate a dialogue between different groups. So really, its about using whakapapa, pūrākau and kōrero tuku iho to connect those who are present, as well as the physical realm to the spiritual realm. I would call this Māori cultural literacy. (Kaitūhono I)*

#### **4.1.7 Te Tuakiri o te Tangata**

I whakaae katoa ngā kaitūhono, me whakarite e rātou tētehi wāhi hei whakakōrero i ngā take nui o te mātauranga, kia whai wāhi ai rātou ki te whakatutuki i ō rātou wawata mō ngā mauhere Māori. E ai ki ngā kaitūhono, he mea nui te tuakiri o te tangata me ngā mātāpono Māori hei waha i ō rātou wheako whakaako e pā ana ki ngā akoranga Māori me ngā rauemi o te akomanga. Hei tā ngā kaitūhono, torutoru noa iho ngā rauemi e hāngai ana ki tēnei kaupapa, hei whakawhanake i te tangata i roto i tōna anō tuakiri. Me whai wāhi ngā tauira ki te hoki atu ki te kāinga, ki reira ako ai, hei tūhonohono anō ki ōna kōrero whakapapa, pepeha hoki. He taonga te kōrero, he taonga hoki te tuakiri o te tangata.

*As a kaiako, knowing who you are, what you stand for and where you come from is important information in te ao Māori. I like to think that I practice tikanga everyday and try to uphold the values and principles of our old people. It is a big part of my make up, my upbringing. Tikanga to me is common sense, you know the small things, living life, making decisions, learning to share, respecting yourself and others, greeting others and making them feel a part of the whānau. It is about looking after one another, making someone a cup of tea and taking my shoes off when entering a whare. Tikanga can be used everyday and it is up to the individual whether they practice it or not. I incorporate tikanga into the classroom to help the tauira with their journey to reclaiming their identity, culture and language. (Kaitūhono A)*

*A tauira said to me “hey Mr, where do you hail from?” I replied “kei te kōrero koe ki a wai? Kāore au i te mōhio ko wai a Mr? Ko Maaka tōku ingoa, nō Porirua ahau”.*

*The tauira went on to say “oh, that’s red territory!” The tauira caught me off guard and initially I felt amused by his remarks. I was happy that the tauira understood my reply in Te Reo Māori, however I was disappointed that the tauira associated my hometown with a gang territory. I quickly gave him a history lesson about our whenua, the maunga, the awa, the rangatira, my whānau, my mum, hapū, iwi, marae and the people who still keep the homefires burning. My final comments “the only thing that is red in my town are the rugby uniforms”. (Kaitūhono O)*

#### **4.1.8 Te Angitu o te Tauira**

I a au e kōrero ana ki ngā kaitūhono, i aro atu rātou ki te kaupapa nei, arā, ko te angitu o te tauira. He mea nui tēnei kaupapa ki a rātou. Ko tētehi kōrero i rangona e au i roto i ngā uiui e whai ake nei. Hei tā rātou, me whai ngā tauira i tētehi huarahi rapu tohu mātauranga me te whakapōtaetanga. Hei tāpiri atu ki tēnā, mēnā e kaha tautoko ana, e kaha whakakipakipa ana ngā kaiako, ngā āpiha, ngā tuākana o Te Whare Whakaahuru, te whānau, te hapū, te iwi me te hāpori o te tauira i te tauira, he huarahi tōtika tēnei. He mea whakahirahira ki ngā kaitūhono te hui whakapūmau o ngā tauira, kia whakatauira atu i ngā hua o te ako ki te whānau me te hāpori whānui.

*I tū te hui whakapūmau o ngā tauira o Te Whare Whakaahuru. I tū whakahīhi ngā tauira katoa ki te tuku i ō rātou whakaaro e pā ana ki te hōtaka me ngā mahi i oti i a rātou. Wetiweti ana ngā kōrero, ā, i kitea te wairua harikoa. Poho korerū ngā whānau o ngā tauira ki te noho ki te mātaki, ki te rongo hoki i ngā kupu e maringi noa mai ana i ō rātou ngutu. Ahakoa ngā piki me ngā heke o te tau, pū ngātahi ai te ngākau tapatahi me te pukumahi o tēnā tauira, o tēnā tauira. He wā tuatahi tēnei kia eke ai ētehi tauira ki tērā taumata, arā ki te tihi o angitu. Haramai tētehi āhua. (Kaitūhono A)*

*Mēnā, i te hiahia te tauira ki te panoni i ōna whakaaro mahi hara, me titiro whakaroto te tauira ki a ia anō. Āpiti atu, me whai huarahi hou te tauira, me aro ki tētehi kaupapa kē atu hei whakamahi i tōna hinengaro. Me aro ia ki ngā taha katoa o Te Whare Tapawhā, arā, ko te taha tinana, te taha hinengaro, te taha whānau me te taha wairua anō hoki. Me mātua mōhio te tauira me pēwhea te whai i tētehi momo rautaki, kia anga whakamua, kia tae atu ia ki tētehi wāhi e tika ana mōna. Mēnā, i te whai te tauira i tēnei huarahi arā anō ngā hua, kia huri i ōna whakaaro. Mei kore ake te hunga whakamana, te hunga akiaki, te hunga whakakaha, hei tohutohu, hei ārahi i te tauira, ka puta, ka ora. (Kaitūhono E)*

**Whakaahua 8:** Te Hono ki Hawaiki, Rongomaraeroa, Te Papa Tongarewa (2019)



#### 4.2 Kupu Whakakapi

Tokoono ngā kaitūhoho i uiuitia, ā, kua whakatakotoria e au ngā putanga o aua uiuinga. I tohaina e ngā kaitūhono ō rātou whakaaro, ā rātou wheako, ngā hua me ā rātou akoranga, nō rātou e mahi ana i Te Whare Herehere. He maha ngā tūmomo ngohe akoako, hei whakapakari i te tangata, hei whakawhanake i ōna pūkenga, hei whakatupu i te mātauranga, otirā, hei whakatenatena i a ia kia māmā ake ai tōna tomo ki tōna ao Māori. E waru ngā kaupapa i pū ake ai i ngā hōtuku. He mea tuku e ngā kaitūhono ā rātou wheako maha hei tohatoha i te mātauranga ki te akomanga. Ko te manako ia, mā reira e pūahoaho ai te māramatanga i roto i te tauira. Ko ngā hua i puta mai i te rangahau nei e tohu ana, me hāngai atu te titiro ki ngā tikanga Māori, ki ngā tikanga ahurea taketake me ngā akoranga whaihua. Me whai whakaaro ki ngā āhuatanga mahi a te kaiako. Ko te huarahi e hono nei i ēnei āhuatanga whakaako ki te hunga mauhere Māori i roto i te akomanga, ko te whakaako mā roto i ngā wheako hei whakakoa i te ngākau, hei whakahōhonu iho i ngā hononga ki te kaupapa. Ki te tāpiritia atu ngā akoranga tirohanga Māori, ka whānui atu, ka rangiwhāwhā ake tōna mōhio ki a ia anō, otirā, ka whai wāhi te tauira Māori ki tōna mana motuhake me tōna tino rangatiratanga.

## Upoko Tuarima

### Māui Taha: He Whakawhitinga Kōrero

Ko te upoko e whai ake nei, e whakatewhatewha ana ngā hua o tēnei rangahau i te kaupapa tikanga Māori hei whakaako i te reo matatini me te reo pāngarau i te whare herehere. Āpiti atu, ko tā te rangahau nei, he whakamātau, he whakamārama ake i ngā kātū mahi o te whakaako, me pēwhea hoki rā e tāpae atu ai i ngā akoranga angitu o ngā tauira i te whare herehere. E hāngai ana ngā kōrero o ia kaitūhono ki ngā mātātūhi ā mohoa noa nei. I āta tātaritia, i whakamāorititia ā-waha nei, i whakatauritea, i whakatairitea ngā kōrero ki tēnei wāhanga e waru. E whakaraupapatia ana ngā kaupapa matua i te upoko tuarima kia whakaatuhia ngā kōrero.

### 5.1 Kaupapa Ako

Kua puta ngā kōrero a ngā kaitūhono me ngā mātātūhi e pā ana ki tēnei mea, te kaupapa ako. E ai ki ngā kaitūhono mēnā kua whakamanahia ngā kaupapa ako i roto i ngā mahi whakaako, he rautaki pai tēnā kia kōkiri ngā tauira ki te huarahi o te ora. He pai ki ngā kaitūhono mēnā e whakamahia ana ngā ngohe hei tūhono ki ngā mahi o te ia rā. E whakapae ana ngā kaitūhono ko te painga kē atu mēnā ka aro atu ia ki ngā mahi whakaako me ngā mahi huritao whaiaro a te tauira. He pai hoki ki ngā kaitūhono mēnā ka hono ngā whāinga paetae o te akoranga ki ngā whāinga o ngā tauira, me noho taurite ngā mea e rua, ahakoa te kaupapa. He pai anō ki ngā kaitūhono mēnā e mārama ana te tauira ki te kaupapa ako, he aha ngā whāinga matua, me pēwhea te tauira e eke ai ki te taumata e tika ana. Waihoki, ko te whakahoki kōrero tētehi kaupapa i tautokona e ngā kaitūhono. Mēnā ka whakaakona ēnei momo kaupapa ako, he oranga tinana, he oranga hinengaro, he oranga wairua anō hoki tēnā mā te tauira. He huarahi tōtika kia whai wāhi ai te tauira ki ngā kaupapa maha o Te Ao Māori.

## 5.2 Te Whare Tirohanga Māori

E mea ana ngā kaitūhono, ahakoa kei te kōkirihia ngā mahi i roto i ngā whare tirohanga Māori puta noa i Aotearoa, kāore he wāhi i tua atu i te marae hei whakaako i ngā taonga a kui mā, a koro mā ki ngā tauira. Kei te marae te hā me te wairua o ngā mātua tūpuna. E ai ki ngā kaitūhono, me whakatū anō e tātou ngā hōtaka Māori ki wāhi kē atu i te whare herehere, ki te wānanga, ki te marae rānei. E whakapono ana ngā kaitūhono, he rerekē ngā tikanga, he rerekē ngā whakaritenga o tēnā whare tirohanga Māori, o tēnā whare tirohanga Māori. Mēnā, he wairua kino tō te whare, tō te whare ako rānei, ka pāngia te tauira e taua wairua, ka mutu, ka rerekē te wairua o te tauira. Nō reira, kāore anō pea kia kite i te hīnātore me ngā hua o tēnei mea, te ako.

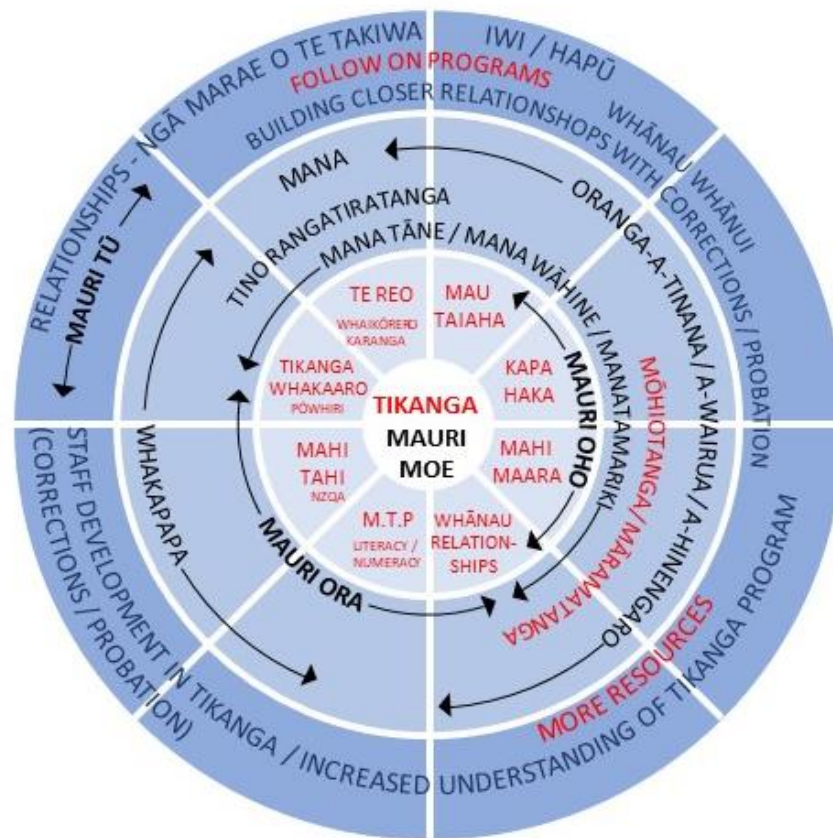
Ko tā ngā kaitūhono kōrero, me whai wāhi ngā tauira ki te ako ki tētehi wāhi whakaruruhau, ki tētehi wāhi pai mō te ako. I tua atu, me whai wāhi ngā tauira ki ngā momo tāngata whakaaweawe i te tangata, pērā i ngā kaumātua, ngā tāngata matatau, ngā tāngata ngākaunui ki Te Ao Māori, ngā tāngata rongonui me ngā tāngata pūkenga rau o te hāpori whānui. E kaha kōrero ana ngā kaitūhono mēnā, ka whakaako rātou i ngā momo akoranga, pūkenga hou hoki ki ngā tauira, me kaha hoki te whakaako i ngā āpiha hei painga mō te whare katoa. Ki te kore ngā āpiha e whakaakona ki ngā āhuatanga Māori, ā, ki te kore rātou e whakatinana i ngā mātāpono Māori, ka noho tōtara wāhi rua te whare tirohanga Māori. Kei raro ngā tikanga me ngā āhuatanga Māori e putu ana, ka noho mātāmua, ko ngā ture o te whare herehere.

Te maha mārika o ngā akoranga hei hāpai i te tauira ki te whakatutuki i tā rātou tirohanga ki te ao Māori. Ko ngā wānanga e pēnei ana; ko te reo Māori, ko ngā tikanga Māori, ko te kapa haka, ko ngā whakairo, ko ngā whakairo kōiwi, ko te raranga harakeke, ko te mau taiaha, ko te mahi māra, ko te mahi toi, ko te mahi taonga puoro, ko te mahi hauora me ngā hōtaka e kīia nei ko Mahi Tahi, ko Mauri Tū Pae hoki.

Nā ngā kaitūhono te kōrero whakatūpato, kia kaua te tangata e haere pokanoa ki te whare tirohanga Māori, kia kaua te tangata e haere me tōna kotahi. Me haere takirua; kotahi te tāne, kotahi hoki te wahine, me haere ā-rōpū rānei. Ki te whakaaro te tangata ki te uru atu ki te

whare tirohanga Māori, me haere Māori atu, me haere i runga anō i te aroha nui ki te tangata, me noho whakaiti, me hiki te wairua o te whare, me ū ki te kaupapa hei oranga mō te katoa.

**Whakaahua 9:** Tama Tū Tama Ora<sup>54</sup>, Tamati Kaiwai (2013)



<sup>54</sup> He whakawhitiwhiti kōrero tēnei e pā ana ki ngā āhuatanga o ngā hōtaka o Te Whare Whakaahuru

### 5.3 Te Reo Māori me ngā Tikanga Māori

E haere ngātahi ana te reo Māori me ngā tikanga Māori i roto i te whare tirohanga Māori. E ai ki ngā kaitūhono, he tūranga motuhake tō te reo Māori me ngā tikanga hei tūāpapa mō ngā tauira o te whare. He taonga matahiapo te reo, he onge kāmehameha ngā tikanga, he huia tūrae ngā tauira, he taonga anō ngā kaiako, ina hoki ko rātou tēnā e kōkiri ana i ngā kaupapa kia poipoi i te reo o ngā tauira, hei reo tupu, hei reo ora. Ko te reo Māori me ōna tikanga te manawapou o Te Waharoa, hei tāpiri atu, ki te eke ngā tauira, e āhei ana rātou ki te uru atu ki hōtaka kē atu. E whakapono ana ngā kaitūhono ki te kōrero, me whai wāhi te tauira ki ēnei taonga ki roto i ngā akoranga katoa o te whare, arā, ki te hiahia te tauira ki te whakawhanake i tōna reo ki taumata kē atu, me tuku tātou i a ia kia whai i tāna e manako ai. E mea ana ngā kaitūhono me tika ngā mahi whakaako, me tika hoki ngā mahi whakariterite i ngā mahere ako, ngā rauemi taunaki, ngā taputapu hoki. E kaha tautoko ana rātou i ngā kōrero, me ū ki ngā whāinga o te akoranga. Mā reira e tau ai te māramatanga ki ngā tauira. Ki te ako ngā tauira i te reo Māori me ngā tikanga Māori, ka ako hoki rātou i te ahurea Māori. E ai ki ngā kōrero “culture shapes the ways people think and behave, and they begin to appreciate the value of cultural diversity” (Te Tāhuhu o te Mātauranga, 2009). I a au e kōrero ana ki ngā kaitūhono, i mea mai rātou, ko te reo Māori te waka e kawea ana i ngā tikanga Māori, ko ngā tikanga Māori te waka e whakatō ana i ngā uara o te ao Māori, arā, ko te whanaungatanga, ko te manaakitanga, ko te kaitiakitanga, ko te kotahitanga me te āhurutanga. I tua atu i tēnā, ki te whai wāhi te tauira ki te ako i te reo Māori me ngā tikanga Māori ka whai wāhi hoki ia ki ngā momo ara reo, arā, ko ngā mahi whakarongo, pānui, tuhituhi, whakaatu, mātakitaki me te whakawhiti kōrero.

### 5.4 Whakapapa

He mea nui te whakapapa ki te Māori hei tātai i ngā hononga ki te kāhui kāhika me ngā uri whakaheke. E ai ki ngā kaitūhono, mēnā ka mōhio koe ki ō whakapaparanga, ka mōhio koe, ko wai koe, i roto i ngā āhuatanga me ngā tūhonohonotanga o te wā. Hei tā ngā kaitūhono, tokomaha ngā tauira, kāore i pakeke mai i Te Ao Māori, i pakeke kē mai i Te Ao Hurihuri. Koinei tētehi o ngā momo hua ka puta, kāore ngā tauira e mōhio ana ki ō rātou ake whakapapa. E whakapono ana ngā kaitūhono, kia kaua ngā tauira e matakū ki te ako i te

whakapapa. Ko ngā hua o te ako i te whakapapa, ko te rangahau, ko te whakawhiti kōrero, ko te tātai hono, ko ngā hītori ā-whānau, ā-hapū, ā-iwi, ā-waka, ā-rohe, ko te reo matatini me te reo pāngarau. Mā te whakapapa, ka mōhio te tauira ki a ia anō me ngā here whakapapa ki ōna pūtakeake ake. He ara tēnei kia whai wāhi ai te tauira ki te aro ki a ia anō, ka whai wāhi hoki ia ki ngā kaumātua whaitake hei whakawhānui i ngā peka o ngā rākau whakapapa, hei kohi hoki i ngā rauemi mahere whakapapa, tapanga whakaahua, kiriata Māori hoki. Hei tā ngā kōrero taunaki a Tākuta Rawiri Taonui “Whakapapa Māori trace their ancestry all the way back to the beginnings of the universe. Whakapapa orders both a seen and unseen world, and shapes the Māori world view” (Te Ara, 2020).

## **5.5 He Mahi Tahī**

E ai ki ngā kaitūhono, i tino whai whakaaro rātou ki ngā āhuatanga o te mahi tahi, arā, ki te kore ngā tauira e rata ki te mahi ā-rōpū ka taea tonutia e rātou te mahi takitahi, takirua, ki te taha rānei o te kaiako. Ko te tikanga o te mahi tahi, ka whai mana ia tauira ki te rau atu i ōna ake whakaaro kia kōrero tahi, kia kauhau tahi, kia kai tahi, kia whakamahere tahi, hei whakaraupapa, hei whakamana i ngā kaupapa here. Kia whai whakaaro ai ngā tauira ki ngā waiaro o tēnā, o tēnā. Kia pū ai ngā uara o te kotahitanga, o te manaakitanga, o te āhurutanga, o te kaitiakitanga engari, ko te mea matua ko te whanaungatanga i roto i ngā āhuatanga katoa o te kaupapa. Kei tēnā tauira, kei tēnā tauira tōna ake mana whakahaere hei tākoha ki te rōpū.

## **5.6 Te Reo Matatini me Te Reo Pāngarau**

Ko ngā kaupapa matua e noho mātāmua nei i roto i ngā kōrero a ngā kaitūhono e whai ake nei. Ko te reo me ōna tikanga te huarahi e pakari ai te tū a te tangata i roto i ngā ao e rua, arā, ko te ao Māori me te ao Pākehā. Ki te whai wāhi te tangata ki tōna ao Māori, ko tāku e whakapae nei, arā noa atu ngā painga ka whakawhiwhia ki a ia. Ehara noa iho i te mātauranga Māori, engari kē ia, ka whakangungua hoki ia ki ngā pūkenga o te reo matatini me te reo pāngarau. Āpiti atu hoki, ka māraraa kehokeho ia ki a ia anō me tōna ahurea. He hononga tō te mātauranga Māori ki te taiao, he hononga hoki tōna ki te ao tukupū. E hāngai tika ana, otirā, e whai pānga ana ngā pūkenga katoa ka ākona e te tauira, ki Te Ao o Nehe, me Te Ao Hurihuri. He maha ngā whakapaparanga o te mātauranga Māori. Ko te reo ā-tuhi, ko te reo



ā-waha, ko te reo ā-tinana, ko te mahi whakarongo me te mahi pānui. Mēnā ka whāia te mātauranga Māori, ka ea ngā taha e rua, arā, ko te taha Māori, me te taha ki te reo matatini me te reo pāngarau. Ki te aro noa iho te tangata ki ngā akoranga reo matatini noa, kāore e pērā rawa te hōhonu o ngā akoranga, ā, kāore te tauira e whai wāhi ki te whakawhanake i tōna ahurea Māori. Pūahoaho ana te kitea, ki te toro atu te tangata Māori ki ngā āhuatanga o tōna Ao Māori, ka mirimiria te taha wairua, ka whakakoia te hinengaro, ka whakapakarihia ngā taha katoa o te tangata.

### **5.7 Te Tuakiri o te Tangata**

Ko te kaupapa nui e noho nei i te kūrae o ngā hirikapo o ngā kaitūhono, ko te tuakiri o te tangata me tōna hirahiratanga i roto i Te Ao Māori. E kī ana te kōrero, hokia ki ō maunga, kia purea ai koe e ngā hau a Tāwhirimātea. Ki a mātou ko ngā kaitūhono, mēnā, e mōhio ana koe, ko wai, ā, nō whea hoki koe, ka mōhio koe, e ahu ana koe ki whea. I roto i ngā tikanga a te Māori, ko te pepeha me te whakapapa tētehi kaupapa e kaha whakamahia ana e te tangata hei whakataki i ngā kōrero, hei kimi hoki i te hononga i waenganui i ngā tāngata, me ōna hononga ki te whenua. Kia mōhio koe ki a koe anō, me ruku koe ki te rētōtanga o ngā kōrero hītori o tō iwi, o tō hapū, o tō marae, o tō whānau hoki. Whītikiria ki ngā tūtōhu whenua o tō kāinga, o tō rohe, kia kīia rā, he ahi whitawhita tāu. Me mōhio koe, he aha ngā kaupapa kua titia kahatia nei ki te whatumanawa. Me mārama koe ki ngā mātāpono e ārahi nei i a koe me āu kōwhiringa. Mā reira koe e mārama ai ki a koe anō. Ko te tuakiri o te tangata, he mea tuku iho e ngā mātua tūpuna, he mea waihanga hoki e te tangata. Kei roto i ā tātou kōrero, whakataukī, whakatauākī, tongi, kupu poropiti, waiata ngā whakautu katoa. Me titiro whakamuri kia anga whakamua. Kia tiki atu au i ngā kupu a te mātanga kaitito, ā Tawhiti Kunaiti. Hei tāna, “ko taku iti, he iti matakahi, he iti rearea, he iti nō ōku tūpuna” (kōrero ā-waha, 2018). Ko te whakaaro ia, he tangata i mua i a au, ā, he tangata anō kei tua. Ko te tuakiri o te tangata, nō ōku tūpuna, nōku, otirā, nō ōku uri.

## 5.8 Te Angitu o te Tauira

I roto i ngā hōtuku kua kohia e au, ko te kōrero nui kua tōaitia e ngā kaitūhono, ko te whānau te poutokomanawa e tū takotako ai te tangata. Ki a au nei, me whakatō te ingoingō a te tauira ki ngā āhuatanga o Te Ao Māori. Me pēwhea e whakatō ai i te ingoingō o te tauira ki te mātauranga Māori? Me āta poipoi, me āta whāngai i a ia ki te kai a te rangatira. Me āta whakatenatena i a ia kia kite ai ia i tōna pitomata, otirā, kia whakaponō ia ki a ia anō. Me mātua mōhio ia, ahakoa ka ākina ia e ngā ngaru tūātea, e ngā tai o kārangirangi, otirā, e ngā wai o whakatakē, kei konei tētehi e whakaponō ana ki a ia. Me mātua mōhio ia, he ata tātou nō ō tātou tūpuna. He ata tātou nō Māui, nō Kupe, nō Toi, nō Whātonga, nō Toa Rangatira, nō Te Rauparaha, nō wai ake hoki. Me whakatinana ngā pūmanawa a ngā tūpuna. Ko rātou te tauira, hei whai mā tātou. E ai ki a Te Puea Herangi, ko au te taupā, kīhai i puāwai aku moemoeā. Nō reira, ko tāku e mea nei, mā te toro atu o te ringa ki ngā hua o te ao Māori e taea ai e te tauira ngā tairo a Kupe te turaki, otirā, ngā whakaaro e pēhi nei i a ia te whakarere. Mā te kuhu a te tauira ki tōna ao Māori e taea ai e ia ngā tihi tiketike te eke atu.

## 5.9 Ko Ngā Whakatau

Mā ēnei whakaaturanga e mōhioitia ai ki ngā mahi a te kaiako. Me whānui ō rātou pūkenga mātauranga ki ēnei mea, ki te tirohanga Māori, ki te āhuatanga Māori me te hononga ki ngā tauira. Kua kitea i roto i ngā akoranga o te marau mātauranga, ko te tikanga Māori tētehi huarahi hei whakaako i te tauira, hei tautoko hoki i ngā tauira kanorau me ō rātou wheako huapai. Hei tāpiri atu, hei tā ngā kaiako mahi, he whakatinana, he whakatō hoki i ngā mātāpono o ngā pou tarāwaho o te tikanga Māori hei hihiri i te mahara, hei hāpai i ngā tūmomo mahi o te whakaako, hei whakatutuki i ngā wawata o te tauira i te whare herehere. Mā te marau mātauranga me te pou tarāwaho o te tikanga Māori, e mārāma ana te kitea, e noho haepapa ana ngā kaiako, ngā kaiwhakangungu me ngā Whare Wānanga ki ngā tauira.

Me mātua mōhio te kaiako ki ngā mahi whakahaere o te kanorau o te tauira, ngā ahurea Māori, ngā mātauranga Māori me te wairua auaha. I te aro atu ngā tauira ki ngā akoranga, ina ka mahi tahi te kaiako me te rōpū tokoiti, ka whakamātautia te āhua ako, ā, e whai wāhi ana te tauira ki te whakahaere i ō rātou mana motuhake me te tino rangatiratanga o tēnei mea,

te ako. E whai wāhi atu ana ngā tauira ki te āta noho me ō rātou kāre ā-roto, ā, ka hira atu tā rātou noho i te akomanga. Mēnā, ka noho mai, ko ngā mātāpono Māori me ngā tikanga Māori hei tūāpapa whakahaere mō te akomanga, ka mārama ngā tauira ki te kaupapa me te matū o te whakaakoranga. Ko ngā mātāpono me ngā tikanga Māori te tūāpapa, ko te reo te poutokomanawa e iri ai ngā taonga a ō tātou mātua tūpuna.

Ko ngā whakatau e mea ana kia whakaara ake i ētehi rōpū hei tautoko i ngā tauira. Ko te kaupapa o taua rōpū rā, e hāngai ana ki te tikanga Māori, arā, kia whakamahia e rātou me ō rātou whānau, hāpori hoki. Ko te painga kē atu mēnā, ka taunakitia ngā mema o ēnei rōpū tautoko e te hunga kaumātua, e ngā kaimahi rongoā, hauora, whakatika tangata me ngā tāngata rongonui o te ao Māori. I tautoko mārika nei ngā kaitūhono i te whakaaro kia angitu te tauira i te whare herehere me mahi ngātahi te iwi Māori me iwi kē atu ki te hāpai i te tikanga Māori i roto i te whare herehere. He mea whakahirahira ki ngā kaitūhono kia pae tū ngā tauira, ā, kia aro whakamua ō rātou tirohanga ki te reo matatini me te reo pāngarau o te ao Pākehā. Ina e kōkiri ana rātou i te ara angitu o te tauira, me whakawhānui i te tirohanga ki ngā tāngata o iwi kē atu me ngā tāngata pūkenga nui kia tautokohia, kia hāpaitia te kaupapa nei.

### **5.10 Kupu Whakakapi**

Ahakoia he tokoiti noa ngā tāngata i whai wāhi ki tēnei rangahau, e whakaaro tonu ana kia rukuhia anō te ruku a te kawau kia tae atu ki tōna hōhonutanga. Ina koa, ka anga te titiro ki te whakapiki i ngā kaiwhakangungu ako me ngā tāngata matatau o Te Ao Māori me te mahi ngātahi me ngā tauira. I te mutunga iho, me nui noa atu ngā mahi rangahau e pā ana ki tēnei kaupapa, arā, me aro tātou ki ngā rautaki whakawhanake āhuatanga Māori, me aromātai hoki i te marau whakahaere tikanga Māori me te āhua whakaako.

## Upoko Tuaono

### Māui Tikitiki: He Whakarāpopoto

Ko te upoko e whai ake nei, hei whakarāpopoto i ngā kaupapa maha o ia upoko me ngā kōrero kua oti i au te rangahau. He kohinga kaupapa hei whakaemi i ngā kōrero, hei kōkiri i ngā whakaaro tikanga, hei whakaara ake i ngā wheako akoako. He tikanga Māori, he kaupapa whānui kua roa nei e āta rangahautia ana i te ao rangahau. Erangi, mā ngā hua kōrero, mā ngā uaratanga e taea ai te tūhonohono ki ngā kaupapa whai tikanga katoa.

### 6.1 Upoko Tuatahi - Te Matau a Māui

Ko te ahunga o Te Matau a Māui, he kōrero mō te hāngaitanga o te tuhinga nei ki ngā kōrero tuku iho. E whai whakaaro ana ki ngā kōrero whakapapa a ngā tūpuna tōmua me te hekenga mai ki Aotearoa nei. He tūhonohono anō hoki ki ngā rangatira o te mana whenua o Ngāti Toa Rangatira ki Porirua, te Marae me te Kōhanga Reo o Maraeroa. Kia hāngai atu anō hoki ki ngā kōrero o Te Wānanga o Aotearoa me ngā mātāpono o Te Whare Tirohanga Māori. Ka mutu, mā te ruku i te rētōtanga o ēnei kaupapa, ka whakawhanaketia ake te reo matatini me te reo pāngarau ki te ao whānui.

### 6.2 Upoko Tuarua - Māui Mua

Ko te aronga nui o Māui Mua, e hāngai tonu ana ki ngā pokapū, ki ngā kupu mōtuhake me te pou tarāwaho hoki mō ngā mahi whakaako o te kaupapa tikanga Māori. Nā te tū mataihi o te kairangahau ki te whai i te ara o Te Whaitere<sup>55</sup>, ka rukuhia te ruku a te kawau, ka tongitongia ngā hua o te whakaaro. Ka whakatauiratia e ngā kaumātua hei tikanga reo, hei tikanga reo matatini, hei tikanga reo pāngarau, hei tikanga ahurea, hei tikanga motuhake, hei oranga mō te hunga whai tikanga. Āpiti atu, ko ngā kaupapa, ko te reo matatini me te reo

---

<sup>55</sup> Tirohia te whakapapa o Te Whaitere i roto i te whiti tuatahi o te pātere 'Tērā a Rangawhenua'. Nā Tawhiti Kunaiti.

pāngarau, ko te reo matatini Māori, me kī ko te reo matatini ā-ahurea, ko te tuakiri o te tangata me te reo kapa haka.

### **6.3 Upoko Tuatoru - Māui Pae**

Ko ngā kōrero o Māui Pae, he whakatakoto i ngā tikanga o te kaupapa rangahau nei. Ka matapakina ngā wāhanga e iwa, arā, ko te kaupapa rangahau, ko te kaupapa rangahau me te Māori, ko te tikanga raupapa Māori, ko te tikanga mātāpono, ko te tikanga whakawhanaungatanga, ko te kohikohinga hōtuku, ko ngā urupounamu, ko te tātaritanga hōtuku me te tikanga matatika. Katoa, katoa, ngā kōrero e hāngai ana ki ngā āhuatanga o te ao Māori, te mātauranga Māori, ngā mātāpono, ngā mahi akoako o te kaiako, ngā mahere rautaki whakaako, ngā tikanga ahurea Māori, me te huarahi angitu o te hunga mauhere Māori.

### **6.4 Upoko Tuawhā - Māui Roto**

I āta matapikitia e Māui Roto, i ngā putanga o tēnei rangahau. E waru ngā kaupapa kōrero kua whārikihia e ngā kaitūhono. E rua ngā whāinga matua o tēnei upoko; Tuatahi, ka āta whakatewhatewha, ka āta whakamārama, me pēwhea te whakaū i te tikanga Māori ki roto i te hunga mauhere Māori. Tuarua, ka āta whakatewhatewha, ka āta whakamārama, he aha ngā mahi akoako whaihua mā te hunga mauhere Māori. Ko te tāhuhu o tēnei kaupapa rangahau e hāngai tonu ana ki ngā tikanga me ngā mātāpono o te ao Māori.

### **6.5 Upoko Tuarima - Māui Taha**

E kitea ana i roto i a Māui Taha, te nuinga o ngā āhuatanga o te Māori. Āpiti atu, ko tā te upoko nei, he whakamātau, he whakamārama ake i ngā mahi akoako o te kaiako. E hāngai atu anō hoki tēnei ki ngā kōrero o tēnā kaitūhono, o tēnā kaitūhono ki ngā mātātuhi. I te mutunga iho, e whakakōrero ana ngā hua o te kaupapa tikanga Māori hei whakaako i te reo matatini me te reo pāngarau i te whare herehere.

## **6.6 Upoko Tuaono - Māui Tikitiki**

E ono ngā ūpoko i āta tātaritia i te urupounamu nei. Āpiti atu, ko te whakautu ki te pātai, kua hī ake ki te pae o angitu. He kaupapa whānui tō te tikanga Māori, ā, he maha ōna hua hei whakawhanake ake i te reo matatini me te reo pāngarau o te ao Pākehā. Ko ngā hua o ēnei kōrero, me aro atu ki ngā mātāpono o ngā akoranga rangatira a kui mā, a koro mā, hei painga mō te ao taumāhekeheke nei.

## **6.7 He Kupu Whakahau**

E whai ake nei ētehi kupu ruarua e whakahau atu ai te aronga ki te huarahi o te ora. Mā ngā kaiako, mā ngā kaitūhono e whakaaro nui nei ki tēnei kaupapa. He rongoā anō kei tēnā, kei tēnā o ngā kōrero e mea ana;

- Me āta whāngai ngā āhuatanga Māori ki ngā tauira
- Me whai wāhi ki te ara mātauranga
- Me whai wāhi ki te huarahi rapu mahi
- Me whai wāhi te tauira ki ō rātou kōrero whakapapa, ahurea, tuakiri
- Me hāngai ngā akoranga ki ngā pūmanawa o ngā tauira
- Me aro atu ngā hua o te akoranga ki ngā mahi a te Māori, pērā i ngā mahi toi, te mau rākau, te kapa haka, te raranga, te whakapapa, te mahi maara, te maramataka, te tunu kai, te taonga pūoro me ngā tākaro Māori
- Me whai wāhi ki te whakawhanaungatanga
- Me hāngai ngā rauemi ki ngā whāinga o te akoranga
- Me whakahihiko te hinengaro a te tauira
- Me angitu te tauira kia puāwai o rātou pitomata

## **6.8 Ara mai anō he kaupapa rangahau**

Tokoiti ngā kaitūhono i whai wāhi nei ki tēnei kaupapa rangahau, ā, i konā tere tonu te whai whakaaro ki tētehi peka rangahau anō. Ko te wāhanga ki ngā kaiako, ngā kaitūhono me ngā

pūkenga nui o te mahi tahi me ngā tauira. Hei whakatepe, me aro atu anō ētehi atu rangahau ki te angitu o te reo matatini ā-ahurea.

## **6.9 Kupu Whakamutunga**

He kaupapa nui, he kaupapa roa, te tuhinga whakapae nei. Ko taku e whakapae nei, me raranga i ngā hua o te whakaaro. Ko ōna piki me ōna heke e rite ana ki te uranga mai o te rā me te tōnga mai o te rā, ā, he kōrero anō kei tua. Waihoki rā, me hoki whakamuri ngā mahara ki ngā kōrero tuku iho a kui mā, a koro mā. Nā rātou i whakatō ngā kākano kia puāwai te pitomata o ngā uri whakaheke. He tikanga tō tēnā kōrero, tō tēnā kōrero, e hāpai nei i ngā kaupapa o ngā tama toa o Te Whare Whakaahuru. Ko te tikanga Māori te waka e kawē ana i ngā waiaro me ngā whanonga o ngā tauira, kia koke whakamua tā rātou tirohanga ki a rātou anō, me te ao. Kei ngā tikanga tuku iho katoa ngā hua o te reo matatini me te reo pangarau o tēnei ao.

Māui tū, Māui ora, Māui noho, Māui mate. Kei a koe te tikanga o tēnā kōrero.

## Ngā Kāhui Rauemi

### He Rārangi Tohutoro

- “Maraeroa”. *Waka Huia*. (1997). Interview with Alf Potaka, TVNZ, Avalon Studios.
- Ara Poutama Aotearoa. (2003). *The Māori Focus Unit: National Operating Requirements*. Unpublished. Department of Corrections.
- Ara Poutama Aotearoa. (2019). *Hōkai Rangi: Ara Poutama Aotearoa Strategy 2019 – 2024*. Wellington, New Zealand: Department of Corrections.
- Ara Poutama Aotearoa. (n.d.). *Ngā Kaupapa o te Whare: The Values of Te Tirohanga*. Department of Corrections.
- Barlow, C. (1991). *Tikanga Whakaaro: key concepts in Māori culture*. Auckland, New Zealand: Oxford University Press.
- Bensemman, J. & Sutton, A. (2008). *Facing the Challenge: Foundation learning for adults in Aotearoa New Zealand*. Wellington, New Zealand: Dunmore Publishing Ltd.
- Berryman, M., Glynn, T., Walker, R., Reweti, M., O'Brien, K., Boasa-Dean, T., Glynn, V., Langdon, Y., & Weiss, S. (2002). *SES Sites of effective special education practice for Māori 2001*. Draft report to the SES Board and Executive Team. Specialist Education Services.
- Biggs, B. & Jones, P. (1995). *Nga Iwi O Tainui: The traditional history of the Tainui people; Nga koorero tuku iho a nga tuupuna*. Auckland, New Zealand: Auckland University Press.
- Buck, P. (1950). *The Coming of the Māori*. Wellington, New Zealand: Cawthron Institute.
- Deed Of Settlement Of Historical Claims.  
[www.ngatitoa.iwi.nz/sitecontent/images/Folders/General/Ngati-Toa-Rangatira-and-Toa-Rangatira-Trust-and-The-Crow.pdf](http://www.ngatitoa.iwi.nz/sitecontent/images/Folders/General/Ngati-Toa-Rangatira-and-Toa-Rangatira-Trust-and-The-Crow.pdf)
- Durie, A. (1998). *Me Tipu Ake te Pono: Māori Research, Ethicality and Development*. Paper presented at Te Oru Rangahau: Māori research and development conference. Palmerston North, New Zealand: University of Waikato.
- Durie, M. (1998). *Whaiora: Māori health development*. Auckland: Oxford University Press, 1998, wh. 68–74.
- Durie, M. (2006). *Measuring Māori Wellbeing: New Zealand Treasury Guest Lecture Series*. Wellington, New Zealand: Massey University.



- Edwards, S. (2012). *Nā te Mātauranga ka Ora Tonu te Ao Māori: Through Māori Knowledge Te Ao Māori will Resonate*. In *Conversations On Mātauranga Māori* (wh. 37-57). Wellington, New Zealand: NZQA Press.
- Evans, J. (1997). *Ngā Waka O Nehera: the first voyaging canoes*. Auckland, New Zealand: Reed Publishing Ltd.
- Flintoff, B. (2004). *Taonga Pūoro: Singing Treasures*. Nelson, New Zealand: Pottton & Burton.
- Forster, M. (2003). *Te Hoe Nuku Roa: A journey towards Māori centred research*. Ethnibotany Research & Applications.
- Gillies, A. & Tinirau, R. (2011). *Utilising Māori Research Methodologies in Māori Business Contexts*. Palmerston North, Massey University.
- Grace, P. (2018). *Wāhine Toa: Omniscient Māori Women*. Ōtaki, New Zealand: Te Wānanga o Raukawa
- Haami, B. (2013). *Ka Mau Te Wehi: Takinga Haka to the World; Bub & Nen's Story*. Auckland, New Zealand: Ngāpō and Pīmia Wehi Whānau Trust.
- Harlow, R. (2001). *A Māori Reference Grammar*. Auckland, New Zealand, Longman.
- Harrison, P. (1999). *Ngā Kete Wānanga-te kere uruuru Matua*. Te Tari Mātauranga Māori. Auckland, New Zealand: Manukau Institute of Technology.
- Harvey, L., Mead, H., Ngaropo, P., & Phillis, T.O. (2017). *Mataatua Wharenui: Te Whare i Hoki Mai*. Wellington, New Zealand: Huia Publishers for Te Rūnanga o Ngāti Awa.
- Hemara, W. (2000). *Māori Pedagogies: A View from the Literature*. Wellington, New Zealand: NZCER, (wh. 9 – 55).
- Houkamau, C. A., & Sibley, C. G. (2015). *The Revised Multidimensional Model of Identity and Cultural Engagement*. Social Indicators Research, (wh. 279 - 295).
- Jones, P. (2013). *He Tuhi Mārei-kura: A Treasury of Sacred Writings; A Māori Account of the Creation, based on the Priestly Lore of the Tainui People*. Waikato, New Zealand: AKA & Associates Ltd.
- Kaniva News and Entertainment. (2019). Retrieved 2020 from:  
[www.kanivatonga.nz/2013/10/akilisi-pohiva-announced-defender-of-democracy-award-2013/](http://www.kanivatonga.nz/2013/10/akilisi-pohiva-announced-defender-of-democracy-award-2013/)

- Kaumoana, C. (2013). *Raising Māori Student Achievement - Journeys of Success*. Unpublished thesis, University of Waikato. Retrieved from <https://hdl.handle.net/10289/7919>
- Learnz. (2019). Kaitiakitanga o te Moana. Retrieved from: [www.learnz.org.nz/sustainableseas181/bg-easy-f/kaitiakitanga-o-te-moana](http://www.learnz.org.nz/sustainableseas181/bg-easy-f/kaitiakitanga-o-te-moana)
- Loader, A. (2013). *Tau Mai E Kapiti Te Whare Wānanga O Ia, O Te Nui, O Te Wehi, O Te Toa: Reclaiming Early Raukawa-Toarangatira Writing From Otaki*. Unpublished thesis. Victoria University.
- Maclean, C. 'Wellington places - Porirua', Te Ara - the Encyclopedia of New Zealand. Retrieved from: [www.TeAra.govt.nz/en/wellington-places/page-13](http://www.TeAra.govt.nz/en/wellington-places/page-13).
- Māori Adult Literacy Working Party (2001). *Te Kāwai Ora. Reading the world, reading the word, being the world: Report of the Māori Adult Literacy Working Party*. Wellington, New Zealand: Office of the Associate Minister Māori Affairs.
- Maraeroa Marae Association Incorporated. (1996). *Maraeroa Marae: A Souvenir Book*. Wellington, New Zealand: GP Print.
- Marsden, M. (2003). *The woven universe: Selected writings of Rev. Maori Marsden*. Ōtaki, New Zealand. Estate of Rev. Maori Marsden.
- Matika, C., Manuela, S., Muriwai, E., Houkamau, C. A., & Sibley, C. G. (2017). *Cultural Efficacy Predicts Increased Self Esteem for Māori: The Mediating Effect of Rumination*. New Zealand Journal of Psychology, (wh. 176 - 185).
- McEwen, J.M. (1986). *Rangitāne: A Tribal History*. Auckland, New Zealand: Reed Publishing Ltd.
- McKinnon, M., & Bradley, B., & Kirkpatrick, R. (1997). *New Zealand Historical Atlas: Papatuanuku e takoto nei*. Auckland, New Zealand: David Bateman.
- Mead, H.M. (2003). *Tikanga Māori: Living by Māori Values*. Wellington, New Zealand: Huia Publishers.
- Ministry of Social Development. (2016). *Cultural Identity: The Social Report 2016 - Te pūrongo oranga tangata*. Retrieved from: [www.socialreport.msd.govt.nz/cultural-identity.html](http://www.socialreport.msd.govt.nz/cultural-identity.html)
- Mullholland, M. & Contributions. (2006). *State of the Māori Nation: Twenty-first-century issues in Aotearoa* (wh. 81-93). Whaitiri, R. *Māori literature: the power and the beauty*. Auckland, New Zealand: Reed Publishing.

- Mullholland, M. & Contributions. (2006). *State of the Māori Nation: Twenty-first-century issues in Aotearoa* (wh. 141-155). Harris, P. and Mercier, O. *Te Ara Pūtaiao o ngā tūpuna, ō ngā mokopuna: science education and research*. Auckland, New Zealand: Reed Publishing.
- New Zealand Council for Educational Research. (2010). *Assessing Adult Learning: Literacy And Numeracy Competencies*. Wellington, New Zealand: NZCER PRESS.
- New Zealand Law Commission. (2001). *Māori Custom and Values in New Zealand Law*. Wellington, New Zealand: New Zealand Law Commission.
- Ngaha, N. (2014). *Te Reo Māori and Māori identity: What's in a maunga*. In M. Kawharu, Maranga Mai! Te Reo and Marae in Crisis (wh. 71-95). Auckland, New Zealand: Auckland University Press.
- Ngata, W. (n.d.). *Kanohi ki te kanohi: face to face in digital space*. GLAMS: Libraries, Archives & Museums in Aotearoa. Hamilton, New Zealand: University of Waikato.
- Ngāti Toa Rangatira. (2014). *Whiti te rā - The Story of Ngāti Toa Rangatira*. [Exhibition, 27 May – current]. Pātaka Art + Museum, Porirua, New Zealand]
- Ngāti Toa Rangatira. (2020). Ngāti Toa Rangatira. Retrieved from: [www.ngatitoa.iwi.nz/rūnanga/te-rūnanga-o-toa-rangatira](http://www.ngatitoa.iwi.nz/rūnanga/te-rūnanga-o-toa-rangatira)
- O'Carroll, A. (2013). *Kanohi ki te Kanohi – a thing of the past? An examination of Māori use of social networking sites and the implications for Māori culture and society*. [Doctoral dissertation, Massey University]. Database. <https://mro.massey.ac.nz/handle/10179/5323>
- Paekupu (2020). Explanation of the use of ‘-nga’. Retrieved from: <https://paekupu.co.nz/>
- Potini, H. (2013). *Ngā Taniwha o Porirua*. Wellington, New Zealand: Te Tāhuhu o te Mātauranga me Te Pou Taki Kōrero.
- Puketapu-Hetet. E. (2000). *Māori Weaving*. Auckland, New Zealand: Pitman Publishing.
- Rangitāne o Wairarapa Education. (2019). The Story of Haunui a Nanaia. [www.education.rangitane.iwi.nz/the-story-of-haunui-a-nanaia/](http://www.education.rangitane.iwi.nz/the-story-of-haunui-a-nanaia/)
- Rāwiri, Ā. (2016). *E kore au e ngaro he kākano i ruia mai i Rangiātea: Literacy policy for the survival of Māori as people*. Waikato Journal of Education Te Hautaka Mātauranga o Waikato, (wh. 17 - 27). Hamilton, New Zealand: Faculty of Education, Waikato University.
- Rewi, P., & Higgins, R. (2015). *Home and the Māori Language*. In M. Kēpa, M. McPherson, & L. Manu'atu, Home: Here to Stay (wh. 33 - 54). Wellington, New Zealand: Huia Publishers.

- Royal, T.A. (1994). *Kāti au i konei: He Kohikohinga i ngā Waiata a Ngāti Toarangatira, a Ngāti Raukawa*. Wellington, New Zealand: Huia Publishers.
- Royal, T.A. (2005). First peoples in Māori tradition – Kupe. *Te Ara - the Encyclopedia of New Zealand*. Retrieved 27 February 2020 from [www.TeAra.govt.nz/en/first-peoples-in-māori-tradition/page-6](http://www.TeAra.govt.nz/en/first-peoples-in-māori-tradition/page-6).
- Royal, T.A. (2020). Wānanga. *Te Ahukaramu Charles Royal*. Retrieved from [www.charlesroyal.nz/wānanga/](http://www.charlesroyal.nz/wānanga/)
- Smith, L. (2012). *Decolonizing Methodologies: Research and Indigenous Peoples*, Second edition. Dunedin, New Zealand: Otago University Press.
- Smith, S.P. (1922). *The Māori philosophy of life and matter according to the teaching of Nepia Pohuhu*. Journal of the Polynesian Society. Volume 31, No. 121. Part II, translated by S. Percy Smith, (wh. 45-49).
- Smith, S.P. (1913). *The Lore of the Whare-Wānanga*, Volume 1: Te Kauwae-Runga, Or ‘Things Celestial’; Or Teachings of the Māori College on Religion, Cosmogony, and History. New Plymouth: Polynesian Society.
- Sweeney, M. (2009). *Maraeroa Marae, Waitangirua, Porirua: Private study of one Marae Art1B*. Unpublished. Ōtaki, New Zealand: Te Wānanga o Raukawa.
- Taonui, R. (2011). Whakapapa – genealogy - What is whakapapa? *Te Ara - the Encyclopedia of New Zealand*. Retrieved 27 February 2020 from [www.TeAra.govt.nz/en/whakapapa-genealogy/page-1](http://www.TeAra.govt.nz/en/whakapapa-genealogy/page-1)
- Tatauranga Aotearoa (2004). Retrieved 2019 from [www.archive.stats.govt.nz/browse\\_for\\_stats/Maps\\_and\\_geography/Geographic-areas/urban-rural-profile/historical-context.aspx](http://www.archive.stats.govt.nz/browse_for_stats/Maps_and_geography/Geographic-areas/urban-rural-profile/historical-context.aspx)
- Te Aka Online Māori Dictionary. (2019). Search for various word definitions. Retrieved from [www.māoridictionary.co.nz](http://www.māoridictionary.co.nz)
- Te Ao Māori News. (2019). Ka Mate Gets the Mana it Deserves. [www.teaomāori.news/ka-mate-gets-mana-it-deserves-te-matatini](http://www.teaomāori.news/ka-mate-gets-mana-it-deserves-te-matatini)
- Te Ara - The Encyclopedia of New Zealand. (2006). *Māori Peoples Of New Zealand: Ngā Iwi O Aotearoa*. Auckland, New Zealand: David Bateman Ltd.
- Te Huia, A. (2015). Perspectives towards Māori identity by Māori heritage language learners. *New Zealand Journal of Psychology*, 18-28. Wellington, New Zealand: The New Zealand Psychological Society.

- Te Kōhanga Reo National Trust. (2017). Plans Underway for First Kōhanga Reo Alumni. Retrieved 2019 from [www.kohanga.ac.nz/te-kaea-plans-underway-for-first-kohanga-reo-alumni/](http://www.kohanga.ac.nz/te-kaea-plans-underway-for-first-kohanga-reo-alumni/)
- Te Rūnanga o Ngāti Porou. (2014). *Te Rawheoro Wānanga, Whakairo of the Mind*. Interview with Dr Wayne Ngata. Ngāti Porou TV.
- Te Tāhuhu o te Mātauranga. (1999). *Ngā Toi. Te Tauākī Marautanga He Tauira*. Wellington, New Zealand: Te Pou Taki Kōrero (wh. 6).
- Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2009). *Te Aho Arataki Marau mo te Ako i Te Reo Māori: Kura Auraki*. Wellington, New Zealand: Learning Media.
- Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2017). *Te Whāriki o Te Kōhanga Reo*. Wellington, New Zealand: Ministry of Education.
- Te Taura Whiri i te Reo Māori. (2008). *He Pātaka Kupu: te kai a te rangatira*. Auckland, New Zealand: Raupō.
- Te Wānanga o Aotearoa. (2012). *He Raumaharatanga: Our History*. Retrieved from [www.twoa.ac.nz/te-whare](http://www.twoa.ac.nz/te-whare)
- Te Wānanga o Aotearoa. (2013). *UIA: Ako Wānanga Publication*. Te Awamutu, New Zealand: TWOA Print
- Te Wānanga o Aotearoa. (2017). *Wāhia Ngā Ngaru: Ko Manawatina, Ko Manawatoka [vol.2, issue 1]*. (wh. 79-85). Te Awamutu, New Zealand: TWOA Print.
- Te Wānanga o Aotearoa. (n.d). *Te Waharoa – Level 2*. Information sheet. Te Awamutu, New Zealand: TWOA Print.
- Te Wānanga o Aotearoa. (n.d). *Te Whāriki workbook*. Te Awamutu, New Zealand: TWOA Print
- Te Kawa a Māui. (2003). *The creation stories of the Māori*. Temara, P. Unpublished lecture notes. Wellington, New Zealand: Victoria University.
- Tertiary Education Commission. (2011). Pathways Awarua. Retrieved from: [www.live.pathwaysawarua.com/Live/Zone/PDGroup/LessonSummary.aspx?pid=c7bc2c7f-5873-4506-8bc2-83d443816bde&pwid=d6dee716-3211-46df-9209-b6ccb5c651ae](http://www.live.pathwaysawarua.com/Live/Zone/PDGroup/LessonSummary.aspx?pid=c7bc2c7f-5873-4506-8bc2-83d443816bde&pwid=d6dee716-3211-46df-9209-b6ccb5c651ae)
- The Oxford English Dictionary. (2012). Literacy and numeracy search. Oxford University Press.

- The Pūtaiora Writing Group. (2006). *Te Ara Tika - Guidelines for Māori research ethics: A framework for researchers and ethics committee members*. Auckland, New Zealand: Health Research Council of New Zealand
- Tuaupiki, J. (2017). *E Kore E Ngaro, He Takere Waka Nui: Te Mātauranga Whakatere Waka Me Ōne Take Nunui*. Unpublished thesis. Hamilton, New Zealand: University of Waikato.
- Waitangi Tribunal. (1999). *The Wānanga Capital Establishment Report*. Wellington, New Zealand: GP Publications.
- Williams, H.W. (2010). *Dictionary of the Māori Language*. Wellington, New Zealand: Printlink.
- Winiata, T.W. (2013). *Kia rehe te matau, kia rehe te mau*. [Unpublished Masters thesis]. University of Waikato.
- White, J. (1887). *History of the Māori, His Mythology and Traditions. Vol. 2: Horo-uta or Taki-tumu Migration*. New York, USA: Cambridge University Press.

## **Te Hunga i Uiuitia**

- Curtis, C. (17 o Hereturikōkā 2019). Te Reo Matatini. Porirua, New Zealand: (L.J. Johnson, Kairangahau)
- Kaiwai, T. (11 o Haratua 2018). Te Whare Herehere. Upper Hutt, New Zealand: (L.J. Johnson, Kairangahau)
- Kunaiti, T. (1 o Hōngongoi 2018). Māui: Palmerston North, New Zealand: (L.J. Johnson, Kairangahau)
- Makamaka, D. (19 o Hongongoi 2019). Tikanga Māori. Porirua, New Zealand: (L.J. Johnson, Kairangahau)
- Reedy, T. (14 o Hereturikōkā 2019). Waka Whakatere. Porirua, New Zealand: (L.J. Johnson, Kairangahau)
- Topia, F. (13 o Hereturikōkā 2019). Raranga. Porirua, New Zealand: (L.J. Johnson, Kairangahau)

## **Kōrero ā-waha**

- Black, T. (2012). Te Tau-Ihu o te Reo: Advanced Māori Literature. Plamerston North, New Zealand.
- Hippolite, E. (2016). Te Rauparaha. Takapūwāhia, Porirua, New Zealand.
- Kaiwai, T. (2010). Pōwhiri. Te Whare Whakaahuru, Remutaka, New Zealand.
- Kirifi, J. (2019). Māui. Te Wānanga o Aotearoa. Porirua, New Zealand.
- Makamaka, D. (2012). Te Aupikitanga ki te Reo Kairangi Wānanga. Te Wānanga o Aotearoa. Porirua, New Zealand.
- Reedy, A. (2019). Te Aupikitanga ki te Reo Kairangi Wānanga. Te Wānanga o Aotearoa. Porirua, New Zealand.
- Ropata, K. (2019). *Kōrero ā-waha*: Porirua. Te Wānanga o Aotearoa, Porirua, New Zealand.
- Smeaton, J. (2019). Ngāti Toa. Te Puni Kōkiri. Porirua, New Zealand.
- Te Peeti, H. (2018). Ngāti Whakatere Wānanga Tikanga & Kawa. Whakawehi Marae. Otauru, New Zealand.

## He Kohinga Kōrero

### Haka: Māui Pōtiki

*Nā Ngāpō (Bub) Wehi (1977)*<sup>56</sup>

***Kua puta noa atu te karanga a Te Tairāwhiti ki ngā iwi o te motu kia hui mai ki runga i Te Tūranga-nui-a-Kiwa***

Takahia mai rā te whenua whānui kia hui mai ki runga ki te kāinga tūturu a Māui e

***E pātai ana hoki ngā iwi, nō whea a Māui e?***

Nō Te Tairāwhiti a Māui pōtiki tēnā i tirohia, kei runga o Hikurangi tōna waka Nukutaimemeha e takoto ana

***Ko Māui he atua, ko Māui he tangata, ko Māui he manu, ko Māui he ngāngara hoki***

Tika tonu rā ēnei kupu ki a ia he tangata hīanga, he tangata tautohe

***Ahakoia nui atu ngā mahi a Māui, tokowhā tonu rā ngā mahi rongonui,***

***Ko te tuatahi***

Nāna ka riro mai rā te kauae o tōna tipuna o Murirangawhenua e ko te hītanga ake rā tēnei i te ika hei whenua e

***Ko te tuarua***

Kātahi anō ka mahi kinotia a Māhuika, Ka tangotangohia te ahi kōmau mai i ngā maikuku, i ngā matimati, Āna, ka whiua te toenga ki roto ki te kōmako e

***Ko te tuatoru***

Nā te tere o te rā, ki te tae ki te pae o te uru, ka hopukia, ka hereheretia. Āna ka rere ko te patu ina, ina, ina, ko te whakangohengohetanga rā tēnei a Tamanuiterā

***Ka whakaaro a Māui, mehemea i puta mai te tangata i te wahine māna e rapu te oranga kei roto i a Hinenuitēpō. Ko te tuawhā me te mutunga tēnei***

Nō te kuhutanga atu rā ki roto, ka katakata mai rā ngā manu e, i kōnei ka ohorere te wahine nei, tere tonu rā, te katinga mai i te ora

***Ka kukua***

Rawatia

***Ka kukua***

Rawatia, mate, mate, mate rawa, auē hī!

---

<sup>56</sup> Nā te kapa haka o Waihirere i hakaina ki te taumāhekeheke o te ao kapa haka (1977).



**Poi: Māui Pōtiki**

*Nā Teina Moetara (1999)*<sup>57</sup>

*Māui he atua! Māui he tangata! Māui he manu! Māui Pōtiki!*

Ko tāku āhua, he manu pīata ana ōku huruhuru  
Ka ahu tata rawa kia kitea ai te kaha me te ngoikore  
Tōku matatau hoki, nōku te māramatanga  
Mā te whakaeneene ka taea te oranga

He ritenga ahau nō Māui Pōtiki  
Māui tinihanga  
Māui i atamai  
Ana ka whiua a Mahuika, Murirangawhenua auē, auē, auē, auē

Hāngai ngā neketanga hei nekeneke tūturu  
Me kore (e) whakahāwea te kaha ki te hanga he ao ake mōku  
Mēnā ka taea, kāore rānei, kāore he tauārai e pēhi nei tōku ngakau ki te whai oranga

He ritenga ahau nō Māui Pōtiki  
Māui tinihanga  
Māui i atamai  
Ana ka whiua a Mahuika, Murirangawhenua auē, auē, auē, auē

He ritenga tātau nō Māui  
He tangata tautohe

He ritenga tātau nō Māui  
He tangata hīanga

He ritenga tātau nō Māui  
Me ōna huanga katoa

Ko Māui Pōtiki!

---

<sup>57</sup> Nā te kapa haka o Waihirere tēnei poi i whakakōrero ki te taumāhekeheke o te ao kapa haka, ka tū ki Ngaruawahia (2000).

**Waiataata: Māui Pōtiki**

*Nā Tei Nohotima*<sup>58</sup>

*Ti tapa te rei kororiko,  
Kia puhi te kura,  
Te hono, te pīhongi,  
Kei ngaro noa*

*Tuku te pōtiki,  
E kawē ai,  
Te awe rauhi,  
Te pā karanga,  
Ki tātahi, ki Maruatonga*

*Ko whareroa, ko wharetai,  
Ka kotia te kete hīrimurapa,  
Ki te whare rau,  
O Tangaroa*

*Tēnei takenga  
He ana te hā  
Te pūwhaina ātea  
He mea na Karihi  
Kōia e horomi  
Te mata o Hina*

*Kia take te tai,  
Ko Parata na rimurimu  
Te Manawa ka ea  
Whatia ngaru te tangatanga  
Whatia roa te pūiaia  
Ki o Tuahiwi e*

Chant the roots of hair  
from my flesh and skin  
bones and breath  
as i grieve

My child  
that i give  
soon you will meet  
the call of my tears  
to yonder to Maruatonga

The high and low tides  
the cut of the kelp that carried the bassinet  
on the many waves  
of Tangaroa

This is the source  
that I may give you life  
from the depths of the ocean  
That Karihi the sea monster  
may not swallow  
at the mits of the full moon

Calm the waters  
tis Parata in the seaweeds  
may revive the heart  
the many waves  
and the pulse of the waves  
will give you life

---

<sup>58</sup> Nā Te Wānanga o Aotearoa i whakaputa i te pukapuka o Waiataata (2011).

## **Haka: Te Māiatanga a Māui-Tikitiki**

*Nā Tommy Ward rāua ko Thomas Tawhiri (1997)*<sup>59</sup>

***He aha tāu e Tonganui e ngau whakatuturi ake i raro rā? Ka puta te hau a Rangawhenua***  
I te taha o te moana, I whānau mai a Māui Tikitiki, i takaia ai i te tikitiki a Taranga, he tai pānuku, he tai pāneke ki te parata nui o te moana, ki te taniwha nui o te moana kia haramai a Māui Tikitiki-a-Taranga

***He maha ngā kōrero rongonui mō Māui Tikitiki-a-Taranga, he atua? he tangata? he tipua i heke iho mai te ao tawhito e***

I whakapua mai i ōna matikara, te ahi kōmau i raro henga, nā Māui i kōhaki mai rā te whakangiha o Mahuika, e puta nei te ao mārama e

***Nā Māui me ōna tuākana i hī ika whenua***

Ka rukuruku, ka heihei, ka rukuruku, horahia mai te ika nunui, he ika whenua nā Māui Tikitiki e

***Nā Māui me ōna tuākana i herea te rā***

Nā te hohorotanga mai a Tama-nui-te-rā, i whakapau katoa ngā tāngata me te whenua me te wai i tōna werawera e. Ka kumea ngā taura harakeke, ka patua e Māui i te rā, ka pūhoi tonu tona haerenga ki te rangi e

***Ka heke iho a Māui ki Rarohenga me pēhea te patu a mate i a Hine-nui-te-pō***

Ka kuhu a Māui i roto i a Hine-nui-te-pō, ka kata a Tatahore, ka oho te tūpuna, kukutia nei ia ōna kuha, ka hopukia a Māui i te kupenga (te whare tangata) ka mate, ka hemo te ringa o aitua

***Ka huri ki te whare taonga o Aotearoa, ko te Papa Tongarewa e tū ake rā, kei reira tonu ai he whare hou, ko te Hono ki Hawaiki***

Ko te kōruru, ko te tekoteko kei runga rā, ko Māui Tikitiki-a-Taranga, he pātaka iringa kōrero nā Māui Tikitiki-a-Taranga, kia kore rawa e ngāro atu ki te pō ngā kōrero a Māui-Tikitiki-a-Taranga. He Toa nō te ao tawhito

---

<sup>59</sup> Nā te Whānau o te kapa haka o Pukeahu i hakaina ki te taumāhekeheke o te ao kapa haka, ka tū ki Te Awakairangi (1998).

**Pātere: Tērā a Rangawhenua**

*Nā Tawhiti Kunaiti (2012)*

*Tērā a Rangawhenua te rere ake nei*

*Kia rāngaingai te taitai nunui o te kume o Rona  
amai rā ko te waitai e pupuhi mai ana  
e, ko te au tuke*

*e, ko te au miha o Tangaroa  
nāna ka moe i a Heketanganui  
ka puta ko Punga  
nāna ko Ikatere*

*e ko Te Whaitere,  
te hiinga ake o Māui pōtiki  
ko te ia tūpou o Marutawhiti*

*ka ū ki te pane, ki te whatu e<sup>60</sup>*

There the gale force winds of  
Rangawhenua bluster  
giving rise to the spring tides of Rona  
that swell in the oceanic waters  
Tis the waves of Tangaroa on high  
Tis the currents of Tangaroa on high  
he who did bed Heketanganui  
There forth came Punga  
who did birth Ikatere  
Hence Whaitere,  
that which Māui hauled up  
and thus the surging tides of  
Marutawhiti  
arrive to the head, to the eye (of the fish)

---

<sup>60</sup> Nā te kapa haka o Ngā Tai Hononga o Marutawhiti i waiatatia tēnei pātere ki te whakataetae ā-rohe o Te Whanganui a Tara (2012). Ko te whiti tuatahi o te pātere roa nei.

## Ngā Āpitihanga

### Āpitihanga 1: Ko te kaupapa o TWOA

1. Ki te whakawhiwhi i ngā mea, ā, i ngā akoranga katoa tino teitei mō ngā Māori me ngā iwi o Aotearoa me te ao.
2. Ki te waihanga i tētehi āhuatanga hei akoranga tikanga Māori.
3. Ki te whakawhiwhi i te mea akoranga whai kiko.
4. Ki te tautoko, ki te whakahau, ki te ārahi i ngā tauira katoa, i a rātou e aru ana i ngā whanaketanga i ngā akoranga me ngā mahi e pā ana ki a rātou.
5. Ki te whakahau i ngā tauira katoa ki te ako kia whiwhi ai rātou i te puāwaitanga tino teitei o te māiatanga.
6. Ki te whakahau i ōna kaimahi, kia pai ai te haere o ngā tikanga o te mahi i whakaatu mai, kia whiwhi ai rātou i te puāwaitanga tino teitei o te māiatanga.

### Āpitihanga 2: Ko te koromakinga o TWOA

1. Ki te whakatō ki roto i te hinengaro tangata te mōhiotanga o ngā taonga tuku iho, tō tātou reo, tō tātou Māoritanga e pai ai tā rātou torotoro i ngā iwi o te ao i runga i te māia me te manawanui.
2. Kia manawapā anō. Kia mutu tonu, he kāinga pai tēnei ao.
3. Ko te whakarite mātauranga e hāngai ana ki ngā wawata o tēnei whakatupuranga, ki te whakaū hoki i ngā moemoeā o ngā whakatupuranga o te ao tūroa, ki te whakatikatika kia mārāma ai ki te hā o te ao tawhito.
4. Ki te whakamana i te pūmanawa moe ki te ako hei taumata e hīkoi whakamua i roto i te ao hou. Ki te whakatakoto tākoha e whai hua ai.

### Āpitihanga 3: Ko ngā uara o TWOA

<b>Ngā Uara</b>	<b>Whakamāramatanga</b>
Te Aroha	Ko te whakaaro nui o tētehi ki tētehi, ki ērā anō hoki e noho nei hei kaiwhakahaepapa, hei kaitohutohu hoki i ā tātou.
Te Whakapono	Ko te pūtake o tō tātou whakapono e tika ana tā tātou e mahi nei.
Kotahitanga	Kia kotahi rā ngā iwi o Aotearoa me ētehi atu iwi taketake, kia tū kotahi ai tātou.
Ngā Ture	Ko te mōhiotanga e tika ana, e whai tikanga ana hoki ā tātou mahi, ā, e rangatira ana hoki ō tātou whanonga.

#### Āpitihianga 4: Ko ngā takepū o te kaupapa wānanga

<b>Ngā Takepū</b>	<b>Whakamāramatanga</b>
Kaitiakitanga	He whakamaumahara i a tātou ko ngā kaiwhai wāhi mai ki a tātou (tae noa ki te whare o TWOA) ahakoa te wā, te wāhi rānei he rite tonu tā tātou mahi tahi me ētehi, ki ō rātou taiao ā rātou kaupapa.
Āhurutanga	He whakamaumahara i a tātou kia pai tā tātou whakamahi tā tātou manaaki hoki i ō tātou taiwhanga e taea ai ngā mahi te mahi i runga i ngā tikanga me ngā kaupapa whaitake.
Mauri Ora	He whakamaumahara i a tātou ko te whai i te ora kei ngā pūtake o ngā kaupapa me ngā mahi katoa a TWOA.
Koha	He whakamaumahara i a tātou kia tika tonu te manaaki me te tuku i ngā koha whakaaro nui.

#### Āpitihianga 5: Ko ngā huanga o te ako wānanga

<b>Ngā Huanga</b>	<b>Whakamāramatanga</b>
Te Whanaungatanga	Hei tūhono i ngā wheako o te ao whānui me ngā whanaungatanga ki te wheako o te ako i TWOA, ā, he whakanui hoki i ngā hononga tahitanga o te kaiako me te tauira. Ko tā tēnei wāhanga anō, he whakaatu i te whakahirahiritanga i waenga i ētehi āhuatanga, i ngā mea hāhā, i ngā mea hāhā-kore, i ngā wheako me ngā whakapapa, hononga motukore rānei e noho nei hei tūāpapa mō te angitu-ā-mātauranga.
Te Aro	Ko te āta whakaaro nui i roto i te mōhio, i te waihanga mōhiotanga, i te whakapakari mōhiotanga e tino whaitake nei ki roto i te Ako Wānanga. Ka whai wāhi tēnei wāhanga ki ngā aria o te whakamahea hinengaro, o te whakaharatau, o te tātari hokinga mahara hei hāpai i te puāwaitanga, i te whanaketanga me te panonitanga ā-takitahi, ā-takitini anō hoki.
Te Hiringa	He whakanui i te mauri, i te āhua anō hoki o te wairuatanga i roto i ngā iwi taketake titiro ki te ao, tae noa ki te mātauranga. Pūrangiaho ana te kitea ko te ākinga, te koharatanga me te whāinga, e kīia nei e ētehi wānanga Māori ko te ihi, te whei me te wana, kei te whakatō i te mauri, kei te whakapiki hoki i te kounga i roto i ngā mahi. He wāhanga tēnei e pā ana ki te mātauranga o TWOA e miramira ake nei i te āhua o te wairuatanga e noho nei hei puna kounga mō te iwi ina toua hoki ki roto ko te whaitake me te ngākau-nuitanga.
Te Ako	E hāngai ana ki te āhua o te tauutuutu e pā ana ki ngā kawenga me ngā here ki te ako. Ko tēnei mea, ko te ako, he tūhonotanga whakaaro, mōhiotanga, wheako, wāhi, ngao anō hoki. E kite ai te ako i ngā mahi ka puta i ngā akoranga, i ngā whakawhitinga whakaaro e pā ana ki ngā horopaki kounga e whaitake ana, e tika ana, hāngai pū ana hoki ki te tauira.

## Āpitianga 6: He whārangi pārongo

### Ngā Mahi Tinihanga a Māui:

*A tikanga Māori approach to the literacies of Māui the trickster*

Wāea pūkoro: [REDACTED]

Īmēra: [REDACTED]

E ngā mana, e ngā reo, tēnei te reo whakamiha ki a koutou katoa. E ngā mate huhua o te wā, haere, whakangaro atu rā. Kua hoki pēnei ki a tātou ngā māhuetanga o rātou mā, Tīhei mauri ora.

He tauira au nō Te Kunenga ki Pūrehuroa i Te Papaioea. Ka ruku au i te kaupapa o te ara rangahau hei whakatutuki i ngā whāinga o Te Tohu Paerua. He karanga tēnei ki a koutou te hunga pīkoko, kia urutomo mai ki tōku whare kōrero. Waihoki rā, ka whakakao nei i a koutou te hunga matatau ki te ao mātauranga me ngā mahi whakaako tangata.

He rangahau tōtika tēnei e pā ana ki te hunga mauhere Māori e noho ana i raro i te maru o te Ara Poutama Aotearoa. Āpiti atu, ko te pātai rāngahau;

- *Mā te tikanga Māori hei whakawhanake ake i te reo matatini me te reo pāngarau o te ao Pākehā.*

Ka whakaraupapatia e au ngā urupounamu kia pai te kuhu atu, te tirotiro hoki. Ko ngā urupounamu e pēnei ana; he aha te tikanga Māori, he aha ngā mātauranga, he aha ngā kōrero mō Māui, he aha te whakapapa, he aha te reo matatini me te reo pāngarau, he aha te reo matatini ā-ahurea.

Ina, ka whakaae koe ki tēnei tono, māku e whakarite i tētehi wā pai me tētehi wāhi pai kia hui ai tāua. Ko te roanga o te kōrero nei, ko te kotahi haora neke atu i te rua haora. He wā anō kia hopukia ngā kōrero mā te mīhini hopu reo.

Nō reira, tēnei te mihi kau atu ki a koutou e whai whakaaro ana ki tēnei kaupapa rangahau. Mēnā he pātai, he kōrero, ā tēnā, whakapā mai ā-karere, ā-pātuhi, ā-wāea rānei. Kāti au i kōnei.

Nā Lee Johnson  
Te Kunenga ki Pūrehuroa,  
Massey University

## Āpitianga 7: He puka whakaae ā-tuhi

### Ngā Mahi Tinihanga a Māui:

*A tikanga Māori approach to the literacies of Māui the trickster*

He puka whakaae ā-tuhi mō ngā kaikōrero

Kua pānui au i te pānui whakamārama, ā, kua mātua whakamārama mai ki au ngā āhuatanga o te rangahau nei. Kua whakautua pai, kua ea āku pātai katoa, ā, e mārama ana au ka taea tonu te pātai atu i te wā katoa.

**Tō ingoa:** .....

- ☐ - E hiahia ana au kia whakahokia mai ki au ngā rīpene katoa
  - ☐ - Kāore au i te hiahia kia whakahokia mai ki au ngā rīpene katoa
  
  - ☐ - E whakaae ana kia hopukina ngā kōrero ki runga mīhini hopu reo
  - ☐ - Kāore au i te whakaae kia hopukina ngā kōrero ki runga mīhini hopu reo
  
  - ☐ - E hiahia ana kia tukua ngā kōrero hei pūrongo mā te katoa
  - ☐ - Kāore au i te hiahia kia tukua ngā kōrero hei pūrongo mā te katoa
  
  - ☐ - E whakaae ana kia waiho ngā kōrero i te reo Māori me te kore whakapākehā
  - ☐ - Kāore au i te whakaae kia waiho ngā kōrero i te reo Māori me te kore whakapākehā
  
  - ☐ - E whakaae ana au kia uru atu ki te rangahau nei i raro i ngā tikanga o te pānui whakamārama
- Ka purutia tēnei puka whakaae ā-tuhi mō te wā o ngā tau e rima (5)

**Tō waitohu:** \_\_\_\_\_ **Te rā:** \_\_\_\_\_

**Wāhi noho:** \_\_\_\_\_



## Āpitianga 8: He whārangi matatapu

### Ngā Mahi Tinihanga a Māui:

*A tikanga Māori approach to the literacies of Māui the trickster*

Te whakaaetanga kia noho matatapu ngā kōrero (mō ngā kaikōrero)

Kei te whakaae au ..... (tō ingoa)

Ki te āta pupuru i ngā kōrero e pā ana ki te rangahau nei:

**Ngā Mahi Tinihanga a Māui:** *A tikanga Māori approach to the literacies of Māui the trickster.*

Kāore au i te tango mai, i te kape rānei ngā kōrero e pā ana ki te rangahau nei

Kāore au i te whākī atu ki ngā tāngata kāore i te whakauru mai ki te mahi rangahau nei ngā kōrero kua puta i ngā wā whakawhiti kōrero

**Tō waitohu:** \_\_\_\_\_ **Te rā:** \_\_\_\_\_

## Āpitianga 9: He whārangi matatapu kaiwhakawhiti ā-tuhi

### Ngā Mahi Tinihanga a Māui:

*A tikanga Māori approach to the literacies of Māui the trickster*

Te whakaaetanga kia noho matatapu ngā kōrero (mō te kaiwhakawhiti ā-tuhi)

Kei te whakaae au ko .....(tō ingoa)

Ki te whakawhiti ā-tuhi ngā rīpene hopu reo ka homai ki au

Kei te whakaae au kia āta pupuru i ngā kōrero ka homai ki au

Kāore au i te tango mai, i te kape rānei ngā kōrero e pā ana ki te rangahau nei, atu e ngā mea mō te mahi nei

Tō waitohu: \_\_\_\_\_ Te rā: \_\_\_\_\_

## Āpitianga 10: Hōtaka uiui

### Ngā Mahi Tinihanga a Māui:

*A tikanga Māori approach to the literacies of Māui the trickster*

#### Ko te urupounamu;

- *Mā te tikanga Māori hei whakawhanake ake i te reo matatini me te reo pāngarau o te ao Pākehā.*

#### Ko ngā whāinga o te rangahau;

- Ka āta whakatewhatewha, ka āta whakamārama ai me pēwhea te ū o ngā tikanga Māori nei ki te hunga mauhere Māori
- Ka āta whakatewhatewha, ka āta whakamārama ai he aha ngā mahi akoako hei painga mō te hunga mauhere Māori

#### Ko ngā momo pātai rangahau

1. He aha te tikanga Māori? He aha ngā hua ki te whakaako i ngā tikanga Māori?
2. Ko wai a Māui? He aha tōna whakapapa?
3. Ko wai a Kupe? Ko wai a Toi? Ko wai a Whātonga?
4. He aha te reo matatini? He aha te reo pāngarau?
5. He aha te reo matatini ā-ahurea?
6. He aha te whakapapa?
7. He aha ngā momo rautaki i whai i ngā tūpuna?
8. He aha tō tūranga kei rō whare herehere?
9. He aha te maere rautaki mahere whakaako?
10. He aha ngā momo akoako, ngohe rānei?
11. He aha ōu wawatā ōu moemoeā mō te hunga mauhere?

## He Kuputaka

### Kupu Māori

### Kupu Pākehā

#### A

Āhuarangi

climate

Āinga

driving force, thing driven

Angitu

success, luck, opportunity

Arohaehae

to appraise, critique, analyse

#### H

Hirikapō

mind, intellect

Haepapa

responsibility

Hahani

to speak ill of, disparage

Hanariki

mischievous, naughty

Hangarau

trickery, cheating, deception

Hāinga

to play, get into mischief, deceive, play around

Hori

be past by, past

#### K

Kanewaha

to doze, nod off, to be unripe, immature, underdone

Kanokanoā

to feel affection for an absent friend or relative

Kātuarehe

to be outstanding, marvellous

Kehokeho

hilltop

Kikoha

sharp minded

Kōtiu

to dart, swerve, swoop – as a kite, north-west wind

Kūmua

prefix

Kūmuri

suffix

#### M

Māhirahira

inquisitive, curious, inquiring, nosy

Mākūkū

be somewhat moist, wettish, damp

be lazy, idle, slothful, inactive

pleasantness, friendliness, affability

Manawarau

be distracted, uneasy, ill at ease, uncomfortable

Mātāpuputu

elderly, old (of people), or advancing years

Maunu

to draw out, pull out, withdraw, loosened

Māwherangi

to be troubled, disturbed (of the mind)

Mata kai kutu

warrior

Matapaki

discussion

Matatapu

confidential, private

Mātaitia

to inspect, examine, investigate, scan.

to gaze at intently, gaze longingly

Mātātoa

be fearless, unconcerned, daring, courageous

Matemate-ā-one

to die and become like soil

	deep affection, profound affection for one's land and people, condition or state that elicits certain cultural responses from indigenes
Matomato	to be green (of foliage), grow vigorously, flourish, lush
<b>P</b>	
Pākiki	to question frequently, inquire, probe
Panepane	head, verse, heading, torrentfish
Panoni	change
Pāpori	community, public, social
Pāraharaha	flat, broad
Pekapeka	flat rope of nine strands
Pīroiroi	to be entangled, complicated, complex, distraction
Pitomata	potential
Poutiriao	spiritual guardians - mythical male beings, guardians of the universe appointed by Io-matua, the supreme being.
	bodyguard, escort
Pou tarāwaho	framework
Pūahoaho	bright, clear, clarity
Punarua	in pairs, having two wives, having two partners. second wife.
Pūrangiaho	to be seeing clearly, understand, know
<b>R</b>	
Rangiwhāwhā	widespread, extensive, expand
Raukeke	to act recklessly, imprudent, irresponsible, devil-may-care.
Rauropi	organism - a living thing
Riaki	to lift up, raise
Rino	steel, metal
Rētōtanga	depth
<b>T</b>	
Taero	obstruction, hindrance, impediment, obstacle, difficulty
Tāiro	to cause a tohunga to be destroyed by his own atua
Takotako	upright, erect, extended
Takunetanga	occasion, object, reason, pretext, pretence, event.
Tāngaengae	umbilical cord
Tangatanga	to loosen, loose, at ease, loosely
Tarahae	to quarrel, bicker
Tātari ā-ariā	thematic analysis
Taunaki	to support, recommend, reinforce
Taupori	population
Taurakeke	square rope of ten strands
Taurangi	promise, pledge, guarantee
Taurikura	prosperous, thriving, prospering, at peace, undisturbed, free from distractions
Tautuhi	to indicate, define, identify, specify
Tauwharewharenga	overhang, ledge

Tiotio	irritating, sharp projections, unpalatable
Tīpako	to pick out, take one at a time, take a little here and there, highlight, cull, single out, select (computer) sample, selection, sampling
Tongitongi	to be speckled
Toropuku	secretly, stealthily, insidiously, insidious, surreptitiously, covertly
Tuahangata	hero, male idol, principal male character, male celebrity
Tuamaka	round cord plaited with five or six strands
Tūao	to work for a time, work as a volunteer, volunteer
Tūāpapa	terrace, platform, flat rock, foundation, dias
Tuapuku	round cord plaited with four strands
Tukupū	to cover completely, spread over, come down on all sides.
Tūmatawhānuī	broad, general, widely
Tūmatarau	to be stingy, covetous, miserly, self-seeking - used for people watchful for their own interests
Tuone	gesticulate, gesture
Tūtakarerewa	to be alert, unsettled, apprehensive
<b>U</b>	
Urutomo	to enter, invade, assail, entrance, invasion, influx
<b>W</b>	
Waoku	dense forest
Wawara	to make an indistinct sound, murmur, rustle, swish
<b>WH</b>	
Whakahoi	to make mentally alert, stimulate, galvanise
Whakapapa	genealogy, kindship, family tree
Whakahiangongo	object of violent affection
Whakakoia	to affirm, confirm
Whakamarohitia	strengthened, invigorated, rejuvenated, toughened, enhanced, exaggerated
Whakamātaki	to alert, heed, be watchful
Whakangāueue	to shake, move
Whanonga	behaviour, conduct
Whakaoioi	to shake, agitate
Whakaongaonga	to goad, excite, stimulate, to annoy, irritate, enthusiasm, keenness
Whakaoreore	to instigate, mobilise, stimulate
Whakapuiaki	be rare, precious, valued, prized
Whakarākei	to adorn, decorate, garnish, enhance
Whakaraupapahia	to put in order
Whakataki	to go in search of, search begin a speech or talk, narrate, deliver (a speech)
Whakatītina	to encourage, foster, hearten

Whakauruuru	to run together, mix, mixed up, incorporate, integrate, combine, merge
Whakaarikē	to encrypt
Whakatewhatewha	to investigate, examine, explore, study, enquire into, look into
Wherawhera	to open out, spread out, fan out, opening
Whika	to do sums, calculate, figure, number, mathematics
Whītikiria	to tie, bind, hold, retain, put on a belt
Whakaemi	to gather together, assemble, accumulate, collate